



kat.komp.

35731

I

Mag. St. nr.

P

THEOLOGIA.

N. 547

Band III 1746.

IX. e. 111.  
44. VIII. 41.

Marchantius Jakob

auto.



# KATECHISM

230

## NAUKA CHRZE- SCIANSKA,

Nie tylko Swieckim, ale  
y Pannom Zakonnym:  
Także y Plebanom,  
wielce vżyteczny.

Z Łacińskiego na Polskie  
przełożony.

Teraz dla pożytku Duś Chrze-  
ścizańskich z poprawą Lepszą  
przedrukowany.

Roku Pańskiego, 1682.

---

W KRAKOWIE,  
w Druk: AKADEMICKIEY.





35.737

I

*Jásnie Wielmożney Mci-  
wey Pániey.*

IEY MCI PANIEY  
MARINIE

*ze Zmigrodá*

Z E B R Z Y-  
D O W S K I E Y

Miecznikowey Ko.  
ronney Stárościney

Lánckoruńskiey

Swoiey Wielce Mciwey  
Pániey.

N *Auká Chrześciań-  
ska, złotoustnym lu-  
dzi*

## Předmowa.

dzi uczonych ięzykiem,  
ná Zbáwienie świata  
podána, pod buynopły-  
nacym rzeki Twoicy stru-  
mieniem, ná przesiron-  
ne światá gránice, z  
Drukárni moiey pty-  
nie, Wielmożna á mnie  
wielce Mćinwa Páni. Má-  
iac zá to, że ten stároży-  
tny Wielmožnego Domu  
twego kleynot, więcey  
Drukárni moiey, przyda  
ozdoby y zalecenia, áni-  
zeli więc bogáty Tagus In-  
dyjskim Pertom, albo py-  
śny



## Przedmowa.

Œny Ocean wŒpániáły  
Conchom, dumney wzyk  
wzyczáć chwáły. W ięc  
żem się osmielył, pod imię-  
niem Twoim Wielmożna  
á mnie Wielce Mćiwá Pá-  
ni, Náukę ChrzeŒciáńſką  
chćiwemu rzeczy nabo-  
żnych Œwiátu praeſento-  
wáć, Œpráwiťá to wyŒoka  
bogoboynoŒć Twojá: kto-  
ra koŒciółowi ChrystuŒo-  
wemu iáko złote Sydu  
niebieskie, wrodzona  
ziemſkiemu ókregowi  
ŒwiátoŒciá iáŒnigieŒ. A-  
z † boniemi

## Předmowa.

bowiem nie gdzie indziej  
Bożkich znáomość táie-  
mnie większe może mieć  
pořánowanie, iáko tam,  
gdzie niedořigta Cnota  
Stolicę swoję zásádzitá.  
Aże w Páńskim ánimuszu  
twoim, iuż zdawna zu-  
pełna doskonałość, kosto-  
wnymi rożnych Cnot o-  
zdobiona przymiotámi  
záiásniála, y wielka swia-  
tobliwość, ná bo oboynym  
sercu Twoim, iáko ná wła-  
snym Tronie zásiádtá:  
przetoż y Chrześciáńska  
Náu-

## Przedmowa:

Nauka do Wielmożney laski Twoicy, iako do własnego Pałacu przeto pospieszają. Lecz iako ślaba zrenicą oką ludzkiego, rą świetne Planety zrazu łopiecznie pąćnać nie może, dokąd się nieznaczają ich iasność trochę nie ośmieli. Zkąd Waleczny on niekiedy Alexander Wielki, rą gozre i yamentowcy, zapuściny się do drzewa słonco po oraculum o dalszych progressach swoich, pierwszey

## Przedmowa.

wšey z nieść niemogąc ia-  
sności, wroć się musiał,  
powtore dopiero bystrym  
ośmielony promieniem,  
bespiecznym przystąpił.  
Tak y ja wydatem przed  
tym pod imieniem Twoim  
Wielmożna á mnie Wielce  
Mściwa Páni, Winnicę  
Chrystusa Pána rożnymi  
modlitwami nábożnymi  
nápetniona: ktorey zem  
ná ten czas pod Páńską  
tískę y protekcyą W. M.  
Mściwey Pániey nie oddať,  
iasność wysokiey godności  
Twoiey

## Předmowa.

Tvojey Pánškiey piernuše  
inot zrážela; také ne  
sjedžány mov odiaz d  
do Cudzych kráion to  
j. zermat, teraz dopiero  
poutore, šmietnym,  
promieniem doštoynoši  
Tvojey Pánškiey, na wiěk-  
še honorow gradusc po-  
šlepnince; nie co osmielo-  
m, Náuķę Chrcšćian-  
skę Wielmožney túsce Tvo-  
je. Mělna Páni z nisku  
weneráža odláig, ktorá  
rozumem že chętnie  
przyjmieš, Wielmožna á  
+ 4                      mnie



## Przedmowa.

mnie wielce Mściwá Páni:  
bo iáko z. godnościámi Cno-  
ty oraz. rosla; ták w Pán-  
skim sercu Twoim przy-  
dalszych co raz. Honorách,  
większa się bogoboynośći  
żarliwość reskreszenia. A  
ia pewien będąc tego, że  
Chrześciáński pełna swia-  
tobliwośći, Chrześciáńska  
táżce swoiey Nauka ofiáro-  
wana niewzgárdziß, ży-  
czę tego vprzeczynie, áby  
Pan Bog Stárożytny Dom  
WM: Wielmożna á mnie  
Wiel.

Przedmowa.

wielce Mściwá Pani, w Oyc-  
czystym Korony Polskiej  
Wirydárzu, wysokimi zá-  
wsze kwitnacy Honorámi,  
w stanie nieśmiertelney  
y w pomysłnych poćie-  
chách długowiecznie y  
szczęśliwie pomnazał.

W Krákovie w dzień 13.

Kwietniá w Roku. 1659.

wm wielce Mściwey  
Pánicy.

Vprzeymie życzli.  
wy y vniżony sługá.  
Lukasz Kupisz

Typ: I. K. M.

Ap:

APPROBACYA.

Ksiazdz Józef Wł.  
Kensis S. Regina y  
Obowta prawe Doktor /  
Pisag do Wzrostu podanych  
Censor w Krolewiey  
Diecefey: Katechizm na  
Policie p. zecelomaczony  
z Ksiaz nazwanych  
Hortus Pastorum Jacobi  
Marchantii, przeczytaz  
wzrostowalam aby mogli  
bydz Drukowany.

*Idem qui supra m. p.*

# KATECHISM,

ABO

## NAVKA CHRZE- SCIANSKA.

### ROZDZIAŁ I.

**P**YTAŃ: Jesteś ty Chrzęści-  
aninem?

Odpowiad: Jestem z dāru  
y oświścy łazdi Bożey.

P. Jaki to nazwisko?

O. O Chrzęściā ktery mē  
Chrzęściā wieceńia pōmōci.

P. Jaki sē to nazwisko y  
wieceńia? O. Jezus nā  
pōmōci Bōżiōl Chrzęściōl  
w. a. w. m. i. e. n. i. e. Dniyōmōy.

P. Jaki pōmōci wieceńia nā  
wānc? O. W. a. n. i. a. n. i. a. b. o. b. r. a. c. i. a.

P. Jakich mōc nā to nazw-  
isko? O. W. a. z. y. w. a. n. o. i. e. t. e. j. t. a.

2

34reya

2 Kátechism ábo  
zárečyřkami v Gálilejčyřka-  
mi: od Pána Jezusa z Nazaret  
Gálilejského.

P. Jestže iáki podzial miedzy  
Chřesćtány / przeto iž niektoré  
nazywata Benedyktyńami /  
Fránciřkánami / Bernardinámí  
y tym podobnym: O. Niemař  
bo swiety Benedikt / swiety  
Fránciřek / swiety Bernard sa  
tylko wodzami / do wřelákty  
doskonálořci y swiatobliwos-  
ci: pod naryřřřym Ğermán-  
nem Chryřtusem Jerus- m

P. Na co nas to imie Chřes-  
ćtáńřie obowiazun?

O. Osobliwie / abyřmy byli  
gotowi ymierać dla Chryřtusa.

P. Obidani to iákim przykáz-  
dem? O. Swiety Ğibářtján /  
swiety Wocłech / swieta Bář-  
kazyńá / swieta Bářbára: zá-  
řym naryřřřim / osmielili řiá-  
wá me Ğeńřtwa. P. Wař



Náuka Chrześcijańska. 3

P. Czyż inne obowiązki  
Chrześcianin?

O. Powinien zawsze Bogu  
dzięk oddawać: i go do Wia-  
ry prawdziwej racyi powołać

P. Coż jeszcze więcej?

O. Jako ma dziedziczne ná-  
zwiśko tak też ma być wiero-  
nym náśladowcą światobli-  
wości Chrystusow y.

P. Jakie ma być zwierciá-  
dło codzienne Chrzesciánin?

O. Żywot y Cnoty Chrystu-  
sa Jezusa.

P. Jestli też wiele Chrzescián?

O. Jest liczba bardzo wiele /  
ale żywota światobliwości  
omale.

P. Czemuż to? O. Ze rzadki  
Chrystusa náśladowie.

P. A który jest znak Chrystu-  
sow? O. Znak krzyża świętego.

P. Na co pożyteczny? O. Jak

A:

wiera

4 Kárhivő áha  
miera w sobu w pódnie miary  
Tęce i k n d n i e p r e i e  
m i e m e d e n a y m i e e y  
na 2 o i e g e

P. B u g m u t e s e w i y t e a n y ?

O. A l l o m u l t o m o c p a c i o w  
n d i a d e m b a r o n i m y g a d  
e m

P. M e i m i b e d z a b i m i  
b e z n a c i c h o r a d a m i y ?

O. T a m m i m y

P. C o z i s t n a c a C h r e s c i  
a n s t a : O. J e s t t a c i a z b o d m i e  
a b o s i m i t e p m y t e i g o z g o  
C h y s t e n a u a l.

P. A l l o t o t o p o r a y l ? O.  
A l l o n a m p i z z t o t e o z a b a  
w i e n n o p o t a z a l.

P. W i e l e i s t t z a y w t e y t o  
n a u c e n a p o t a z i m i y b y a z O.  
E z t e r y.

P. B t o r e z t o s a : O F i e r t s a  
t e s t W i a t a / W t o r a m o o l t w a  
p a s i l a

Nauka Chrześcijańska. 9  
Pamiętaj lubo Pamięć. Trzeci  
Dziś wieczór Boże przykazanie.  
Czwarta siedm Sakramen-  
tow.

P. Ciemu te rozmiary? A nie wie-  
cej? A nie mniej? O. Ję naprzod  
też są naprzodniejsi cnoty.

P. A toż to są? O. Wiara/  
Miłość.

P. Ciemu Wiara jest koniecz-  
na? O. Ję nauka  
co mamy wierzyć.

P. Pamięć na co potrzebny?  
O. Dla Miłości.

P. Jakiż to? O. Abowiem  
wajacobyśmy się spodzie-  
wać mogli.

1. Dziś wieczór Boże przy-  
kazanie. Co cemu jest słowie?  
Pomysł użyteczny? O. Do mi-  
łości.

P. Jakiż to rozumiesz? O.  
A, Ję na



Nauka Chrześcijańska. 7

nym budyń naszym: potrzebny  
nam najpierw fundament wiary  
potym potrzeba y miłowładzie  
te: na ostatku pożytku Miłos-  
ści. A do tego reszty tego na-  
trzeba potrzeba/które nie co sa-  
mego jedno są. Sakramenta.

P. Którzy jest pierwsza cnota  
potrzebna Chrześcijaninowi?  
O. Wiara.

P. Co to jest wiara: O. Jest  
dar Boży/za którym mocno ze-  
zwolamy/ na to co nam obja-  
wiono.

P. Czego potrzeba do wiary  
dostawać. O. Potrzeba swi-  
dła nied przyrodzonego, strony  
oświecania rozumu.

P. Czegoś więcej: O. Do-  
brego a pobożnego affektu, pro-  
my woły.

P. Jakaś Pan Bóg powoły-  
wa niewierne do Wiary: O.  
Wzrost



8 Kátechism ábo  
W zytro oświecenium / y rás  
schnienie / iáfoby nielálo m  
głosę wnetrznę. Pod cas  
teżwzbudza powierchnym nápo  
mniem / iat sam przez sie iáf  
Bo y przez fugalw ie

P Jáko mocna ma być Wiá  
rá. O. Tak mocna aby sie  
w niwym namnię nie za  
chwiała

P A to dla gego O. Ji sie  
wspiera ná Bogu Ktorę i it  
przednią Práwdę: ani m że  
bydz ośkufána: dáleko mnię  
może tego ośkufać.

P Kto by tedn mu tylo A res  
kulowi nie dawał Wiáry: trá  
cił przez wssytkę Wiáre? O.  
Koniecznie tráci: tesliż w wpos  
rze trwa: bo Wiára calowicie  
nie podzielna.

P Dostć że ná tym temu tylo  
wierzyć / co sie w piśmie znayę  
quę





Náuka Chrześciańska. 17  
Śliwego / Etercy napierkły nie  
tu wierzył o opaczności / y las  
dzie Bostni.

P. Teraz i takich grzodeł wy  
niśia heretyk z O. Dsoliwie z  
pych z cielesności.

P. Czemu Pan Bog dopu  
sca h rezve; O. Czescia nár  
wfaranie grzechow czescia nár  
doswiadczenie wybranych  
swoich.

P. Ktorzy to fundatorami  
Wiary? O. Apostołowie.

P. Jakoż ja fundowali O.  
Dwoiako: Najprzód przez ná  
ukę swoie. Ktora powitykami  
świecie roznieli. Potym y  
Ew a swia Ktora náukę z Kros  
pili / y wátuntowali

P. Ktorzy ja fundatorami  
Wiary ná nowym świecie z O.  
M. o. o. Apostołow / Ktorzy  
tam z zachwyt miłości prze  
ciw Bogu







14 Kłęcząc albo  
może dostojnie poiać / daleko  
mały wypowiedzieć.

P. Atoresadostonalogót Bos  
kie, O. Sa niestonzone.

P. Wyliż niektóre? O.  
Wieczność / Wieczność /  
Wszystkość / wszystko  
wiadomość / Wpływność / Mi-  
łosierdzie / Sprawiedliwość.

P. Czemu Boga Wierzy  
nazywają. O. Jż był począ-  
tku y końca zawsze był / y za-  
wsze jest.

P. Czemu się nazywa Wie-  
czny? O. Jż jest wszędzie  
przez istotę / obecność / y moc  
swoją.

P. Czemu Bogu przyzna-  
wamy wszystkie rzeczy wiado-  
mość. O. Jż on widzi y wie  
o wszystkich przeszłych rzeczach /  
obecnym / przyszłych / y co-  
kolwiek będzie może.

P. Widzisz

Náuká Chrześciáńska. 15

P. Widziś on zámierzy náś?

O. Boleśnie wiozi áż do  
gruntu serca náśego.

P. Czemu go nazywamy  
Wśed-mocnym? O. Jż tego  
świetey woli nie máś nic niepo-  
dobnego.

P. Możeż Bog władcy swiá-  
tow stworzyć? O. Może nie  
pońżonych ani przeliczonych.

P. Na czym opárżność ies-  
go ná'eż? O. W sporządza-  
niu wśeikiego stworzenia: po-  
czawś od Anioła: áż do liw-  
ego robaczka.

P. W czym ieszcze opárżność  
Boska? O. W przeyrzeniu ies-  
tnych do żywota wiecznego /  
á drugich w pogárdzie y o-  
drzuceniu ná zgube wieczna.

P. Pogárdzaż tym Pan Bogi  
nie przeyrzawśy przśłych  
nieprawosci tego. O. Niepo-  
gárdza. B: P. Wzryw!

16 Kátechism ábo

P. W a c m hie ml o s t e r d á t e  
B o s t e o k á z n e ? O. M e w y  
t t á d s p r á w d á t e g o : M e w y  
o k á t z b o w i e n i a l u d s k o g o .

P. W a c m w o d á t e g o s p i s á  
m i e s t n o s t e ? O. W o w o d á  
m u l a d u s t o s t n o w e d y f a m y d y  
B u r o t e w : m á p o d a c s p o  
t o r n : t á t á y G o d m i t e w : y  
m y t w i e l u t y m p o t e n y d y .

P. W a c m á z e w i e t p á t i b á t  
n á s n a r o n y d y d o s y w e t á w i e  
c n e g o : a l i n á p o t e p i e m i ? O.  
T á l e s o w i e t e y n i s t y b á z y n á  
z g u b e m e c n a .

1. M á n y s w e c e y B o g o m ?  
O. M e m a m y : á l e t e d y n y  
B o g i s t .

P. K á m u t e d y m a n o s t a /  
O w á G o d . y T u d á m o w i  
t e g o . O T u z s a l e t e c y : á l e  
j e d e n t y l o B o g w n a s t a z e y  
y t y n o s e n .

P. W b o o

Nauka Chrześcijańska. 17

P. Obiśni to idźm przy-  
śledem? O Możemy to w  
duży nęsty poiac: w fiorey sa-  
stry sily: tożm: wola: pa-  
miec iedną iedyna duśa.

*Obiśnienie Artykułow  
Wiary.*

**P**ytanie. Opowiedz pierwŝy  
Artykuł Wierzy.

Odpowiedz: Wierze w Boga  
Oycę wszechmogącego. Stwo-  
rzcyciela nieba y ziemi.

P. Co to słowo znaczy wie-  
rze? O Toż znaczy co y mo-  
cno rzynam / bez żadnego po-  
wątpienia.

P. Co się rozumie: wierze  
w Boga. O Zwyčajnie to  
dziela: Wierze Bogu: Wier-  
ze Bogu: y Wierze w Boga.

P. Półk w tym różnice?  
B; O, Wier

18 Ká echism áto

C. Wierzyć Bogu: nie inſze  
go nie iſt: iedno wierzyć ſe: to  
wſyſtſo panno: co Bog epow  
w: o: a. I wierzyć Bogu: iſt  
wierzyć: iſt on iſt. ſas: e wier  
tę: w Boga: iſt w: iſt: y  
w: iſt: a: iſt: a: w: iſt: a: iſt: a:  
d: iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a:

P. Co to iſt: Wierze w  
Boga Dyca: O Wierze Dyca  
rozumie ſie p: iſt: a: iſt: a:  
ludo: iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a:

P. Czemu go nazywaſz Wierze  
chmoga: O Wierze chmoga:  
czos: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a:  
p: iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a:  
d: iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a:  
iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a:

P. Czemu ſie zdra: a: iſt: a: iſt: a:  
ſu: iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a:  
chmoga: O Wierze chmoga:  
iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a: iſt: a:

Nauka Chrześcijańska. 19  
nie oświeca trumnyego światła  
miłosci nam to przysięga.

P. W tym Bogu na przed  
swiat wspaniałość poświadcza

O. W stworzeniu mi ba w  
ziemi.

P. Co Bóg przy nas to aby  
to wspaniałość stworzył? O. Wspaniałość  
miłosci miłosci stworzył: gdyż  
on stworzył cię i cię niepo-  
trzebował.

P. Jaki wielki chwalebny  
słowo wielki przed Bogu wielki  
dani stworzenia? O. Jaki wielki  
słowo wielki: ponieważ to  
mił stworzony dla Boga: &  
wspaniałość mił stworzony dla niego.

P. Kiedy Bóg stworzył An-  
yoly? O. Pierwszego dnia /  
kiedy stworzył niebo. Na ten  
czas on nie stworzył pustki ale  
pełne Aniołom.

P. Jestże tedy wielka miłoba

10 Kátechism ábo  
Anyołow? O. Jest bež žadnego porownánia wielšá aniżeli ludzi: y owšem iáto by nieporównana.

P. Wielkaž tež liczba Anyołow i nieba ztraconych O. Jest bárze wielká / zládnego pořádu / nie ktorzy ztraceni: á ná ich miyšca ludžie swiate y wybrane Bóg zádáwa.

P. Mátiž iáka zwierchność y přelozehstwo w sporządžaniu swiatá? O. Nic pewniešegor bo máia wláda ná živiořtámi / lubo Elementámi: ná Krolestwy y Kráinámi: ná Koscíotami / ořtáczami / miásty / y ná řegulnými ludžmi.

P. Co zádobrodziejstwá blořka ludžie / od swoich stražnikow Anyołow? O. Máia dobrodziejstwá téř strany číslá / iáko strany duše.

E. Pořáž



Nad! Chrzest! 21

P. I ciesz się, mój synu, z tego  
żelaznego pierścienia. O. Z  
u ciebie nadszedł do mnie i mój  
syn, któryś się zwrócił do mnie  
i do mojej matki. O. Z  
u ciebie nadszedł do mnie i mój  
syn, któryś się zwrócił do mnie  
i do mojej matki. O. Z

P. Powiedz o powołaniu  
dobre. O. Z  
u ciebie nadszedł do mnie i mój  
syn, któryś się zwrócił do mnie  
i do mojej matki. O. Z  
u ciebie nadszedł do mnie i mój  
syn, któryś się zwrócił do mnie  
i do mojej matki. O. Z

P. Kto jest to, któryś się zwrócił  
do mnie i do mojej matki. O. Z  
u ciebie nadszedł do mnie i mój  
syn, któryś się zwrócił do mnie  
i do mojej matki. O. Z

P. Kto jest to, któryś się zwrócił  
do mnie i do mojej matki. O. Z  
u ciebie nadszedł do mnie i mój  
syn, któryś się zwrócił do mnie  
i do mojej matki. O. Z

P. Kto jest to, któryś się zwrócił  
do mnie i do mojej matki. O. Z  
u ciebie nadszedł do mnie i mój  
syn, któryś się zwrócił do mnie  
i do mojej matki. O. Z

P. Kto jest to, któryś się zwrócił  
do mnie i do mojej matki. O. Z  
u ciebie nadszedł do mnie i mój  
syn, któryś się zwrócił do mnie  
i do mojej matki. O. Z

Anyos

22 Kátechism ábo  
Anyołowie awieci duše náše/  
lub do niebá lub do ciścá zapro-  
wadzám.

P. Kiedy Bog stworzył álo-  
wieka: O. Dnia kóstego.

P. Jáko go stworzył? O.  
Ná wyobrażenie y podobień-  
stwo swoje.

P. Ono podobieństwo ná czym  
záwisto? O. Natym / że álo-  
wiek strony duše iest nie cieles-  
ny / nieśmiertelny: uczestnik  
wieczności y chwály niebiesky.

P. Stworzyłże Bog álo-  
wieka w doskonałości dárow  
przyrodzonych, O. Jáiste był  
stworzony / w doskonałym w-  
zroście / wmiętności / y w in-  
nych dárách: nád to z doskona-  
lá a zupełná władza nád in-  
nym stworzeniem.

P. Kiedyby był álowieś nie  
ogrzepyl / wmiętalżeby? O.  
Jáko

Nauka Chrzescianska. 22  
Jako bylo? Ale za pomoca  
Dziewy zywota / y obojowego  
Daru Dobrej / miai dlugo wiec  
gnie z otowu zyc.  
P. A. put m. b. z nim byl  
O. Wiedza glosu o Bogu na  
szkoleniu: miai sie przemiec  
do polnogosci Anglii.  
Rozdzial. III.  
Wyklad Artyklow, do  
ktorey Osoby Trojce Prze-  
nawieszy nalezytch.  
P. Yanie. W tym spawa w  
ktorey gosci Zreda;  
Odpowiedz: W wielkiej Tale  
mity w ciele mia Syna Dobrego  
P. Czymu nazwaw sie wista  
Chrzescianska? O. Z. Ist fundat  
mentum in sydu / y owsem tale  
mity i chremu.



Nauka Chrześcijańska. 25

P. Mogłże Bog wstręsa mi-  
łość swą tu oświadczyć nad te  
gdy nam Jednorodzonego Syna  
na podarował? O. Nie mógł.

P. Czemu rącey Bog ałoi  
wiedzą grzeszającego / a nie Anioła  
iż podzwignął? O. Ji natura  
ludzka iako słabsza nad Anioła  
sta / wstręsyła Boga ku miłos-  
sierdziu.

P. Mogłże być słowiec  
zawiony przez Anioła? O.  
Nie mógł doskonałe uczynić  
dosyć Anioł za przestępstwo  
słowiec, iako sam Chrystus.

P. Czem zawisło to do-  
skonale dosyć uczynienie? O.  
W tym / że Bóg Chrystusa  
wła / y tego dosyć uczynienia  
były nieskończoney wagi.

P. Mogłż być barzciey wy-  
wyżsiona natura ludzka / nad  
Tajemnice Wcielenia Syna  
C Boga.

Bożego? O. Nie mogła! ábo  
wieni przez Wáteleme Syná  
Bożego / nártá náša w Bo-  
stwo się obrociła / zlácona z  
przedwiecznym Słowem.

P. Prágneliś oni áwiecej sá-  
tożytni Cykowie wielce tej  
Tajemnice Wátelema Syná  
Bożego? O. X owżem / dla  
tegoż Písano áwiete pełne jest  
gorącego ich żádání.

P. Czemuś się ták dálece o-  
wlośto? O. Jś Chrystus miał  
wola pokazać się y przyić w  
pul wieków.

*Obiásnienie niektorych  
Artykulow do Chrystusa  
Iezusa należytych.*

**P**ytanie. Odpowiedz słowá  
wtoreg<sup>o</sup> Artykulu w Kredzie.

Odpowiedz. X w Jézusá  
Chrystusá Syná tego jedyneg-  
o pána nášego, P. Cze-

Náuka Chrześcijańska. 27

P. Czemu raciebowo wyznan  
diaś / miarując Imię I I Z I Z ?  
O. Ji to jest Imię wlaśnie / y  
nagrodniejsze Eyna Łożnego  
Wcielonego.

P. Atoż mu to Imię dał ?  
O. Ociec tego przetrwecany.

P. Ażż mu je nie Anioł  
dał ? O. Nie on ; ale je tylko  
Panna Mária y Józef howi  
zwiastował.

P. Czemu się nazywa Imię  
nád wszelkie imię ? O. Zboż  
w m w sobie zawiera inne  
Imiona / które się kółwieł  
Chrystusowi dała : y owšem  
one przechodzi.

P. Czemu się tej Jezus na  
zywa Chrystusem. O. Nazywa  
się Chrystus / iż pomaga ony.

P. Jakoż to pomaga ony ?  
O. Przez tróidła godności : Jest  
bowiem Kaptanem / Królem / y  
Protokiem. C: P. Cze

P. Czemu sie nazywa Chry-  
stus iedyny Syn Bózy. O. Jé-  
w rodzeniu przedwiecznym i  
nie ma bráciey.

P. Jesteśmyli też Synami  
Bóżemi? O. Jesteśmy przez  
przysposobienie: ále on Je-  
dyny przez Náturę.

P. Czemu sie nazywa Pánem  
nášym? O. Jé on nas sobie  
osobliwie zá slugi v niewoli-  
niskí okupem drogiey Krwie  
swoiey i nábrł.

### *O trzecim Artykule.*

**P**Ytanie. Odpowiedz trzeci  
Artykuł.

Odpowiedź. Ktory sie po-  
sal z Duchá swietego. Ná-  
rodził sie z Márcy Panny.

P. Kiedy był pogoty? O.  
Po pozdrowieniu Anielskim  
które



Náuka Chrześciańska. 29

Oto Panna Marya wyz. klaf  
Oto służebnica Pańska : 2.

P. Coż była za potuz. ba An  
yelskiego zwiastowania ? O.  
Aby sie dusza Pamińska stro  
ny Syna sposobiła : nim go  
według ciała por. ta

P. Ale czemuż sie to estalo  
przez Anjola ? O. Aby tunc  
był naprawy świata pogas  
tciem : który y wracku.

P. Obiadnny to lepiej ? O.  
Anjol zły rozmawiając z E  
wa : był powodem y pogas  
tciem do śmierci y do grzechu.  
Anjol zaśie dobry : umawia  
jąc sie z Panna dał pogatek  
żywota y łaski.

P. Czemu sie osobliwie po  
cesci Chrystusa Duchowi św.  
przypisuje ? O. Abowiem spra  
wy dobroci / temu osobliwie  
y wygagnie przywłaszczają.

C 3

P. C 362

P. Czemu sie Chrystus chciał  
w Bethl. h. m. narodzić ? O.  
Cześć że był z sámilicy v po-  
kolenia Dawidow. go : cześć  
iż sobie mieys e podle obrat.

P. Czemu chciał aby go w  
złobie polożono ? O. Bo ten  
złob / chciał mieć pierwšym  
oltárzem / ná ktorym sie Bogu  
Oycu ofiarował.

P. Czemu sie chciał narodzić  
pod czas pokoju / po wšytkiem  
świecie powszechnego ? O. Ję-  
iego imie było Król pokoju.

P. Czemu sie w poł. nocy  
narodził ? O. Ubowiem on był  
prawdziwa światłością / Pro-  
ty przychodził ná oświecenie  
ciemności nášych.

P. Co mamy za skutek z ná-  
rodzenia Chrystusowego ? O.  
Sprawuje w nas v syni do-  
stąpiła Wiara / Nádzieje / v  
Miłość.

P. Ato

Nauka Chrześcijańska. 37

P. Któryż drugi z O. Wypas Chrystus ze złobu / iako z iakiey iakiey wielkiej cnoty.

P. Jakoż to wyznawamy / że się z Panny narodził z O. Wbiem ona była Panna przy porodzeniu / przy porodzeniu / y po porodzeniu.

P. Narodził się Chrystus też boi się Matki swojej z O. W ośm wielka radość ożywała.

P. Potrzebowałaż Matka Boża / przy położeniu / weim pomocy iakiey białogłowy z O. Wynarmiey. Gdyż był położony / bez żadney trudności / y z mądry.

*O czwartym Artykule.*

**P**ytanie. Wymay czwarty Artykul z

Odpowiedź. Cierpiał pod

C 4

Fonti

sz Ká:rchism ábo  
Pontifim Pilatem rkrzyżo-  
wan / umarł / y pogrzebion.

P. Gdzie P. Chrystus zaczął  
Miejsce swoje? O. W Egipcyu.

P. Czemu w Egipcyu? O.  
Tam się bowiem zaczął cho-  
rzebá y śmierć przyspierszego  
Adama / przetoż też wtoty As-  
dam / tam chciał zacząć leka-  
stwo / na przywrócenie ży-  
wota.

P. Pociłże się tam Chrystus  
własnym przyrodzonym potem  
świątym? O. Zapewne.

P. Stałoz się to przez cud  
płobliwy? O. Stało się try-  
bem przyrodzonym / przez  
gwałtowne uścapienie y ucisk.

P. Co naprzód cierpiał Chry-  
stus pod Pontifim Pilatem?  
O. Okrutne bigowanie.

P. Czemu nazywaś okrutne?  
O. Dla narzedzia świątelnego y  
Lpymk

Náuka Chrześciáńska. 32

rozmaítu go; Bo go rozgámá  
sieciono i strzaskami biómi.  
Przydala niektorzy lańcaustá.

P. Wiele tez moglo byó  
kázow? O. Niektorzy twier-  
dza z obháwiená i ze przešlo  
pieć tysiecý kázow.

P. Což nád to cierpiat? O.  
Koronowáná obelżywe y zbyt  
ostruine.

P. Czemu zbyt cřrutne ná-  
zywáš? O. Jž nád nie nic nie  
byto przykreszyszego wdrze-  
nia: gdy cierniowe ości ciáło  
y żyły głowne przeražaly.

P. Czemu náskromornieyšé  
názywáš? O. Bo mu dla tego  
taká korona ná głowe wóisne-  
li / aby sie z Krolestwá tego  
ořgetzali y wragáli.

P. Což nád to obelżywego  
przydáli? O. Trzéma miásto  
berlá Krolewszkiego: y háte  
háto

84 Kátechism ábo  
Párlatna / iáko plašš lubo  
Báta Cefarša.

P. Coš potym Chryštus čier-  
pial. O. Nowe bole / dzwigá-  
šac ciešar Arzyžn.

P. Obidšny lepley to. O.  
Bo gdy go Arzyž potumiat /  
znowu Arwia vlice štapial.

P. Czemu Arzyž nieznomy  
názywáš? O. Czecia iž byt  
špoty y dužy: čecia iž ná-  
nim wšykich ludži grzechy  
žamisty.

P. Czemu Symon Czecneš-  
šti dopomagał dzwigáć Arzy-  
žá Chryštusowi? O. Dáć  
przez to znáć / že Páždý wietny  
powinien z Chryštusem Arzyž  
dzwigáć.

P. Krote byly inne bolešči  
Chryštusowe? O. Byly vtra-  
pjenja niewymowne w przebie-  
šiu išt y bog gwozdžni.

P. Čec

Nauka Chrześciana. 35

P. Ciemu Chryſtus miał  
być na Krzyżu wywyższony?  
O. Obrat sobie Krzyż / iako  
Ołtarz / na którym miał być  
ofiarać.

P. Jaki wykład Tajemnic  
Krzyża? O. Krzyż znamię  
nie wſelaka doſkonaloſć  
Chrześcianaſka.

P. Jaki to? O. Cześć niſza  
lubo nadolna / znaczy  
Wiaze : wyſſa Władzie :  
ſeroſość Miłość : długie  
wytrwanie.

P. Byłże Chryſtus zgola y  
całowicie na Krzyżu obnażo-  
ny? O. Wielkie podobień-  
ſtwo / że był zupełnie nagi.

P. Ciemu Chryſtus wołać  
umiera? O. Aby dał znać / że  
miał w mocy śmierć y żywot.

P. Ciemu ſłoniwſzy głowę  
umiera? O. Daje znać / że  
poſtus

36 Kátechizm ábo  
pořádek štáka smierc podstat.

P. Czemu chciał aby umar-  
temu boł wloziona przebita ?  
O. Aby oświadczył ostatnia  
przeciw nam miłość.

P. Byłoz ono bołu przebi-  
cie bolesne ? O. Nie było Chry-  
stusowi / bo już był umarł.  
Ale Matce jego Przenajświę-  
tszey pod Krzyżem stojacey / ná-  
der okrutna rana zadana.

P. Byłie pogrzeb Chrystus  
sow pogrzeby ? O. Zaiště był.

P. Pořádek iáko to. O. Aboc-  
wlem co przedniejšy y náhlá-  
chiernejšy ludzie nář przyby-  
li : w nowe y bázo chodogie  
przesćierádo / drogiemi má-  
sciámi Cíálo święte námázá-  
ne obwinawjšy / w nowe wy-  
kowánym z opoři grobie ono  
pochowáli.

P. Czemuž to Chrystus chciał  
miec



Nauka Chrześcijańska. 37  
miec potrzeb wspierać: &  
Śmierć nadet obelżawa. O. Jż  
to tak z dawna Bog przez Pro-  
feta opowiedział: Będzie pra-  
wogrob i g-dwa lebur. II: 11.

P. W czym ta chwala lubo  
w wielbienie grobu i ańśkiego  
osobliwie zawisła? O. W cie-  
le / które do niego złożono /  
które nigdy od Bóstwa nie  
było wydzielone.

P. Mimo to w czym ieżąc  
grobu wielbienie zawisło? O.  
W różlianych cudach / które  
się po wpytanie wieli przy nim  
działy / y do tad dzieją

### *O piątym Artykule.*

**P**ytanie. Wznowy Piąty Ar-  
tykuł.

Odpowiedź. Zstąpił do piekła /  
grzebieć dnia z martwych wstał.

P. Jaki to rozumiec, że zsta-  
pił

38 Kátchizm ábo  
pit do piekła? O. Abowiem  
duża tego Przenáswietja /  
prawdziwie rzeczywiste ista-  
biká do ochlám / Proce se w  
podziemnych króciach.

P. Na cóż tam iść? O.  
Aby duże Wpew świstych  
wybawił.

P. Na co iść? O. Aby  
opánował & wziął w moc swo-  
je one króci podziemne; &  
przytym z Kóziacák ciemno-  
ści triumphował.

P. Wstąpiłże też do Czysta?  
O. Również / aby zámied  
niektóre wybawił: & wielkie  
podobieństwo ze y wstąpił.

P. Wstąpiłże też do samego  
piekła / iáko do mieysc poro-  
pionych? O. Nie iść / przy-  
namniej zámied żadnego nie  
wybawił.

P. Kiedy Chrystus zmarł  
twoch

Náuka Chrześciáńska 59

Śwychwał? O. Czcie<sup>o</sup> Ducha  
Ś. ten był Dzień Niedzielny.

P. Czemu nie żałóz. in ża się  
śwychwał? O. Żby żałoby  
przeznał / że był prawdziwie  
umarł.

P. Wiele było godzin od  
śmierci aż do żmawych wsta-  
nia 11<sup>o</sup>? O. Około czterdziestu.

P. A toż że godziny przeszł  
od umarłych? O. Około dwi-  
ściana w Dzień Niedzielny.

P. Wielkie znowu wszystkie  
części Ciała swego? O. Włosy  
i same włosy na rękach, między  
palcami rozciągnięte / rozprośzone /  
i rozmiatane.

P. Pozbierawszy Aram i włosy  
każdeżnie wylana? O. Włosy  
te także znowu odebrał.

P. A coż znaczą o Aram św.  
tego / która położyła na chust-  
ce, na wlochy na gwoździach.

Dz

O. 1718

40 Kátechism ábo

O Těie jest istná Arw' á le  
tylko sama facha zú Zúwie po  
zestala

P. Ez mu h'yst' s' est' wif  
w' iel p' z' b' i' c' w' e' c' i' w'  
i' t' u' w' n' g' e' d' i' w' i' o' n' i' a' w'  
b' e' t' u' z' O. Aby prawozime  
zmarla y ch'w' i' t' e' n' i' e' s' w' o' u' p' o' s'  
t' a' z' a' l' i' a' d' i' a' d' i' o' a' b' y' i' e' w' i' e' c' n' i' e'  
Z' e' g' u' Q' r' e' u' w' y' s' t' e' w' i' a' l'.

P. Ec memy zá pozvtef z  
zmarla d' a' s' t' e' n' i' a' h' y' s' t' o' s'  
w' g' o' z' O. W' i' e' d' z' a' s' i' e' w'  
n' a' s' W' i' e' d' z' a' y' W' i' a' z' i' e' d' z' a' i' z'  
t' a' f' z' e' s' i' o' l' n' i' e' z' n' i' m' z' m' a' r' t'  
t' w' y' c' h' w' i' t' e' n' i' e' m' y'.

P. C' z' e' m' u' s' i' e' t' a' p' a' s' t' o' i' y'  
t' e' f' t' i' g' o' o' h' y' s' t' o' s' p' o' z' m' a' r' t'  
t' w' y' c' h' w' i' t' e' n' i' u' p' e' t' e' z' e' w' i' z' O.  
Aby wiare o zmarlu y ch'w' i' t' a'  
n' i' u' m' o' c' n' o' w' n' a' s' w' y' t' u' n' o' w' a' l'.

P. K' o' m' u' s' i' e' i' a' p' r' i' z' o' e' p' e' w'  
s' t' a' w' b' y' p' o' t' a' z' a' l' z' O. Z' i' o' z' o'  
p' a' w' i' o' z'

Nauka Chrześcijańska. 41

Świętney Pannie Maryey: daj  
mi to po Synie / zaśluga  
ney słusnie wyciągać.

P. Zemu powtore? O. Ma  
ryey Mgdelenie / dla iey nie  
wymowney goracey miłości.

1. Zemu trzeci raz? O. Im  
nym białymgłowem / gdy z na  
bożeńską drogą młodości nieśli

P. Zemu czwarty raz? O.  
Piotrowi / gdy izewnie grzechy  
opłakiwał.

P. Zemu piąty raz? O. W  
anionom idącym do Emaus /  
gdy o Paniu rozmawiali.

1. Zemu szesty raz? O.  
Wszystkim Apostołom / w wie  
czerni zgromadzonym w nie  
bytności Temasa. A potem  
dnia ołtarza przy bytności tego.

*O Szostym Artykule.*

**P**ytanie. Wpowiedz szesty Ar  
tykuł. **W**z **O**dpo.

Odpowi dż. Wstąpił ná nieś-  
biosk: siedzi ná prawicy Bo-  
gá Ojca.

P. Z którego miejsca wsta-  
pił? O. Z góry & liwney gozie  
y stopy nog swoich ná tāmies-  
niu wyszedł.

P. Czemu z onego miejsca  
wstąpił? O. Aby z onego  
miejsca zaczął swoje wywysze-  
żenie i na którym nabarżley  
był ponížony.

P. W której godzinie wsta-  
pił? O. Wśolo południa záo-  
żywiwszy się z Damiánami.

P. Jakiż wstąpił? O. Pod-  
niósłszy ręce i y Ojcie błogo-  
ślawiac.

P. Co za tryumf był przy tego  
Wniebowstąpieniu? O. Przys-  
byli Aniołowie iáko Brolowś  
wśolo śpiewáiaci z powinno-  
waniem chwalebnego za rós-  
stwą

Nauka Chrześcijańska. 43  
sta. A iudziż za nim wiel-  
ki orfali dusi Wycom swie-  
tych z Wraclami piekielnymi  
wymobodzonych / Spolnie &  
wesolo z nim tryumfujących.

R. Czemu wstąpił do nie-  
ba? O. Aby wypełnił to wszy-  
tko co o nim napisano; y żeby  
za sobą serce nasze zaciągnął.

R. Jakiż ie pragnie zacią-  
gać? O. Przez prawoznaw-  
stwo / Władzie / y Miłość.

*O siódmym Artykule.*

**PYtanie.** Wyznaw Siódmego  
Artykuł.

Odpowiedź. Stamtąd ma  
przyść sędzić żywe y umarłe.

R. Aż każdy pojedyn-  
kiem nie sędzi przy doścananiu  
światła? O. To nie pochybia  
tego prawoznaw.

R. Aż na coż znown przy

D 4      Stęże?

44 Kárechism ábo

Poslanciu swiatá ma Sedistá  
Chrystus przybude? O. Na  
ná ten áas bode wálny Sedistá  
aby kády zlowiel nie tylo  
ná dušy ále v ná cieie byl sa  
dzony y estánie dateteceny.

P. Maš iestáe iáka iestáe o  
wálnego Sedu p i áne. O.  
Ano Ch rystus k r e tu byl o  
belzowie od wpytich peg e  
dzony y iátoe oetruony, ná  
ten áas vznány i ofatá moc  
swote przed náhim, swiatymi  
y pietlem.

P. Odyie sie tež Sed odprá  
wóuáe bedzie? O. Tu ná t. y.  
pišey zesti swiatá / ná pás  
dole Jozáphata.

P. Co zá znáfi ten wálny Sed  
poprzedz? O. Poprzedzi Ana  
tychryst / y zwiedzie wielu.

P. Ato poprzedi Sednego?  
O. Ehaš y Enoch : Etožy po  
zad nie pomyetáli. R.



Nauka Chrześcijańska. 45

P. Oczekasz na oni teraz? O.  
Sa lubo w Królu ziemskim /  
lubo w iakim Królu wesolym /  
samemu Bogu wiadomym.

P. Coż tu pod ten czas beda  
potrzebne? O. Przywioda wielu  
do pokuty / a potym zymet po-  
łoża dla Wiary Chrystusowej.

P. Ktore beda znaki tudzież  
przed Eadem? O. Beda znaki  
na słońcu, y księżycu / y gwia-  
zdach.

P. Coż potym? O. Wszak  
się znaki Brzyża na niebie.

P. Ku czemu te znaki? O.  
Aby mieli ludzie sprawiedliwi  
wiecej / a pęstrach mędrze.

P. Aterczyż kara na on E ad  
ostatni? O. Wszyscy słania / y  
mimo wiara.

P. Bedaż wyłąceni dobrzy  
od złych? O. Dobrzy beda na  
prawej stronie, a złi po lewej.

P. Jakiż

46 Kátechism ábo

P. Jakie będąc a przerwano-  
nie? O. Kiedy o upadkach  
grzechach by natamnietych

P. Będą i z dobru v-  
gnow. O. Te wypytali o  
rozróżnieniu i takie były / y u  
szere dobre.

P. O a mie sie drugim wy-  
pytać będą? O. Danych y  
dobrodziytwach Bożych / i  
blisim ich dobrze zażywać.

P. Jaki dekret padnie za  
dobrymi? O. Podzie blego-  
stawieni Wca mego / otrzy-  
macie Wolestwo wam zgo-  
towane od początku swiate.

P. Kto ten dekret będzie fe-  
rowal? O. Chybaś Kan ob-  
tozony wscami Aniołow nie-  
przelicznych.

P. Jaki dekret padnie na  
niezbożne ludzie? O. Jozcie  
pde mnie przelaci w ciem-  
noty

Nauka Chrześcijańska. 49

Wierzący, który zbroceni jest  
dyabła y aniołom jego

P. Zbroie będzie największe  
Panie potępienie? O. Wpa-  
lenie wieczne do Boga y  
chwały jego.

P. Coż potym nastąpi / po  
onym strasliwym wyroku Pań-  
skim? O. Nie przelizone  
przelectwa y mißzacja.

P. Wyłóż mi to. O. Na tem  
czas son oyc / a wżatem oćcie  
syna będzie przełinał: nado to  
fami sobie zlorzeczyć beda: do  
tego cięto własne / dusza nie-  
ścisna być będzie: Wżwot  
niebu y ziemi co ie nosiła: &  
co wiejsza y samemu Bogu  
zlorzeczac / nie przepuścza.

P. Czemu się on ogień nazy-  
wa wiecznym? O. Abowiem  
ni przez długie lata czas ani  
tylo przez wiele tysiecy lat ale  
w

48 Kátechizm ábo  
ná wleži wíekow niestófiáso-  
nych bez šadny nádžiere bez-  
dzie dręczył v palit nieščasne  
ludzie por. prone.

P. Czemu twierdza że Pan  
Chrystus ma sádzić żyw. v  
zmárte? O. Prz. to się má  
dáte / iž má wšytkie sádzić:  
táf te štorzy teraz żyja / iáko  
v šiedyžkolwiek zmárte.

## ROZDZIAŁ IV.

*Wykład Artykułow do  
trzeciej Osoby Trojce  
Przenaswiętšej na-  
leżytych.*

**PY-anie.** Opowiedz Osmy  
Artykuł.

**Odpowiedź.** Wleższ w Duchá  
śwíetego.

P. Q

P. W czym się ten Artykuł rozumie? O. W trzeciej Osobie Trójce Przenaswiętłej.

P. Jestże Duch święty równy Ojcu y Synowi? O. Jest równy we wszelkiej doskonałości.

P. Jaki to rozumieć? O. Z nauki Kościoła powszechnego / która wśędzie równa jest y chwale Bogu Ojcu / Bogu Synowi / y Bogu Duchowi świętemu opowiada y przyznawa.

P. Pochodziż Duch święty od Ojca y Syna? O. Pochodzi od obudwu / na kształt miłości.

P. Czemu Ducha świętego nazywają Duchem Ożywiałym? O. Abowiem on odżywia dusze nasze tchem żywota / jako y wświateł Kościoła.

P. Wyłóż mi to. O. Jakiś

ś

ciało

46 Kátechism ábo  
často ležy obumárle bez dušez  
kať y duša obumárta: bez náti  
chněnía Duchá swítego.

P. Ukazalťe sie kiedy Duch  
swíety widomym? O. Ukazal  
w rožných osobách.

P. Powiedz w iákých? O.  
Przy chrzcie Chrystusowym  
ukazal sie w osobie gołebicez  
przeto go tak gęsto matusa.

P. Czemu sie w osobie gołe-  
bice pokazal? O. Abowiem  
bliźnie biała gołebica: znaczy  
dary Duchá swíet go.

P. Jákó sie i-žže pokazal?  
O. W osobie obložu swíetne-  
go / w dzieš Przemienienia  
Pašiego.

P. Czemu sie w dzieš Swíet-  
teany w osobie ognia y ize-  
row pokazal? O. Ji on ná  
Estalt ognia zápalal serca y  
izeři Apostolskie / ná opo-  
wiádky

Nauka Chrześcijańska. 50  
władanie wielmożności Bo-  
skiej.

*O Dziewiatym Artykule.*

**P**ytanie. Wyznaw Dziewiaty  
Artykul.

Odpowiedź. Wierze świątą  
Kościoła powszechny: Świe-  
tych spolegność / lubo obco-  
wanie.

P. Coż tu rozumiesz przez Ko-  
ściół? O. Zgromadzenie wszy-  
stkich wiernych pod jedną gło-  
wą Chrystusiem y jego na zie-  
mi namiestnikiem.

P. Czyli Kościół widomy?  
O. Jest także iako słońce.

P. Czemuż go tedy świe-  
tocy niewidomym nazywają?  
O. Że są ślepy: przypa-  
mney iako łowy / Ktore na  
słońce nie mogą patrzyć.

P. Jako w Płamie Kościoła  
K 2                      nazyw

71 Kátechúm ábo  
zywáia? O. Podgás go Kro-  
listwem Bozym nazywaia:  
podgás Oblubienia Chrystus  
sowa / gásem ogrodem Oblus-  
bienia / gásem duchownym  
ciát. m Chrystusowym.

P. Jestie jeden Kościół? czyli  
wiele? O. Jest jeden / wgle-  
dem jedności Wiary y náuki.

P. Ktorzy? te jedność rozry-  
wáia y hárpáia? O. Heretycy.

P. Jákóž to? O. Rozwóiem  
rožna náuka y Wiara wpro-  
wadzáia.

P. Wkász te. O. Nie przy-  
muia spowiedzi / ani ostatnie-  
go pońázania: nawet y u fiary  
Przenášwielkiej / które w y-  
tkie rzeczy znáydowály sie od  
pogátu Kościoła Božego.

P. Czy mu Kościół názywáia  
świetym? O. Jž nižego /  
opros swiatobliwości nie v.



Náuká Chrześciáńska. 34  
Oy: táť strony Wiaty / iáko  
y strony chybátoy.

P. Miałże y inſza przyczyna /  
O. Ji ſie w niej arżoſci do  
ſwiatobliwoſci y poſwiecenia  
znayduia / iáki iſt Chryſt y  
inſze Sakramenta. A nad to ma  
ſłowa ſwietego nad ſwietymi

P. Zay ieſſe y trzećia. O.  
Zbowiem oprocz Koſciola /  
nie znaydziſz áni ſwiatobli  
woſci / áni zbawienia.

F. Możesz bydz ieſciey w ſwo  
iej Wierze zbawiony? O. To  
niez niepoſtót na / Ale iáko o  
procz áni kogo żaden pot  
po nie wſetł: iáť áni / krom  
Koſciola Katolickiego / żaden  
zbawion bydz nie może.

P. Czemu zowieſz Koſciół  
Katolicki / lubo poſſedchny? O.  
Abowiem ſie rozſztzewił po  
wſytkich narodách / y po wſy  
kich

53 Kátechism ábo  
řích Królestwách.

P. Wylosz to lepiey. O. Nle-  
máš žadnogo Królestwá / ani  
narodu nam tak mienáionego /  
Procyby religiey y Wiary Ko-  
ściola Kátholického nie trzo-  
mał przedym / y teraz / ábo  
wiece dopiero przyjmie.

P. Czemuž nazywáš Kościół  
Apostolski? O. Abowiem od  
Apostolow fundowany przez  
náukę y własne krwie wylanie.

P. Czemu sie nazywa Ko-  
ściół Křymstiem? O. Ż  
Kościół Křymski jest Matką  
wsyřkich Kościolow / Protemu  
Chřystus przodkowanie ziele.

P. Jako to zrozumieć? wie-  
tych obcowanie / lubo spole-  
sność? O. To jest / wierze że  
Świećci y spráwiedliwi ludzie  
máją między sobą spolkowanie  
osoblwe / iáto glónki w ie-  
dym ciele.

P. Daj

Náuka Chrześcijańska. 54

P. Zay inšy witiad. O.  
To ieſt / wierze że w Bożciele  
ieſt ſpoteagność Swietych /  
lubo w iſzczach swietych.

P. Atoż to ja iſzczę swiate  
w ſwetych ſpoſtupim. O. Ażem  
odkupienia naſi go / Sáfraz  
menta dany iſſi ſłowo Boże.

P. Jeſli tiż ieſt w Bożciele  
vdual ſpoteagno w dobrych  
wazyntach? O. Zapewne ieſt.  
Bo peniemaż ieſtiſmy człon  
kami tebnego ciała: ieſli ſie  
ſto modli / lubo poſci / nie tyl  
ko dla siebie ſie modli y po  
ſci / ale dla wſytkich tã mo  
dlitwa / y ten poſt.

P. Obiãamy to iãkim po  
dobieſiſtwim. O. Wielkie tego  
podobieſiſtwo w członkach:  
gdy vcho ſłucha / oſo widozi / w  
ſtã iedza: nã wſytko ciało po  
żytek z tych członkow iſplywa.

§ 4

P. Wai

55 Kátechism ábo

P. Máiaž tež žli požyteľ z  
tey to společnosti Swietych?  
O. Moga mieć niekdy.

P. Poľaž to? O. Abowiem  
ľodzie pobożni gęstotoc mo-  
dlitwa swota vprašáia im  
ľáste. Nád to/ dla obcowánia  
z dobrymi / gęsto vchodza v  
trápienia y pomšty Božey.

P. Duže w Cęstcu będeceľ  
bioraž tež ľáti požyteľ z tey to  
společnosti? O. Zomęnie  
y zápevne biora. Abowiem/  
poniewaž sa żywemi gľonkám  
mi z námi ľlagaeni/ przez Wľá-  
dę Nádzięcię y Miľosć ráta-  
sie nášym dosyc vęymieniem.

*O iedenástym Artykule.*

**P**ytanie. Wyřinay Artykuľ  
iedenasty.

Oľowidz. Wierze ćiałá  
smartwychwřtanie,

P. Co

Nauka Chrześcijańska 56

P. Co to miewasz przez ciało  
zmarły chrystanie? O. Zmar-  
ły chrystanie ciało / kiedy się  
z nimi dużej złącza.

P. Jaki będzie mogło ciało  
wprzód rozsypane / znówu zmar-  
ły chrystać? O. To nie tru-  
dno wśchmecnosci Bostny.

P. Daj tego iaki wnetunek  
w rzegach przyrodzonych. O.  
Ziarno wsiane kazi się / zgnie-  
ie / umiera: potem uśchodzie /  
ożywia y pięknie wyrosta.

P. Będzie toż samoż ciało  
to? O. Będzie toż własnie /  
ażkolwiek w niektórych wła-  
snościach nieco odmienne.

P. Jakiż to nieco odmienne?  
O. Abowiem ciało uwielbione  
bieda miały prymoty y wła-  
sności uwielbienia.

P. Co to są własności? O.  
Niecierpliwosć / iakność /  
chylność

57 Kátechism ábo  
chytosć i subtelnosć.

P. W jakim wieku zmar-  
twychwstaniemy? O. W wie-  
ku doskonałym: w którym  
Chrystus zmarł.

P. W jakiej postaci? O. W  
takiej i takoby głowiekowi  
była na przystoyniejsza w twi-  
żniącym wieku.

P. Co to o przystoyności mo-  
wi? O. Abowiem na ten czas  
nie będzie ani Olbrzymow /  
ani pozimnych Baticow: tak  
że ani garbatych: ábo chorych.

P. To dziatki nie powstana?  
O. Niepowstana w dziecinnym  
wieku: ale w doskonałym.

P. Jako to będzie martwych-  
wstanie? O. Stanie się na głos  
Arch:ktory będzie trąba Boża.

P. Na co ta będzie trąba  
Boża trąbić? O. Na Anioły /  
aby byli gotowi wybierać pro-

Et

Nauka Chrześcijańska. 11  
bliż i ciż ludzi zmarłych.

P. Coż będzie potym? O.  
Wzrątniaś też trzebe wstąpi  
ktory w grobach leża: iako  
głos mocy Bożej.

P. Na którym miejscu będzie  
ciał zmartwychwstanie? O.  
Na miejscu na którym wie-  
dzą żeś ciał zmarłych be-  
dzie odpoczywała: na to y  
drugie Aniołowie sprowadzą.

P. Którego czasu to zma-  
rtychwstanie będzie? we dnie  
byli w nocy? O. Wielkie pod-  
obieństwo / że zrodzi tej go-  
dziny / Którey Chrystus zma-  
rtychwstał.

O Dwunastym Artykule.

Pytanie. Wyznać dwunasty  
Artykuł.

Odpowiedź. Wierzę żywo  
wierzę.

P. Cze

P. Czemu ten Acherfuf ná-  
to ica kłósa z O. Jz żywot wie-  
czy i st łoniec nášly zaplátał  
ktorey nie náfohlu przez Wiara  
spodziewamy y oczekiwamy.

P. Wšřscyl ludzic ná dosta-  
pieni żywota wiecznego stwo-  
rzeni z O. Zaprawda wšřscyl  
bo Van Bog żadnego nie stwo-  
rzył / przeto aby go potepił.

P. A dostapiłaš wšřscyl żywota  
wiecznego? O. Nie wšřscyl.

P. Czemuž to nie wšřscyl z  
O. Jz nie wšřřłim droná do  
zbáwienia y strzodki od Boga  
opisane smářuia.

P. Według tego Bog przy-  
ayna / ábo niedostátek lářłi  
i go? O. Żadna miáta.

O. Skądž ten defekt pocho-  
dzi z O. Strony niepowolno-  
ści y ośietności swobodney  
woli nářęcy

P. Waa



Náuka Chrześcijańska. 60

P. Na gymie zawist żywot  
niegny? O. Naprzod zawist  
ná wyrażnym widzeniu Boga.

P. Bedziemyż co innego  
niebie widzieć okrom Boga?  
O. Rozumiemy wszystkie Tāies  
mnice / y wszystkie dośkonałości  
Boskie : a w nim iako w  
źwierciedle / wszystkie rzeczy  
stworzone.

P. Coż z tego widzenia be-  
dzie? O. Miłość y wieczne  
Boga zażywanie / z niewymos-  
townym weselem y radością.

P. Coż będzie więcej z tej  
miłości y zażywania Boga?  
O. Chwała y śpiewanie rado-  
sne / które Pochła nie vzna ná  
wieki wi. Pow

P. Czemuż to bez stopnia?  
O. Abowiem wiozenie miłości  
y radości nie stopia się. Zau-  
wydwalanie Boga pochodzi.

S

R O-

## ROZDZIAŁ V.

## O Nádziei.

**PYtanie.** Ktora jest cnota  
Chrześciáninowi po Wier  
rze potrzebna?

**Odpowiedź.** Jest Nádziei.

**P.** Coż jest Nádziei? **O.**  
Jest pewne oczekiwanie chwale  
y szczęścia wiecznego: Ktore  
pochodzi z łaski Bożej / przy  
zasługach naszych.

**P.** Ktore skutki w nas sprzą  
wuje Nádziei? **O.** Dodanie  
siły do odzornego biegu y po  
stępu w drodze Pańskiej.

**P.** Coż więcej? **O.** Dzię  
kowanie cięszy dusze we wśheláim  
wytrapieniu.

**P.** Coż jeszcze nákoniec? **O.**  
Wzrost wśheláic trwogi przy  
Antyczce.

**P.** Wzrost

Nauka Chrześcijańska. 66

P. W czym różna od naderle światowej? O. Jż ona jest obłudnie zordłiwa / a przp dofonaniu żypora opuścga głowicką strwożonego.

P. Czemuż to mówię iż Naderle nieomyłne ogętiwane Bęściu wiecnego? O. Jż ludzie spráwiedliwi / nieidko v pewnieni / ogętiwdia przysięcy chwały wiecney.

P. To v pewnienie ná czym zásaditá v funditá? O. Ná obietnicy Bóżyey / w ktorej nam przyobiecáł i bawienie / v pomoc ná vprzátnienie wšęlatich przeštod do niego.

P. Czemu przypódię iż by różná Naderle zásluga nášych? O. Przeto że choćiarż: osobliwie Naderle záwiřa ná łáscę Bóżyey: iednář v vczynki náře potrzebne / ktoru mi v pewniamy

83 Kátechism ábo  
y zmacniamy nádziera náše.

P. Náše dobre vazynti zá-  
stuguloi též žywot wieczny?  
O. Zonieanie zéstugula.

P. Godziš sie co dobrego  
ayntić wzgledem zapłaty wie-  
czney? O. Pomstém.

P. Godziš sie vřác w do-  
brych vazyntách nášych? O.  
Godzi / nie ile sa z nas; ale  
ile sie w nas za pomoca lásti  
Božey znáydula.

P. Jákož sie w nas vřwiera  
dza nádziera náša? O. Přez  
wřtrwánie do řoňch

P. Škad pochodzi dat / w do-  
brym zéřetém / wřtrwánia?  
O. Pochodzi od Boga / y jest  
dat tego osoblivy.

P. Čemuž to? O. Bo řto  
go ma / od Boga vybrány jest.  
Do řoňch z lásti nie wypadnie.

P. Mogaž sie lástie znáti vřá-  
titi

Náuká Chrześciáńska. 64  
trzyć tego to daru y wybrania  
Bożego O. Są niektóre niemal  
domodne znaki tego wybrania.

P. Wyliż niektóre. O. Roz-  
cházac się w rzeczach Bożich  
y zbawiennych: gárdzić: wi-  
dem / y tym wszystkim co świat  
miluje / co raz w sobie roznie-  
ca y chuc y prągnięcie do rze-  
cy wiecznych.

P. Sprzeciwiaż się bojażi ná-  
dziej? O. Nie sprzeciwia / ale  
się pospolicie łaczy z Nadjiecią.

P. Jako to bydz może / gdyż  
Nadjiecią v pewnia / a bojaż  
nie v pewnia: ale ráżey trwo-  
ży? O. Nadjiecią v pewnia /  
względem ratunku y pomocy  
Bożej; ale bojaż v patruię  
ślabość głowiega / niestato-  
sanie y ztrudną choć z pomocą  
łaski Bożej pręciwaca.

P. Coż się Nadjieci sprzeci-

śs

wia.

Gr Kátechism ábo  
w'a. O. Desperácyá lubo roz-  
pácz / y Prášumptia lubo zby-  
tnie w sobie dúfanie.

P. Jestze to strogí grzech roz-  
pácz? O. Jest miedzy náciższy-  
mi y nantiebspiegniejszyimi.

P. Czemuż to? O. Abowiem  
sie Bóstley Wśchmocnoś  
y Miłosterdzia sprzećiwia / y  
stutaneý zaśrudze Arwie Je-  
zusa Chrystosa.

P. Cz mu sie nantiebspie-  
gniejszy grzechem nazywa?  
O. Abowiem náwodzi glos  
wielá na wśelákie grzechy.

P. Wyłósł mi to. O. Przez  
to / i ten glos zwyżsiny de-  
speratom: Jesliż mam być  
potęiony / na cóż sie mam  
grzechu wátować: Zázyle  
wśelákie rozpusty.

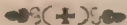
P. A zbytnia vřnosť / iáko  
wádzilei przeciwna? O. Gdy  
miáta

Nauka Chrześcijańska. 64  
miate przechodzi / y przebiega  
w nadziei: iako y desperacya /  
gdy ia zgotą traci.

P. Pożas mi to? O. Ji glo-  
wie dla zbytney wfnosci w  
miłosierdziu Boskim / smiele  
grzeszy / otrzuciwszy wszelka  
boiazni straszliwego sadu Bo-  
zego / y karania wiecznego.

P. Jako wiec zbytne wfa-  
cy zwyeli mawiac? O. Dobry  
Pan Bog / y niewymownie mi-  
losierny: choc ia bede grie-  
szyl / y sweywoli we wszystkich  
wygodze: iednak mi to on  
wszystko odpusc i przebaczy.

P. Zdrowozli to y bezpie-  
czno w nadzieie miłosierdzia  
odwlozyc pokute? O. Nie go-  
dzi sie / bo ta nadzieia czesto  
y baczno omylna.



## ROZDZIAŁ VI.

*O Modlitwie.*

**P**Ytanie. Ztoro jest naprzet  
 dnieszy Aft Nadzieie z  
 Odpowiedź Modlitwa.

**P.** Co jest Modlitwa? **O.**  
 Jest sercá lubo myśli nášey  
 ku P. Bogu podniesienie / Eto,  
 ka o co dobrego y potrzebne  
 prośmy / á od złego wybáwie-  
 nia žadamy / ábo wiece winna  
 szczé y chwale temu oddátemy

**P.** Jestże Modlitwa ná ká-  
 ždym miejscu Bogu przygo-  
 tina? **O.** Jest záiste.

**P.** Czemuž ná nas woláta/  
 xpemínáiac / ábylmy do Ko-  
 ściolá chodzili ná modlitwę?  
**O.** Abecwim Kościelcy / cšo-  
 bliwie dla modlitwy sa wy-  
 stáwione / y poświęcone.

**P.** Jest



Náuka Chrześciańska. 68

P. Jestże Modlitwa na tąd  
lich swietych mleykach przy  
temierza? O. Jest záprawde/  
według Páńskiego obietnice.

P. Dla czegoż to? O. Jż jest  
przy obecności poarzednika  
naszego Chrystusa Jezusa w  
Naswietnym Sakramencie.

P. Czemu iesze? O. Jż gdy  
sie modlimy w spolecności w  
Pociele; ponosi Duch Pocies.  
Iá Bożego modlitwy nasze y  
żądania ku Bogu.

P. Potrzebáz tego abyśmy  
sie każdego gásu modlili? O.  
Tak jest.

P. Możnaż to uczé? O. B.  
bowiem vszy y wyznámi ná.  
šmi / winniemy ná wszelk  
gás chwalić Boga.

P. Jákoż to modlitwa w  
czynowa? O. Stosując wszy.  
škie sprawy y zámysły naše ku  
Bogui

69 Kátechism ábo

Bogu / y wieššey chwale iego,  
Tát go bowiem blogośławie-  
my / y nieśáko sie mu modlimy.

P. Który čas do modlitwy  
nálpofobnieyšy? O. Czas por-  
áanny / y ku wieczorowi.

P. Czemu poráanny? O. Mo-  
dlitwá bowiem záránná rozi-  
predzá dušne ciemności / y tá-  
koby ośná otwiera świátły  
Božímu.

P. Czemu wiezorzy? O. Bo  
modlitwá wiezorna záwiera  
ośná serdecné / przeciw čie-  
mnościom piešielným

P. Což teš mamy pod wie-  
zor čynić? O. Mámy sie z-  
sunniemem ráčowěć: á w  
čyměšmy dná oněgo przeciw  
Panu Bogu wytkocit / ednie-  
go prosić odpušzenia / obie-  
gulec popráwe.

P. Což ješše wiecey? O.  
Dziśot

Nauka Chrześcijańska. 70  
Dziękować Panu za dobro  
dziełstwa dnia onego.

P. Cośmy powinniśmy czynić  
z dnia? O. Dziękować Pana  
za ochronę przeszłej nocy.

P. Coś więcej? O. Wska-  
żcie sprawy y zamysły nasze  
dnia onego pilnie Bogu ofia-  
rować.

P. Który czas powinniśmy  
trawić na modlitwie pospoli-  
tej / lubo w osobności? O. Pod  
czas takiej plagi Pańskiej / y  
niebezpieczeństwa pospolitego.

P. Co to są plagi? O. Kos-  
zne / iako powietrze / wojna /  
głód / susza / y tym podobne.

P. Pomóż co modlitwa  
na oddalenie takich przygod? O.  
Wiele pomaga / przyda-  
wszy y pokuta za grzechy.

P. Jak co to przydać się do  
modlitwy pokuty? O. Albo  
wiem

71 Kátechism ábo  
wiem tákowe słyni Bog áestá  
za grzechy przepuścá : dla  
tegoż potrzebna pośutá / áby  
ie Bog oddalił.

P. Átóra słyni miedzy sá-  
sniá ni Wózy ni nácieżsá ? O.  
Woyná.

P. Czemu ? O. Bo wśelákie  
nieślýcháne zbrodnie Woyná  
zá soba prowadzi.

P. Co więcej ? O. Że bez  
słáby z poráżonych ná woynie  
tózie ná wieczne zátrácenie.

P. Áżież y co ná to przy-  
dáć ? O. Żi poszolicie po woy-  
nie / dwańsá plagá / to iest /  
powietrze y głód n-stępnie.

P. Átore sá kondycye do-  
brey modlitwy ? O. Jest ich  
nie máto.

P. Powiedz pierwśo. O.  
Átá byń z pilnością y z ser-  
decznym áffeřtem odprawo-  
wáng.

P. Átad

P. Skąd tak wiele rozterka  
nia y błędów na modlitwie  
bywa? O. Cześć z nieozney  
niedzielną / y ze złego wyobrażenia  
czucia z podurzenia są to  
wstęgi.

P. A kiedy nie bywają w  
myślnie? O. Kiedy nie będąc  
pożytku modlitwy.

P. Powiedz która pierwsza  
modlitwa. O. Ma być z po-  
daniem o sobie rozumieniu / a  
z mocną w Bogu ufnością.

P. W jakimże się gronie  
ta mocna ufność? O. W mi-  
łosierdziu Bóstw / y w za-  
ślugach Chrystusa Jezusa.

P. Która trzecia pierwsza?  
O. Ma być z wytrwaniem.

P. Czemu to? O. Przeto-  
ż Bogu wnoszone nie w stu-  
chym / aź za długo powto-  
żona prośba.

P. Na což to myslím? O. Na  
by doznał cteplivosti nášej  
á my přitým / tým více  
než nášej božstvom.

## ROZDZIAŁ VII.

### O Pačierze.

**P**ytanie. Zkora jest náša  
á niejša modlitwa ze wšy-  
ch?

Odpowiedź. Pačierz.

P. Cemu? O. Ji go Pan  
JEsus / Madrosť Boga Vy-  
sa Ubieššiego zložylá / y  
nam podala.

P. Ktož si go nevrod ná-  
učil? O. Apostolowie z vš-  
ch Paššich.

P. Cemu go Apostolom  
náučyl? O. Aby měli spůsob  
modlitwy / y dragých náučal  
meod,

Nauka Chrześcijańska. 74  
nieodmienne aż do końca  
świata.

P. Czemu chciał mieć tak  
trochę? O. Aby się żaden by  
naprosty / nie wymawiał / że  
go porać nie może.

P. Kowinnaż to rzecz umieć  
go własnem językiem? O. Iu  
żaby go mówić / z własną  
prostotą / przyrodzoną i  
językiem / aby się dusza do pełno  
ści wzbudzała.

P. Wiele w sobie prozb za  
wieta? O. Siedm.

P. Co się w tych siedmiu  
prozbach zawiera? O. Wsyo  
tko o cokolwiek możemy Pana  
Boga prosić.

P. Powiedz pierwsze słowa  
też to modlitwy Pańskiej? O.  
Czyż nie? Któryś jest w Niei  
błogosławieństwo.

P. Czemu się ta Modlitwa

tať tážna? O. Žby w nas  
gustoč y vřnosť synowſta  
wzbuozſta.

P. Iż skąd Bogu Myślim nado  
 być nazywamy? O. Ze nas  
 stworzył / octupil / wprawdzie  
 daniel / wcielbil.

P. Ciemu nie mówisz Ocie-  
my ale Wyżenaj: O. Aby  
się przez to znać dało iż my  
wysłęcy jednego Cyca namy  
w niebie. A że za wszystkich  
dało iż bracia namy się spole-  
nie modlić.

P. Jesteż Bog wśedzie? O.  
Jest wśedzie obecny, i słotny/  
wśedzmocny.

i ożemuz tedy mówić Bieg  
 zysa jest w niebieskich: O. Tam  
 go byda of blawie przyznawa  
 my: abowiem tam nawracay  
 chemy swoje otzucie.

P. Bu gemaž nas daley te  
Rome!



Nauka Chrześcijańska. 74  
słowa / Atotys jest w niebie  
sich / pobudzić? O. Abyśmy  
ogry cielesne / y serdeczne mieli  
bo rzecy niebiosich.

P. C'powiedz pierwszą pro-  
sbe z O. Świeć się Imię twoie.

P. O coż tu prosimy? O.  
Aby się czuć y chwala C'ych  
narego Przedwiecznego po-  
minarła / o to naprzód my idź  
Bo synowie prosieć y stać się  
mamy.

P. Jako się świeć Imię  
Boże? O. Wyprzymywalac y  
ogłaszać chwale jego / tu idź  
Bo ludzie na ziemi / przykła-  
dam Aniołów w niebie.

P. Jako się lepiej świeć  
Imię Pańskie? O. Rozmyślā-  
zac z wacności serdecznej  
jego światobliwość / dobroć  
y miłość.

P. Nagli y trzech sposob z

W 3

O. Opro

O. Opowiadając Imię tego światu tak wiernym iako y ni. wiernym.

P. Atoż są co nabierzę opowiadania iako ogłasza Imię Boże? O. Atoż dla Imienia Bożego y Chrystusowego cierpia przesławiania y mecenstwa.

P. Jako ie świeca dobry y prości Chrzestianie? C. Mianując z wdziwością Imię Boże: A wszystko odracając na Bóg y chwale Imienia Jego.

P. Atoż są / ktorzy nie Boga Imienia Bożego? O. Błazniercy / y co nadatemno przypieęgają.

P. Opowiedz wtora prośbę? O. Przywołanie Królestwa twoiego.

P. O co tu prosimy? O. Nás, przed / prosimy o Królestwa twoje przez ktora Bóg w nas Króluje.

P. Jak

P. Jakaż Bog w nas pro-  
 łuje? O. Przez darty Duchą  
 św. przez wewnętrzny pokój:  
 przez spokojne sumienie.

P. O coż więcej prosimy?  
 O. O Królestwo chwaly wie-  
 czney: Ecote nas iako syny Bos-  
 że ogażiwa.

P. Jakimi sposobami onego  
 dostepujemy? O. Różne spos-  
 oby wyliczają.

P. Przypomnij te. O. Nie-  
 ktorzy gwałtem się go dobis-  
 cają: drudzy dołupnia: dru-  
 dzy ie strachem: niektórzy do  
 niego przynuszą.

P. Ktorzyż to ie gwałtem  
 gwa? O. Ktorzy przez rozma-  
 te ostrości y pokuty / sobie y  
 Królestwu nabuścemu nie-  
 jako gwałt czynią.

P. Ktorzyż się go dołupnia?  
 O. Ktorzy dopatki swoje dla  
 Boga

79 Kátechism ábo  
Boga / ná vbogie háfula.

P. Aťoržvž ie trážna ? O.  
Ci co vaynti dobre potaie  
mnie gyna chce ono Aťole  
stvo poustae.

P. Aťoržy go z musu doste  
puia ? O. Aťoržvž zrozmauych  
przygod / tářim vtrapiu m  
šćenien / čierpliwie one po  
nořa / y Bogu ie ofiauiua.

P. Mianuy třecia prořbe ?  
O. Bada wola twoid iáko w  
niebie tář y ná zlemi.

P. Což ta prořba žadamy ?  
O. Abyřmy tego przyřazauia /  
y tády wypelnić mogli.

P. Což dáley ? O. Prořimy  
abyřie wola Bořa / y tego w  
podobante ná nas wyřonáto.

P. Powinnaiřichmy tego  
wřyřřieřego prážnać / co Boga  
chce ? O. Powinnaiřichmy tář  
iáko on chce.

P. Gm

Nauka Chrześcijańska. 80

P. Czemu? O. Bośmy winni  
przestawać na tym / co jest  
wola Boża.

P. Czemu to prosimy, aby  
się stała wola Boża iako w  
niebie tak y na ziemi? O. Jż  
nasze posłuszeństwo aby było  
doskonałe / ma nasładować  
posłuszeństwa Anielskiego.

P. Jakoż to? O. Jako An-  
geli zupełnie y doskonałe echo-  
tnie y nieprzeciwne są Bo-  
gu posłusni: tak y my powin-  
niśmy ile przemożemy.

P. Jakoż to doskonałość  
dosiępnąć może? O. Jeśli się  
w wszystkim porówna z wola  
Bożą / chociaż y w rzeczach  
przeciwnych.

P. Opowiedz szwarta pro-  
szbę? O. chleba naszego po-  
siedniego daj nam dzisiaj.

P. Co ja tu przez chleb roz-  
mie?

81 Kárechúm ábo  
mie? O. Cośolwieś jest do zdy  
chowania zdrowia potrzebne?  
P. Czemu mówisz? Day nam  
dzisiaj? O. Co dzień zbieraé  
mamy á leba / y temu xśc /  
ktory go dáć może.

P. Ażáż też to nie prosimy  
o chleb duchowny? O. Tak fo  
ruecnie / y on śm osobliwie.

P. Coż to za chleb? O. Coś  
solwieś duśe posile.

P. Day ná przykład? O.  
Słowo Boże lub pýśń: lub  
gýłane: modlitwa: náchne  
nia: dary Duchá Świ. tego.  
Te wśyście rzeczy / sa chl. b. m.  
duchow. nym.

P. Ktory sednáś naprzea  
dnieyśy chleb duśny? O. Tia  
świeśy Sáfian ent / ten śiá  
chlebem Anýlśm nazywa.

P. Prosimyś y o ten? O.  
Bardzo prosimy / bo go też  
napáć

Náuka Chrześciáńska. 82  
náležitý potřebu my.

P. Ale iakož sie može chle-  
bem powšedním nazýwát? O.  
Je sie nim ni Eiedy wierni co  
dnieň žázywáli. A Ruřná /  
žeb; siný go tež co dnieň ducho-  
wne žázywáli.

P. Powiedz ktera jest plata  
proza? O. A odpust nam ná-  
še winy / iako y my odpustá-  
my nářím winowáycm.

P. O což tu prosím? O.  
Odpustenia grzechow ná-  
řích.

P. Jakichž powšedních?  
Byli smutečelných? O. Ubo-  
řákých.

P. Jako powšedních? O.  
Poniewaž sie bowiem bez nich  
nie žyjetelodyc y přez te modli-  
twe bswáia nář odpustzone.

P. Ježžel iakim sie nám  
řposobem odpustáia? O.  
Přez

83            Kárechism ábo  
Przez pokropienie wodą świę-  
coną: przez bicie w piersi /  
przez wżęścanie y nabożne  
Młłey śmiałey śuchanie

P. Jáko śmiertelne są to  
modlitwa mogą być odpu-  
szczone? O. Abowiem one mo-  
wiąc / możemy w sobie Młł  
śrechy wzbudzić / są Prozym  
głódz się grzechy.

P. Czemu się grzechy nazy-  
wają winami albo ożugami?  
O. Abowiem przed Bogiem /  
popadamy są nie winę wie-  
cznego potępienia / jeśli by  
śmiertelne były.

P. Czemu przedajemy: Já-  
ko y my odpuszczamy naszym  
winowaycom? O. Abowiem  
Bóg nie odpuszcza nam / jeśli  
my z serca nie odpuszczamy pa-  
śmym bliźniemu naszymu.

P. Czemu mówisz / Wpuszcz

627



Niuká Chrześciáńska: 84  
nam náše winy? O. Abowiem  
káždy nie tylko sie powinien  
za swoje własne grzechy mo-  
dlić / ale też y za cudze.

P. Wyznaw hosta prośba.  
O. X nie wódz nas na poku-  
szenie.

P. Możemyż być pości ży-  
jemy od wszelkiej pokusy za-  
wolnieni? O. X owżem prze-  
ciwnym obyczajem / ten żywot /  
nie co innego ledno pokuśa na-  
giem.

P. Wyłóś mi to. O. Bo nie  
znaydziesz żadnego stanu tak  
światobliwego / ani miejsca /  
gdzieby miejsca swego nie  
miała pokuśa.

P. Możecie to takiem przy-  
kładem objaśnić? O. X ow-  
żem: bo y Chrystus sam cier-  
piał pokusy: y by naswiała  
ludzie / choć y w głębokich pu-  
sach

85 Kátechizm ábo  
řádch' od ořázyey wšelákých  
nie byli wzmocnieni: až nazbyt  
ich doznawali.

P. Czemuž tedy prořtmyl  
aby nas nie wozono ná po-  
kusy? O. Ta prořba zadámyl  
aby nas pokuřá nie wwiolá: i  
ná co lářká Bořa potřbna.

P. Jestie to třeř wřteřna  
ná nář čierpiec pokuřy? O.  
Jest třeř ěřto potřbna y  
pořteřna.

P. Jáloř to? O. Ná wřná  
nie řábořci řwotey: y dla w  
pořořenia.

P. Ná což wiecey? O. Dla  
wielřey přypřugi / gdy im  
mánie odpor dáremy.

P. Ktore řa leřářřwá ná  
pokuřy? O. řa rozmařte.

P. Wřliř nieřtore? O. Ná  
řřednieřře / goraco walna  
medlitwá do Jěřusa páná /  
wřoi

Nauka Chrześcijańska. 88

Wchodząc do ran tego.

P. Powiedz drugie. O. Wciel się do Wsławistej Panny / y pierś tej.

P. Trzecie. O. Wciel się do Świętych Bóży: zwłascyż do tych / którzy niekiedy takich pokus sami doznali.

P. Powiedz czwarte. O. Rozumowanie ostatnich rzeczy: jako Śmierci / Sadu / Piekiła / y Chwały wiecznej.

P. Powiedz piąte. O. Wzbranie do świętych Sakramentów.

P. Powiedz szóste. O. Mocne sprzeciwianie pokusom na pożytek.

P. Powiedz siódme. O. Chronić się ofazey / y one oddać.

P. Ktora jest ostatnia prośba? O. Ale nas zbaw ode złe.

88

P. Czekaj

87 Kátechism ábo

P. Czegoś temi słowy pros  
siemy? O. Abyśmy byli od  
żarliwego lubo złościwego  
nieprzyjaciela dušnego vwo  
lnieni.

P. Jákó to rozumieš? O.  
Ten bowiem iest náder zlosli  
wy / y ná wšytko zle przy  
wodchá.

P. Můžeš též bytý Eiedy  
dobrym? O. Žadna mltá.

P. Dla čego? O. Abowiem  
tak iest we zlem zátamiatý že  
jáko s pozatku pozal grze  
šýć / tak y bez přestánku  
grzešý / y ná wieli grzešýć  
nie přestáná.

P. O což tu wiecey prošle  
my? O. Vwolnienia také  
od głonkow iego / á ci sa nie  
wolnicy wšelákley nieprá  
wosti.

P. Cemu sa głonkami iego  
názy

Nauka Chrześcijańska. 88  
nazywają? O. Ji w nich tak  
głowa w głoni złość swoją  
wlewa.

P. Ktorzy to są co z głowa  
tego złączeni? O. Pyśni.

P. Ktorzy co do tego izyła  
należą? O. Bluzniercy / y  
kazywo przypieczy.

P. Ktorzy do zebow? O.  
Obmowcy.

P. Ktorzy do vsu? O. Ci  
co się w mowach plugawych /  
y obmowiskach techają.

P. Ktorzy do byle? O. He-  
retycy y ich herstowie.

P. Ktorzy do reku? O. Nie-  
sprawiedliwi / y wydiercy.

P. Ktorzy do zyword? O.  
Obiercy / y wstecznicy

P. Ktorzy przy rozpuszonym  
sercu stoja? O. Ktorzy w zaz-  
drości y nienawiści zafamizali

P. Ktorzy przy nogach? O.

Że

Kto

89 Kátechism ábo  
ktorty sie ná wšyko zle wy-  
trodžia.

P. Našontec / o co przez te  
prozbe wáitujemy ? O. Uwol-  
nienia ode wšego zlego.

P. Jákož to ? O. Od kazní  
y od winy : ode zlego přešle-  
go / niniejšego : y pryšlego :  
Od zlego zywota niniejšego :  
y od zlego mač Cyscomych /  
y piešelných.

P. Czemu modlitwe záwie-  
ramy slovem Amen ? O. To  
slovo wšelka modlitwe záwie-  
ta : á znásy / Niech sie táč  
ostánie.

ROZDZIAŁ VIII.  
O Pozdrowieniu Anyel-  
skim, ktorego początek,  
Witay, lubo Zdrowá  
bądź Márya.

Pytá

**P**ytanie. W kim nadzieję  
Twoję po Chrystusie po-  
stawisz?

Odpowiedź. W opiece albo  
obronie Niaswietłey Panny  
Wogarodzice.

P. Czemuż to? O. Ji ona  
jest Matka y porzedniczka  
nasza.

P. Jestże Matka sprawie-  
dliwych / czyli grzesznych? O.  
Jest obciema Matka.

P. Jako jest Matka grze-  
sznym? O. Abowiem te z grze-  
chu wywodzą y z Synem iedną

P. Jako jest Matka sprawie-  
dliwym? O. Ji te wtwierdza  
y posila mlekiem łaski; Jako  
grzeszne zachęca y powabia  
mlekiem miłosierdzia.

P. Możeż kto złe zginać /  
Ktoży jest nabożny ku Niaswiet-  
łey Pannie? O. Kto ma pra-

W 4      możliwe

91 Kátechism ábo  
wǫdziwe á giuntowe fu niey  
naboż křstwo / nie może zle  
zǫlnąć.

P. Czemuž to z O. Bo nie  
może bydz welizon z ličby  
Synow Bożych / ktory nřst z  
Synow Pánnę Máryę.

P. Což názwář prawdiř  
wřm á grěntownym nabożeńř  
řtwem fu Máter Božey z O.  
Ktore nřst z násladowáńm  
cnot ley řlęgłone.

P. Dofřęze ná tym co dářř  
Korónę lubo Koráńec ot ma-  
wiáć / áby go práwym Synim  
lubo Cerká Mářř Božey ná-  
zymano z O. Mřli řie řto řwa  
w řále grzechow.

P. Czigož wicęey potřzibá z  
O. Trzeba řie obieráć w po-  
bořńořci / w pokuřze / w sy-  
řtořci.

P. Což tedy má řynić ten  
řtort



Náuka Chrześcijańska. 92

Ktory leży w grzechu / powinienie opuścić Rozaniec? O.

Byłamniey / ale ma prosić / aby mu Matka miłosierdzia zjednala struchę y nawrocenie

P. Btora jest modlitwa Pannie Maryey nayprzyjemniejsza? O. Pozdrowienie Anielskie.

P. Aniołże ie wynalazł? O. Nie Anioł.

P. Czemuż ie Anielskim nazywała? O. Ji tego pierwsza Głos Anioł wymowił: że ie sam Duch swiety wynalazł.

P. Dawnaż to modlitwa? O. Dawna zaiste / zataz od pogarbu Kościoła.

P. Czemu mowiż ie Pannie Maryey nayprzyjemniejsza? O. Jie wznowia y przypominá ono wesele / ktorym prawie o-  
plywasł

93 Kátechism ábo  
piewálá / zrozumiałóſſy zá An-  
teſt m obwieſzgeniem / táles  
mnice Wcielénia Syná Božeo.

P. Co zá pożyteľ z niego bles-  
zemy? O. E brone przeciw  
ſatanowi: tudzież y láſſe  
Matki Božey pożyſkuiemy.

Wiele ma gheć tá mo-  
dlitwa? O. Trzy gheć.

P. Która ieſt pierwsza? O.  
Zerowa bądź Marya / láſſe  
pełná / Pan z toba, Te gheć  
Anioł wymowil.

P. Która ieſt wtóra? O.  
Błogóſławioná ty między  
niebiaſtami: y błogóſławion  
owóć z tworá twigo.

P. Kto te gheć opowiedział?  
O Święta Elzbieta Duchem  
Bożym nápełniona.

P. Która ieſt trzecia? O.  
Święta Marya Matko Bożaj  
modl ſie zá námi / ác.

P. Kto

Nauka Chrześcijańska. 94

P. Kto te przydał? O. Ro-  
sioł święty Duchem Bożym  
sprawiony / na Koncyljum E-  
ph tem roku 436. potępiwszy  
Nestoryusza Czarogrodzkiego  
Biskupa bluźnierce / i takich  
p. Marcia nie Boża Matka  
ale tylko Chrystusowa Matka  
była. Spólnie go potępiwszy  
przydałi Wyćwieceni do  
Pozdrowienia Anielskiego?  
Święta Marya Matko Boża  
módl się za nami grz. Animi-  
z. A Nestoryusowi z Biskupa-  
stwem złożonemu / y przez wy-  
gnan. m. w Erecce robacy ie-  
zyl roztrząsali / y wszystko ciało  
tego zgnilo.

P. Co się rozumie przez  
pierwsze słowo łacińskie w  
Pozdrowieniu Ave? O. Toż  
co Witaj / raduj się / wesel się.

P. Czemu tu radości Pan-  
ek

55 Kátechism ábo  
ne Mátka wzbudzamy? O.  
Albowiem to niewymownego  
wesela máterys / Wcielanie  
Syná Bożego.

P. Co znaczy Imię Mátka?  
O. Toż co gwiazda morza.

P. Połaj iáko tey to názwie-  
sto zgodne? O. Ji ona nam  
świeci / by gwiazda / ná tym  
ciemnoburzlwym morzu tego  
świata.

P. Czemu się nazywa łaski-  
pełná? O. Ji ma nazagney-  
ła łaskę / ná / wšytkie Anioły /  
y wšytkie światy przysięgły  
Boże.

P. Miałáż ta zámśe? O. W-  
owšem miała od samego po-  
gęcia: áżkolwieś darrow iá-  
si / zámśe się tey przyczyni-  
ło / od pogęcia Syná Bożego.

P. Coż to jest / Pan z tobá /  
O. Osobliwa przytomność  
Boża.

Nauka Chrześcijańska. 96  
Boska: napełnia cię wszelkiem  
błogosławieństwem.

P. Co to za osobliwa przyto-  
mność? O. Jest przytomność  
wszystkiej Trójcy Świętej.

P. Obitani to? O. Ji Ojciec  
jest z nia iako z Ojca Syn  
jest z nia iako z Matki: Duch  
Święty jest z nia iako z świa-  
tnica swota

P. Czemu mówiem: błogo-  
śławionas ty między niewia-  
stami? O. Obrana bowiem je  
wszystkich białychłom / aby  
pozela Syna Bożego.

P. Czemu lepiej? O. Ji  
zniosła przekleństwo / które na  
nas pierwsza białagłowa za-  
ciagnęła.

P. Masz wszelaki stan biał-  
ychłom błogosławic Na-  
świetła Panna? O. Konie-  
cznie y osobliwie mimo wszystke-  
J P. Cze

67 Křeckřim ábo

P. Czemu ta bio t řawle mäs  
ta w itanie matie řstem žyace

O. Ži im v ořššäč zwetřä  
blogošlawie řšwo przy coozer  
niu dziareř.

P. Czemu ta Panny w řšlnie  
pořdeawie ř mäsä. O. Aby im  
dar w blogošlawie řšwo wpro  
siřä nä ochrone cyřššeci.

P. Czemu wdow? O. Ži  
im wprařä poćieche y obcone.

P. Co to ieř äby mowiem  
blogošlawion o wde žywotä  
twego. O. Wyznawam blogošlawionego Chryřtusa Jezu  
řa / w řšelliego blogošlawie ř  
řwä řprawe.

P. Czemu řie Pan Jezus nä  
žywa owocem žywotä Panny  
Märzey. O. Abowiem iäřo bez  
näřařenia drzewä / y owęent  
ř wielka ořřäřa tego / owca  
ř mego pochodzi y wprařä

Täř

Nauka Chrześcijańska. 93

Tak bez naruszenia łamiesz  
słowa Przegrysy Matki swej  
z niej się narodził.

P. Czy y druga wzięcynie?

O. Zbowiem Pan Jezus jest  
owoc żywota który nam Pan  
na Matkę jego z siebie wydał.  
Jakożiny daleko od onego owocu  
który smiercielnego, którym  
nas niekiedy wstrząsa.

P. Kto ten owoc wzywał  
błogosławionym? O. Pan Jezus  
względem natury ludzkiej de-  
daje sam w sobie / ale Jezus za-  
wsze błogosławi ony.

P. Kto go na wieki nie bło-  
gosławi y wielbi? O. Anio-  
łowie / ludzie / y wszelkie stwor-  
zenie.

P. A my idziemy się od niego  
błogosławić / czy przedtem? O. Icałnego brzo-  
wego / y wiecznego

J.

P. Ja

99 Kátechism ábo

P. Jákož go dostapiemy? O.  
Jeśli go y my chwalić y błogo-  
ślawić będziemy ze wszytkiey  
duże y ze wszytkiego serca.

P. Jáko sie to pozdrowienie  
Świętśhey Panny zawniera?

O. Święta Mária Mátko  
Boża! modl sie za nami grze-  
śnymi teraz y w času śmierci  
naszey.

P. Kiedy to dokończente po-  
ściół do pozdrowienia przy-  
dat? O. Już sie wyzey powie-  
dzało/ że na Concylium Ephe-  
siem / potępiwszy Nestoryu-  
śa heretykã ktory bluźnił że  
Panny Mاریey nie trzeba  
zwac Bogarodzicą. A temu lat  
1211 Po ktorym niebożnikã  
gonnym potępieniu: Wszytek  
Synod nábożnie zawnolał:  
święta Mária Mátko Boża  
modl sie za nami grzesznymi / zé  
Od tego



Nauka Chrześcijańska. 100  
O tego Gęsu Boga ci światy  
tey zażywa.

P. Jakiż sie do tad tey hre-  
tetycy poupernie xianu a?

O. X. samci wsi ni mowa,  
ktę y tudzież przymlę ma/  
cierzyński wty ni winnymi /  
Młote Boga ile pżemaga  
ogłashia.

P. Na co mowieny: modl  
sie za nami grzesznymi teraz O.  
Abowiem kufna! abychmy co  
dnie gdy bue godzina / te mo-  
dlitwy do Panny Czystey pou-  
ptarzali.

P. Na czemu to dobtemu?  
O. Abychmy pomineli że na  
kážde gogzine Waszego rätun-  
ku potrzebuemy / Ktorego za  
tey przayna dostepujemy.

P. Czemu przydaniemy: y Gę-  
su śmierci naszey? O. Jż iesli  
kiedy tedy na ten Gęs tey.

Jż pomoż

101 Kátechisin ábo  
pomocy potrebuemy.

P. Čemu ná ten čas nabáti  
zley? O. Jś dušny nieprzytá-  
čiel nausilnley y tle přemožey  
ná ten čas ná nas bedie náste-  
powát wiedzac že poty kres  
tego pokušom : aby nás do de-  
sperácyey přywiodl.

P. Wáym že nám ná ten čas  
Máta Boža bedie pomocná?

O. Doda swiáta / rozumu /  
doda y wětechy ná přeciw strá-  
šney ámterci / y nie přytáctos-  
tom dušnym / ná požáctie nes-  
diney duše / vsiluje kra-  
žacym.

P. Co tešáe potym; O.  
Zledná nam žesáctie z tego swiá-  
tá šasáliwe.

P. Daš nam tešáe co ná-  
to potym; O. Jezusa Pána  
owoc žywotá swego blogosá-  
wioný / potym wygnániu nam  
okáže.

P. Mo-

Nauka Chrześcijańska. 107

P. Możeili mi to iakiemu przykladu obiaćnić: O. Niezgliagonymi / Naprzyklad swietego Antoniego swietey Maryey Wgniaćkley swietego Miłofotia z Tolentyna I innych bardzo wiele.

## ROZDZIAŁ IX. O Odpustách.

Pytanie. Co jest odpust / Odpowiedz. Jest uwolnienie od karania za grzechy winnego / z karbu kascielnego.

P. Wyloz mi to? O. Abowiem Sakrament pokuty nie zawnie calowicie karania gladzi / za grzechy winnego: ale cokolwiek zostaje lubo tu / lubo w Czystcu wyplacac.

P. Skadze wity ma odpust moc / uwolniac winne karania?

O. Štárbu dosyc vyzniená  
Chryštusa y swiatych przyja-  
ciol tego.

P. Gdzie jest štárb? O.  
Jest przed obecnością Boga  
zawsze przytomny.

P. Jákž to rozumieć? O.  
Abowiem Chryštus wytrzy-  
mawšy tak wiele štárbu / á  
nie mǎiac żadnego grzechu / zo-  
stawil dla nas dosyc vyznie-  
nia / ktorych nam Bog docho-  
wypá.

P. Przebierzeš się kiedy ten  
štárb; O. Nigdy.

P. A to gema? O. Abowiem  
dosyc vyzniená / nieškońco.  
ny sa wagi; nie tylo náwy-  
plázenie y nagroda prze-  
stępníštednego swiatá / ále y  
wólu górbu byty.

P. Zato ma Fluz / y moc ná-  
šafunek tego štárbu? O. Naga  
wryšy

wyższy Pasterz.

P. Atoż mu ja dał? O. Chrystus Pan.

P. Kiedy? O. Podkładał Piotrowi klucze do Królestwa niebieskiego; Na ten czas je dał y następcom Piotrowym.

P. Małejż władza! pozwól, łąc odpusty, do kluczy Królestwa niebieskiego O. Aż nieganie.

P. Wytoż mi to? O. Żś od, dała chwiałeś Karania / Który przekładał do Królestwa niebieskiego.

P. Byłyż na początku Pościoty / A Chrystusowego odpusty zwoy-gánye? O. Były aż nie tak zwoy-gánye ani gęste.

P. Ciemu to? O. Abowiem za ledwie grzeszyli; y to grzechy choć nieciężkie / wielkimi pokutami nagradzali.

P. Jako

205 Kátechism ábo

P. Játo to obidaniag? O.  
Napřýklad za jeden grzech  
smietelny, siedm lat pošuty  
názuagono.

P. Možeš Papiet ná vpodo-  
bánie pozwálat odpust? O.  
Nie može.

P. Czegož tedy dopozwole-  
nia potrzebá? O. Potrzebá  
řuřney á vwařney přyzny.

P. Czemuž tego potrzebá?

O. Js ontest trio řáfarzem:  
přetož powinen tylo řáfo-  
wac / wedlug woley Páňstey

P. Atořaz jest wola Páňsta:

O. Aby tylo dla řuřney přyz-  
ny / pozwolono wvolni nie  
řarania / bo by to řacey bylo  
řořprařanie nie řafaneř

P. Tedyč podobno niewřy-  
řtie odpusty řa p. wne? O.  
Ny mamy pošpoliće rozu-  
mieć že řa pewne / řařnie ná-  
dane.

P. Cze

Nauka Chrześcijańska. 166

P. Czem to? O. Bermany rozumieć, że ich Dąpić bez słusznej przyczyny nie pozwolą i w tym nie będą.

P. Jakiej sposobności do dąpienia odpustom potrzebą?

O. Potrzebą naprzód, aby słowem to wykonał co przysięgi nałożono.

P. Coż takiego bywa? O. Wodliwość, post i śluby w tym rzeczy podobne.

P. Potrzebą te rzeczy odpustowi będąc wiaśnie Bóg? O. Nie do końca potrzebą: ale to lepiej w mądrości.

P. Ażali na tym nie należy, aby pro był wiaśnie Bóg, ić odpustu dostąpić? O. Wstać to rzecz ić Boga odpust otrzymamy i że ma być wiaśnie Bóg.

P. Czy pomożne odpusty  
dušom

109 Kátechism ábo  
duřom zmárlým? O. Ták leř  
bez řádného pomáření.

P. Pomáření duřom ták  
zbáwlonym iáko y potápionym  
O. Nie pomáření.

P. Czemu nie? O. Jř obá  
řany nie naleřá dó odpustow.

P. Wywiedz mi to: O. Je  
duře błogoráwione / nie máia  
bługu řádného náwyplácente:  
potápione zaste máia / ále ni  
gdy nie wyplácony.

P. Jáko duře w ayscu beda  
će rárujemy? O. Przez przy  
řyne ábo per modú suffragij  
iáko mowia pořpolície.

P. Jáko řiz to rozumie? O.  
My ofiárujemy ř řarbu Ro  
ácielneho dořyć vřyntenie / áby  
im Bóg dopomágal.

P. Nie pomoga im tedy nie  
omylne? O. R owsšem / ábo  
wiem iá Chryřtus przyrac przy  
oblecal.

P. A řie



Náuka Chrześcijańska. 108  
P. A tedy duży są Proci się  
modlimy niemając w Gyscu? O.  
Ná ten czas nie radimy zastrugi  
naszey i bo bádzytey potrzebne  
mu oney wozelanie.

## ROZDZIAŁ X.

### *O miłość.*

**P**ytanie. Ktora jest trzecia  
cnota głowiekowi Chrześcia  
ńskiemu napotrzebniejszy?  
Odpowiedź. Jest miłość.

P. Ciemu ja napotrzebniejszy  
nazywają? O. Je jest naprze  
dniejszy niżli cnotami y dła  
kami Bożymi.

P. Może być miłość y  
Władziciel bez miłości? O.  
Może.

P. Może być miłość bez  
Władcy y Władziciela? O. Nie  
może być y owsem ani bez  
Laska

209 Katechizm Aba  
kajet Bożey

P. Błogosławieś ma miłość i  
błagie zbawion? O Błogos-  
ławieś trwa w miłości zbawion  
będzie

P. Jaka to jest O. Abowien  
Błogosławieś trwa w miłości  
jest w Bogu i Bog w nim

P. Co są inne cnoty bez miło-  
ści? O. Są i takie cnoty bez miłości.

P. Czemu to? O. Jakiś ma-  
łost bez miłości; a przez mi-  
łość ożywiają się.

P. Co jest miłość? O. Jest  
cnota która miłujemy Boga  
nadewszystko; a bliźniego iako  
nas samych.

P. Coż jest miłować Boga  
nadewszystko / i całego serca?

O. Jest chcieć całego serca  
wszystko / a miłować Boga.

P. Może być i tak miłować  
Boga nadewszystko / O. Jak  
komuś

Nauka Chrześcijańska. 119  
gownie może: tak nieustannie /  
iako matry y wżony.

P. Jako możemy rozemnie /  
iessli Boga całym sercem mi-  
luemy: O. Potrzebne znaki  
po których pochodzimy iessli  
przyjaciela szczerze miłujemy.

P. Ktoreż to są? O. Przyjacie-  
la miłujemy: iessli onim często  
mylemy: iessli do domu do sto-  
łu: na rozmowę z nim wżescia-  
my: a tajemnic naszych by na-  
szych iemu sie powierzamy

P. A także się wzajemem Bo-  
gą? O. Niemal także.

P. Wywiedz mi to. O. Jes-  
gli o Boga często y ochotnie my-  
ślimy: do domu iego: do stołu  
iego wżesciając: iemu serce  
szczerze odkrywamy: na ten  
sposób go prawdziwie miłujemy.

P. Ktoreż są rzeczy mu na-  
szemu miłość okazujące? O.

Rz.

Ktoreż

211 Kátechism abo  
ktory za niego winítez goto-  
wi brátcja brázennicy.

P. Dla czego my powinni  
blizniego milowác? O. Ze  
jest żywym obrazem Bozym.

1. Pierwsza druga przyczy-  
na. O. Jest okup krwi Sy-  
na Bożego i temuż włożony.

P. Czy trzecia przyczy-  
na?

O. Zostechmy głontami ie-  
dnegoż ciała: i brátcja iednego  
Wysá iedney Matki.

P. Co to jest milowác go iáko  
siebie samego? O. Zycemu  
wszego dobrego, iáko sobie sa-  
memu. Dopomagác mu iáko byś  
sobie ięczył od drugiego pomo-  
cy: Nawet mu ięczył ścieśnia  
y dobrego mienia wpelać iego.

P. Jáko oświadcamy ście-  
rze prawdziwą miłość na prze-  
ciw bliźniemu? O. Jesli nie  
tylo słowem / ale y czynkami  
prawdzą

Nauka Chrześcijańska. 112  
prawdziwie mu pomagamy:  
dźwigać y ochroniać wpy-  
stkich niedostatkow jego.

P. Jakiż ieżze? O. Jeżeli  
się radowiemy z tego szczęśliwe-  
go powodzenia/ a smacimy z  
nieśczęścia.

P. Jakiż go nabardzemy miło-  
sem? O. Jeżeli ile nas być  
może/ on go z bładu y grzechu  
wzbawiamy

P. Powinnichyśmy nie przy-  
jaciela miłować? O. Powin-  
nichmy.

P. Jakiż to wśak mówią że-  
chmy tylko powinni bliźniego  
miłować? O. Pod imieniem  
bliźniego/ nie tylko się przyja-  
ciel rozumie: ale y każdy cło-  
wiek/ który takimżolwieć ipo-  
sobem z nami łączy.

P. Jakim sposobem nieprzy-  
jacieli z nami jest łączy? O.

Prz

że jest

Je też nam brátem po Jádá-  
mie : też y brátem w Chry-  
ście

P. Które znáki miłości po-  
winnichmy nieprzyjacielowi  
pokazować? O. Powinnichmy  
go przynamnięć rąkować. Po-  
winnichmy się za niego modlić  
złapać go y się za wpytlich  
modlimy.

## R O Z D Z I A Ł X I

O Dziesięciorgu Bożym  
Przykazaniu o gólnie.

Pytanie. Przez kogo nam  
Bóg podał Przykazanie  
swoie.

Odpowiedź. Przez Mojżesza.

P. Gdzie podał? O. Na  
górze Synáji / w ogniu / gro-  
mach / y błyskawicy.

P. Ciep

Nauka Chrześcijańska. 114

P. Czemu przy tak ognio-  
wych snach podane ē O Aby  
do chowania pilnego on lud por-  
buził.

P. Na cym náprzed to dŹie-  
ściotora BoŹe przykazanie by-  
ło napisane ē O. Na kamien-  
nych tablicach.

P. AtoŹ ie piŹat? O Pálec  
BoŹy.

P. PowinniŹechmy Chrze-  
ścianie wŹytko to przykaza-  
nie/ zupełnie wnieć ná pámieć.

O. PowinniŹechmy przynamniey  
Źáme iŹtote tego.

P. CzemuŹ to: O. Ze teŹ  
náŹŹat prawidła ábo regu-  
ły / ktora kaŹdy przy Chrze-  
ście wyznał.

P. Źako te Eto Źnádnie Źa-  
chowáć y wypełnić moŹe. O.  
Źiałt ie gęŹto przed oczymá  
Źymy jako iáŹie Źwierciádlá  
K 4 żywo

115 Kátechizm ábo  
žywota wystáwac bedzie.

P. Czemu te swierciably ży-  
wota nástawa? O. Žiw nich  
ppátrnádcnamy mázli mníe  
nia nárege: ísliz chubegá  
žrligáie mészara.

P. Jákóž do tego porynemys  
O. Žiwizádu násumienas  
wypetymáie sá ualidny íz  
žpáelne wáletali ábo wáym  
nie wátrá-li.

P. Podobnáto tzez áby Pá-  
ždy te pzwázáma wypelnit s

O. Podobná z wásum láwó.

P. Jákó to láwó? O. Ábož  
wásew przyfázénia tego ná sa  
žizlie z pomoca láspí tego.

T. Cožé pészé přifázánia  
žóžgo? O. Jákó wédzit ná  
žámowác ludzie od złego.

P. Kátery drugí? O. Pobu-  
ždác by ostrega do dobrego.

P. Átory tzez? O. Błogaz

žáá.



Náuká Chrześcijańska. 116  
Gosławieństwo duchowne y do-  
słone.

P. Jako to rozumieś O. Ję  
przyobiecał Bog błogosła-  
wieństwo tym którzy zachowa-  
ją przykazanie tego takoy prze-  
kolestwo występny.

P. Należym zawiść to błogo-  
sławieństwo? O. Należym  
w nich żyć y w spokojnym.

P. A powierzchownie na czym?  
O Należym dostatku w rzeczach  
doczesnych: y w różnym innym  
dobrem mianu.

P. Który jest ostatni pożytek  
zachowania Bożego przykaza-  
nia? O. Żywot wieczny.

P. Jako tego dowodzisz? O.  
Ję słow Pańskich: jeśli chce-  
cie wnieść do żywota, chowaj  
przykazania.

P. Co Bog zachował prze-  
stępcom? O. Przekolestwo y  
śmierć wieczną.

R. O.

# ROZDZIAŁ XII.

## O Przykazaniách ná pierwszey táblicy.

**P**ytanie. Powiedz pierwsze  
przykazanie:

Odpowiedz. Jam jest Pan Bog  
twoy: nie bądzisz miał Bo-  
gów obcych prz demną. zc.

P. Co nam rozkázala tym to  
przykazaniem? O. Bogu cześć  
y chwale dawać: a onemu sá-  
memu wiernie służyć.

P. Czemusmy mu powinni  
wiernie służyć? O. Względem  
stworzenia/ zachowania/ odświe-  
żenia: y dla tych podobnych  
niezliczonych przyczyn.

P. Dosyć ie ná tym cześć y  
chwale temu wyznadzić? O.  
Nie dosyć ale także służyć /  
przez

Nauka Chrześcijańska. 118  
przez Wiara / TADziele. y HIs-  
loac miac sie tu niemu.

P. Ktoż by przeżyciu temu  
przeżyciu gusca? O. Ktoż  
by z Wierze powatpiwala y  
blada.

P. Ktoż by teściu proz tych z  
O Ktoż by sercem Wiare wy-  
znamala / wsty sie tey zapierala  
dla bożatni / smierci / lubo gę-  
go infego

P. Ktoż by teściu? O. Ci co  
Zalegi heterockie gytala.

P. Tym przykazaniem są  
zabobony kazane? O. Ko-  
niżnie są.

P. Ktoż by zabobonny  
nazywał? O. Ktoż pewny  
mi słowy lubo przymawianiem  
thca co ład przyrodzenie  
wypni.

P. Dział to takim przytę-  
nem? P. Ktoż by wypnia  
pę-

119 Káteechism ábo  
le pewnych flow lubo fártel ná  
šlegente febry y rožnych nie-  
mocy.

P. Dáý druzi? O Atorzy  
noša pewne žáččtery / rozuo-  
mírac ie im žadna štrzelbá nie  
žáškodži.

P. Cieškolí tácy grzeša?

O. Smiertelnie grzeša, po  
nápomnieniu.

P. Godziš sie! Agnus Dei  
( táko zwyčajnie mowiewy )  
ná sobie uošic? O. Ž owšem  
godzi.

P. Čiešnuž? O Že to los  
šćitol poštánowił ná přečím  
šátom y innym przygodom.

P. Godziš sie ná sobie Ewán-  
gelia ewistego Žána nošic?

O. Godzi Eledy to štož nabo-  
žestwa čynt.

P. Godziš sie przez rzešota  
wtožyci abyš sie ožłozieim  
bowie

Nauka Chrześcijańska, 116  
dowiedział? O. Żadna miara  
niegodzi bo to szere w-my-  
sły diabelskie i ażo y ołow lać.

P. Modzi się w sny wierzyc?  
O Nie godzi! bo to szere  
plotki / głowieka lekkomyślnego:

P. Jak ciężko grzecha Flori  
przez gupstą y ząbobony lubo  
białogłowy / lubo męscyżni: ku  
sobie zachęca; O Wprutnie  
ciężki grzech śmiertelny y wie-  
rutne dzieło diabelskie.

P. Czego nam zakazują ony  
mit słowy: nie będziesz sobie  
ganił rycia albo rzeszy? O.  
Zakazują nam białwanom po-  
ganiści.

P. Jestże tu jakiś strony  
obrażow Bożych albo świętych  
tego? O Ani otym myślić: y  
owsem one aćle jest rzecz  
świeża y poborna.

L

P. 116

121 Kátechismábo

P. Čiá coť se teť obrázy i go-  
dza? O. Čiá náučé ludé pro-  
střed: y ná čwizenté y pobudé  
ludé pobožných.

P. Čiáko se w iobudžáti pobo-  
žni ludé / y k učeniu? O. Ku  
násladowáníu swiatých: y ku  
ich učeniu?

P. Wbiásnito iáskiem přypo-  
kládem. O. Pan Chrystus po-  
stal obraz twáři swolej k ro-  
towi Abágarowi.

P. Dá y drugi přykład?

O. Chrystus Pan wyrazil  
obraz twáři swolej ná chustce  
Maroni iáské y wšykého  
čtáá swego ná pogrzebnym  
přesčierádě.

P. Čiá coť to wgníl? O.  
Čiá aby iáko iáke znamení  
se w pomínkách y znáti niewymol-  
owney milostí swolej / w lósti  
se swiatým dochowane byly.

P. Jistě

Nauka Chrześcijańska. 113

P. Jestże część relikwii świętych zakazana. O. Nigdy niezakazana.

P. Jakże to? O. Abowiem Relikwie święte są iako ypo-  
minki y klejnoty święte Pa-  
tronów naszych / Którym część  
y wszelką wdzięczność winnych  
im oddawać.

P. Czym tego dowodzisz? O.  
Że y sami Aniołowie Wąhscy /  
wielce sobie poważają Relikwie  
y ciała świętych.

P. Gdzie y iako? O. Anieli  
Ciała Wąhczyny świętey same  
z wdzięcznością pogrzebli.

P. Czy y drugi przykład?  
O Aniołowie dla Ciała Ale-  
musa świętego / Kaplice w pu-  
styni wybudowali.

P. Potrzebaj się to Panu Bo-  
gu i Relikwie pozostałe świę-  
tych Aug y przyjaciel jego / tak

113 Katechizm ábo  
gáimý y wielce sobie powaſa-  
my. O. Boniegnie chce o-  
nas tego / gdy y ſam ich pilnie  
dochowýwa / áby byly wiel-  
bione ná dzień ſmártwych  
wſtania.

P. Kto ſie będyſi Relikwi-  
ami ſwíetých / O. Czárci y zá-  
ich natchnieniem y pobudka brá-  
tetycy.

P. Czemuſi czárci? O. Ze przy  
Relikwiách ſwíetých / musie-  
li z trzaſciem y ſtomotnie z ciał  
ludzi opytánych wſtepowáć.

P. Opowiedz wtore przykła-  
danie Caſiſkie: O. Niebedzieſi  
brać imienia Pána Bogátwe-  
go ná dáremno.

P. Godziſi ſie pod gáſ przy-  
ſiegáć? O. Godzi / ieſli przy-  
ſięgá trzy kondycye będzie  
miał

P. Ktora pierwſza. O. A-  
by by



była pramodziwa.

T. Która która? O. Aby  
była o rzecz rzeczywistą.

P. Która rzecz? O. Aby  
była dla słusnej i użytecznej.

P. Jaki to grzech fałszywie  
przystając? O. Jest grzech  
śmierci i upokorzenia Boga.

P. Ciemu to? O. Że go wy-  
piera i tak fałszywego świadka.

P. Kiedy to przystaje zabić  
tego powinnemś być grzech  
przystając. O. Nie powinien  
bo przystając o rzecz niegodną.

P. Jaki jest grzech bez przysta-  
wy wielkiej przystając? O.  
Jest grzech perwersji.

P. Godzi się mówić: to tak  
prawda i tak jest Bóg? O.  
Kiedy się nie godzi.

P. Ciemu to? O. Że żadna  
rzecz nie ma być Bogiem po-  
tomiana: a ni co tak może być

127 Kátechism ábo  
iáko Bog práwdziwego.

P. Godziš sie tak mówić?  
Boday mie diabli porwali! ię  
śliž prawdy nie mówię. O. Nie  
godu sie mówić to iest przysie  
gá z prześiectwem.

P. Atoży grzeša przeciw  
temu przykazaniu? O. Atoży  
folwieś przysiędze nie dosyć  
synia.

P. Atoży ieżze? O. Ato  
ży Boga ábo świętych tego  
błaznia.

P. Przypomni drugich? O.  
Co przez głowę / śmierć / rany /  
y przez krew Chrystusowa przy  
śięgáta.

P. Jeżze przyday? O. Ato  
ży zámśe maia wgebie lub dia  
bia lub Boga lez wáciwóch  
lub święt<sup>o</sup> którego / iáko Wá  
lentego świętego / lub powie  
trze / śmierć / plotuny / y tym  
podobne flakwy. P. Coż

Náuka Chrześciańska. 114

P. Coż etych rozumieć co ayo  
nia sluby Boga lubo swiętym

O. Tacy smiertelnie grzeša  
i sli ich nie pełnia / náprzys  
kias pularzymstwa.

P. A ierli kto obkłada slub  
mając dobra wola dostć wzy  
nie. O. Grzešy y ná ten czas  
dybábygo nie wola do odwoł  
ki przycisneta.

P. Czymże tego dowodziš?

O. Abowiem nápisano: Jes  
eliš co Boga posłubił / nie  
mieszkay tego wykonać?

P. Opowiedz trzecie przykła  
żanie Pańskie? O. Pamietał  
abyś dzień Sobotni swięcić.

P. Kiedy poażeto dzień sobo  
tni swięcić? O. Od poażetia  
swiata.

P. Cóż to? Ji ná ten czas  
Błogosławił Bóg dniowi siód  
miemu / y poświęcił go.

24

P. Cier

P. Czemu? O. Abowiem  
dná onego odrocaymal od  
wszelkiego dzieła swego/ które  
stworzył.

P. Jaki náprzod Moyses  
wto przykazanie dane było. O.  
Wznosił ie ná ten głos Bog y  
surowiey obostrzył.

P. Czemu ie znosił? O. Bo  
pod głos bálwochwalstwa w  
niemoli Egipskiej/ niemal  
brło w zapomnieniu.

P. Jaki byłó perym obo-  
strzone? O. Bo ie pod gásem  
chować przykazano.

P. Jakiéż to srogie obostrzenie  
rozumieš? O. Ze náwet tego  
dná y strawy niegodziło się  
gotować.

P. Czemu dzieła Sobotny  
ná Niedzielný zámieniony? O.  
Ná pámiatke zmartwychwsta-  
nia Chrystusowego które w Nie-  
dziele przypadlo. P. Ba

Nauka Chrześcijańska. 128

P. Dawnaż to uśtawa dnia  
Niedzielnego. O. Wo samych  
Apostolow.

P. Jaki tego dowodziś? O.  
Ji Jan swiety twierdzi. że  
był w zachwyceniu w dzień  
Niedzielnny abo Pański.

P. Miał też ten dzień Nie-  
dzielnny inże tajemnice? O. Ma  
bardzo wiele.

P. Przypomni je? O. Był  
dzień pierwszys tworzenia świata:  
by dzień narodzenia Pań-  
skiego był dzień Świąteczny.  
Wiele ich też rozumie że tego  
dnia Chrystus za swoy ostatni  
odprawować będzie

P. Czemu dzień Sobotny Na-  
świetley Pannie przypisany?

O. Ji sie w ten dzień / swia-  
tło Wiary o Chrystusowym  
Zmartwychwstaniu / w samey  
Młocie Bożey / doskonale prze-  
chowá?

showáto: gdy o nim wáyszy  
wierni Wznowie tego zgola  
zwarpili.

P. Jaki mamy dziesi Dzie-  
dziny swieci? O. Jest spo-  
sob swiscenia rozmaity.

P. Powiedz pierwszy? O.  
Dzielnienie / y osobliwa  
modlitwa na sie dnia onego  
oprawiać.

P. Za jakie dobrodzieystwa  
osobliwie mamy dnia onego  
dziękować? O. Za dobrodziey-  
stwa ktore nam przez on prze-  
stwy tydzień Bóg okazał.

P. Powiedz drugi sposob  
swiacenia niedziele? O. Spo-  
sob wiedać sie / á przynajmiej mić  
stuchać z grzechy.

P. Powiedz trzeci? O.  
Miej swiaty náboznie stucha-  
ć.

P. Powiedz czwarty? O.  
Przy-

Nauka Chrześcijańska. 110  
Przymuście Kławięty Sę-  
ment. Co zdawał wygady-  
wie wierni na rozda Niedzieli  
byli.

P. Powiedź inże sposoby?

O Słuchając słowa Bożego  
i obawiając się pobożnymi za-  
wami i chroniąc grzechu wse-  
lającego zwiastując piastwa zc

P. Ktorzy grzecha przeciw  
temu przykazaniu? O Wszy-  
stkie niemal stany ludzi.

P. Pomień niektóre? O.  
Naprzed słachy! Ktorzy nie-  
mal cale dni na grach piastwa  
i ach abo na myślistwie trawia

P. Pomień wtory? O. Pa-  
nie ich lubo gospodynie! Ktorze  
wszystek czas poranny abo dopo-  
łudnie na strojach lubo przyto-  
wianiu marnie także zwłocząc  
y czasu na msze święta nie stają

P. Pomień trzeci? O. Kupcy  
i stróż

121 Kárechism ábo  
Korze w ten dń si ná bárdzstę  
ná ráchunfát siédza

P. Przypochiniy y drugie? O.  
Kremienicy y im podobni  
Inuie iacobni: Korzy ná ps  
taństwie Fosterstwie / y táń  
cách dñi áwiete trawie.

P. To mowiš o táńcách we  
dñi áwiete? O. Bawie sie nim  
nie iest to przystoynie dñi  
áwiete áwieteć.

P. Zład sie táńce wsięły?  
O. Od dyábla / lubo od węża  
piezielnego.

P. Jáko to? O. Jż jáko on táń  
y či co táńcula wężykiem sie  
obrácajac y krażac Jáko Piotr  
áwiete mowi: Kraży áby kogo  
pożar J sam gart o sobie ze  
znaw przed Bogiem; z kra  
żetem iemie y z chodzytem iá

P. A zego náwiecey zábrá  
niáta táńcow? O. Dla nieś  
bespie



Nauka Chrześcijańska. 135  
bespieczeństwa pożałować  
Etoż się pospolicie przy takim  
życiu wznajduje.

## ROZDZIAŁ XIII.

O Przykazaniach, na dru-  
giej tablicy opisa-  
nych.

**P**ytanie. Wyznaj gwałtem  
przykazanie pańskie.

Odpowiedź. Czcij Boga w  
Miejscu swoim / abyś był dla-  
gowieczny na ziemi.

P. Co rozumieś przez gdzie  
im powinna? O. Wdziwość  
i miłość z posłuszeństwem.

P. Jakąśmy im powinni mi-  
łość i wdziwość oświadczać?  
O. Wniekąd i powierzbom

Wniekąd

P. Czemu mówisz zwierzchno-  
ści i wniekąd

133 Kátechizm ábo  
y wnétrna? O. Bo nie dosyć  
ná tym / że ich nie maš w nieš  
nawisći / ále ie teš trzeba po-  
ciešć y miłować / sama trzeba  
odświadcáć.

P. Ktorzy sá w tym wystę-  
pni? O. Ktorzy fałšywie y  
mruśowato ná nie pátrza.

P. Ktorzy iejŝe? O. Kto-  
rzy ich trwožia y despektom  
w štatoni nie znosja cierpli-  
wie / áni ošrywaja.

P. Jakosiny ich powinni šlu-  
cháć? O. Šochota wiłka w  
tym wšytkim co by nie bylo  
przeciw wánu Bogu.

P. Dosyć ná tym / gdy im  
bezštemy poslušnymi? O. Nie  
dosyć: powinnišmy ie y w po-  
trebách ich károwáć / y z šercá  
dopomagać / á w niedostatkách  
one ile przemožem opátrować.

P. Pošli to w nas poslušni-  
stwo

stwo y miłość przeciw tobia-  
com trwać ma? O. Az do  
śmierci i y po śmierci.

P. Jaka to po śmierci? O.  
Nesny powinni ostatnia wola  
nieodwołanie wykonać.

P. Coś jeszcze? O. Potrzeba  
im przystopy y wstawy po-  
grzeb obryslić: a dufie ich  
iż imiżnami / y innymi wstę-  
pami dobrymi także nieod-  
wołanie ratować.

P. Ktorzy przeciw temu  
przekazaniu wystąpią? O.  
Ktorzy dobrą pociechę rodz-  
com iżnami rozpraszają: na-  
mniey na ich dufie nie po-  
mnie.

P. Ktorzy jeszcze? O. Kto-  
rzy fałszami prawnemi / mało  
potrzebnemi / drugimi prześka-  
dzą / aby się ich ostatniej  
woli nie stało wstę.

135 Kátechism ábo

P. Jakiego błogosławieństwa  
stała od Boga dostępnia dla  
tli rodzicom poslušne? O.  
Trojákrego: Dózesnego / du-  
šnego / y wiecznego.

P. Jáko dózesnego? O. Bo  
im Bog dógowieczny žywot  
przyoblecal.

P. Co wiecety? O. Bžge-  
slime pćwódyente dziatek / ie-  
sliby ie Pan Bog do stanu  
málichństego powolał.

P. Co zá błogosławieństwo  
dušne? O. Jž ácac y hćn-  
tac rodzicow / iednála sobie y  
Boga rozližna lástke Božá:  
gdyž rodzicy sa namieštnicy  
Božy.

P. Jákie błogosławieństwo  
wieczne? O. Abowiem błogo-  
sławieństwo / ktore od nich  
otrzymáli / nie vstánie áž do  
ostátalego duiá.

P. Já

Náuka Chrześciāńska. 136

P. Jakiego prześlestwa toś  
dłżcom nieopuścił dostępu?

O. Takie dogiesnego i dużnego  
go wieanego.

P. Potaż to? O. Takowi  
bowiem aśtakroć spocą  
sobie żywot przed aśm; a co  
większa nieścaśliwie.

P. Wszak tu przez Wycha roz  
sumie się nie tylko cielesny?  
O. Tak jest, ale y duchowny.

P. Ktorzy są Wychami du  
chownymi? O. Pasterze / Spo  
wiednicy / Bapłani / y Nauc  
zyciele.

P. Coż my im powinni? O.  
One służyć / miłować / y Aus  
chąć / gdy nas w tym napomi  
nają.

P. Coż więcej? O. Mo  
dlić się za nie; y o nich dobrze  
mówić.

P. Ktorzyż przeciw nam  
są; grzeszą?

137 Kátechism ábo  
grzeſza? O. Ktorzy te obma-  
wiaia: ich defekty rozglaſſa-  
lac / y z przyaynkem.

P. Jakież przeſtactwo wiá-  
nád takiemi? O. Kówné z  
Chámem / ſynem Noego / Ktorý  
ſie náſmiewał y poſzydzał z  
oſkrytego Oycá.

P. Powinnaż to rzec gá-  
kápłaná iádnálich obcyá-  
tow? O. Powinna dla Chryſtu-  
ſá / Ktore<sup>o</sup> ná ſobie noſi oſoba.

P. Trzebaż proſić błogo-  
ſławieſtwa od Kápłánów?  
O. Koniecznie: bo go wdzięcza  
w oſobie Chryſtuſowej.

P. Ktorých nád wzwyż po-  
mientonych / pod názwieſtciem  
Oycá mamy rozumieć? O.  
Státſzych / y wſyſkich przelo-  
żonych / iáſ duchownych iáko  
y ſwieckich.

P. Powinaijeſmy im bydź  
poſtus

Nauka Chrześcijańska. 133  
poslušnym? O. Powinniśmy  
Starym dla wielkych lat  
doświadczeń a Przeciwnym dla  
zwierzchności posłuszać się.

P. Atoż zowieś Przeciwnym?  
O. Mistrze / Facy /  
Właściciel / Wzrost.

P. Ktoży przeciw nim  
grzeje? O. Ktoży cho nim  
gądoza / abo te obywatela / abo  
wiele z nich się wrogicie.

P. Co też powinni Przeciwni  
przeciw poddałym swoim?  
O. Powinni te nauczać  
Boga / y dąć dobry przykład.

P. Jaki w tym wszystkim Pao  
nowie grześć? O. Przypie  
gając przed nim: nie przy  
stojne rzeczy onym zleczać;  
na pomste / Pradzięty / y tym  
podobne rzeczy one pobudza  
jąc.

P. Jakim sposobem Audy  
M 4 y sus

y púšebnice zmyšli przećiw  
Pánuom swoim gziścić? O. Z  
pogarda, y ladaćto o nich  
mowiac: á co sie w demu  
dziele obeym też cwiárdiac.

P. Wymay pítie przetrá-  
żanie? O. Tyle bedzieś zabił,

P. Czego tu záfazia? O.  
Wśeláku go meżoboyśwa / y  
nieślusznego kémie wylania.

P. Czem u to mowisz nieślu-  
snego? O. Wo podgás godzi  
sie zabić.

P. Ckasz mi to? O. Na  
przyklad Sedziemu: ábo ná  
woynie spráwiedliwej.

P. Meżoboyśwo jestże też  
grzech cieśli? O. Jest náciż.  
Ky między tymi ktore sie prze-  
ciw bliźniemu popelnia.

P. Záfóz to? O. Zbowiem  
twierdza że wola do nieba.

P. Czemuż to? O. Ze krew  
nieślu,



Náuka Chrześciáńska. 140  
nieustannie wylana / záciagnęła  
pomsta z nieba.

P. Ztedyż to było? O. Gdy  
krew niewinna Ablowá / wołała  
przeciw Záimowi.

P. Jáko téżże wielkość grzechu  
mżoboystwa obciążni? O.  
Z osobne<sup>o</sup> vgrýstá samantat /  
ktory idzie za mżoboystwem.

P. W czym to vpatruješ?  
O. W Záimie / ktory nigdy  
nie mógł sie wypokóit / áni  
bydž bezpiečný.

P. Móżež bydž mżoboystwo  
zdratone? O. Z owšim  
sam te Bóg gęsto wyiáwia /  
choć o tym mżoboyca na-  
mniey nie myśli.

P. Ztákie mżoboystwo na-  
tęże y náskože? O. W pe-  
kewnych / jáko též Wóit /  
Beat / Syn / zé.

P. Wodžiz sie tedy zabić sie-  
bie

141 Kátechism ábo  
bie sáme? O. Nigdy nie godzi.

P. Godziż sie życzyć sobie  
śmierci? O. Godzi dla Au-  
suey przysięg.

P. Co to za Aueana przy-  
szła? O. Biedybyłmy życzli-  
wi Pana Boga dla Pana Bo-  
ga / áby kto był uwolniony  
od grzechów.

P. A Eudy sobie nie godzi  
śmierci życzyc? O. Z niecierpli-  
wości / z dyspatcyey lubo z to-  
spacy: ábo wiec z iakiey niepo-  
rządnej popedliwości gniewu.

P. Ktorzy gusiła przeciw  
temu przysiężeniu? O. Te blas-  
ległowy / które stardła sie iá-  
kimiśkolwiek sposobem / áby po-  
ziedły / ábo płod w sobie sta-  
ły y poroniły.

P. Ktorzy ięże? O. Ma-  
łki: które áż nie myśla o tym /  
jednak dala przysięg.

P. Jakiż

Nauka Chrześcijańska. 142

P. Jakiż mogą być przysy-  
ne? O. Przez bytęzną niepos-  
wściągliwość / przez bytną  
gniew lubo złościę i ad / albo  
wiele przez nieostrożne dzwie-  
ganie y sfofi.

P. Jakiż sąmi meżowie prze-  
ciw temu przykazaniu grzecha?  
O. Stogo się zbytne z brze-  
mienna małżonka obchodząc.

P. Ktore teżże błęgiłowy  
niezoboystwami grzecha? O.  
Ktore przed rokiem wzięci do  
łoża biorąc one dusza.

P. Ktoreż na koniec do tego  
grzechu należa? O. Ci co w  
zapalczywości y w nieznaśli-  
wosci z bliznimi niepocho-  
mowanie trwają.

P. Godziż się też potędyneć  
odprawować? O. Żadna mi-  
ta nie godzi. X owsem y w s-  
tlich Chrześciana niewymownie  
grzech obczydły. P. Dla

243 Kárechism ábo

P. Dla czego? O. Bo się prze-  
jeń mizerny człowiek y ná ciele  
y ná duszy wiecznie zátaca.

P. Opowiedz jeszcze przyka-  
zanie? O. Nie będziesz cudzo-  
łóżył.

P. Czego przez to przyka-  
zanie zábraniáto? O. Wśhelá  
Ciego grzechu nieczyłtego.

P. Czemu się nim brzydźte  
mamy? O. Ji w nas gwałci  
Łościot Ducha świętego.

P. Day druga przyczyne.  
O. Abowiem ponieważ náše  
głonki / se głonkami Chrystu-  
sowemi: niegodna rzecz obra-  
cać je ná zesłomocenie.

P. Komu krzywda / y obela-  
żenie czyni / Pro się tym grze-  
chem pára? O. Po świesceniu y  
pomáházeniu / Ktore ná Chryste  
y Bierzmowánia przyiał.

P. Day trzecia przyczyne? O.

Wszystko

Nauka Chrześcijańska. 144  
Obrzypole plugaństwo / y sko-  
mota obelżywa / która za tym  
grzedem pochodzi.

P. Day trzecia. O. Złoty  
wona sumienia / która po nim  
wstępuje.

P. Jesteś cudzołóstwo cież-  
sze nad porubstwo? O. O tym  
nie nie wątpić / że bez poro-  
wnania cieższe.

P. Dla czego? O. Ji gwał-  
tosc małżeństwo / krzywdzi go-  
w Sakramentowi.

P. Jesteś cudzołoznik przy-  
wóprzysiężna? O. Zapewne  
bo łamie miłość poprzysiężoną

P. Co nad to złego pochodzi  
z cudzołóstwem? O. Niepokój  
y zamieszki domowe: niepe-  
wne potomstwo: nienawiści z  
mężoboystwem.

P. Jakie karanie przypada  
cudzołoznicy? O. Według  
Bram

146 Kátechism ábo  
Frásem rožných rožnie. W tym  
zgodá / že wšedzie gárdlo trá-  
ca: a po smierci ogień wiecny

P. A dáy to že sie grzech nie  
wynurzy: bądźżeś łaski idá? O.  
Nie omylne przelice wo  
Bożie / które nie było na tás-  
kie rodzice / ale y rá dziatko  
ich spływa: na vkrázenie wy-  
stępnych rodzicow.

P. Co náó to bywá? O. Nie-  
gdy v żydow zá cudzołóstwá  
háńubnie kámonowano.

P. Wpowiedz álobne pray-  
kazánie. O. Nie bądźżeś krád.

P. Jestże krádzieś grzechem  
śmiertelnym? O. Jest śmiera-  
telnym / gdy co znázneho krá-  
dna.

P. Jáko tego dowodziś? O.  
Ji mowi Apostol: Slodzieie  
y wydiercy Królestwá Boże-  
go nie otrzymáia.

P. Cies

Nauka Chrześcijańska. 146

P. Czemu ten grzech nazywa  
się niebezpiecznym? O. Że pro  
szę raz wstąpić wprawi / nie tak  
się łatwo z niego wywikła.

P. Co za obowiązek osobli  
wie ten grzech na sobie pono  
si? O. Ma te obowiązki / że  
powinien to wszystko wrócić /  
co temu wziął.

P. Czemuż to? O. Bo grze  
chu nie odpuszcza / aż co  
wzięto przywróci.

P. Czyliż ich wiele dla tego  
grzechu na wieczne potępienie?  
O. Bardzo wiele.

P. Czemuż to? O. Że wiele  
oszustwa y wstydza drugich;  
X chociażże za to pokutują /  
jednak cudzego nie wracają.

P. Czemu z wielu bogatych /  
potem do ubóstwa y niedze  
wielkiej przychodzi? O. To  
sta się z cięblawego Bo  
77.                      niego

147 Křechism ábo  
šlęgo doposaenia.

P. Czemu to? O. Czesko sie  
bortem przytrasia / ze prziko  
sie kto spanoszy / choć nieślu  
śnie! áni z Bogiem gromiący.

P. Co nazywley z Pana sy  
ni w bogim? O. Cudzy groś  
z własnym imięńany : zwia  
soga Bieścielny.

P. Są też różne kradzieizy  
O. Znapozie sie ich niemáto.

1. Wylicz niektore. O. Jest  
śania prosta kradzieiz : jest  
wydzierstwo : jest świato  
kradzieiz.

P. Co nazywają prosta krad  
zieiz? O. Gdy kto postrycio  
nie co koczno zadržie / y przy  
sobie zadrž.

P. Co jest wydzierstwo? O.  
Cwałkowne rycy iáńley /  
relacnie komu nálezytey / wy  
dázie.

P. Co



Nauka Chrześcijańska. 148

P. Co jest świętość i dobroć?

O. Przykazywanie sobie rzeczy takiej świętej / lubo też nie świętej / byle z miejscą świętego.

P. Co się święci przez słowo Bractwo i rozumieć O. Wjść. Ii żyć niesprawiedliwy / albo handel niesłuszny.

P. Ktoży przeciw temu przypisaniu grzesza? O. Panowie y wboży; wieley y mali. Ii niemal z każdego stanu ludzie.

P. Czemu o wielkich ludziach smieć twierdzić? O. Ii y same Biciażet / Atolewie / y Petentaci / nieznośnemi podatkami y bogie poddane ni słusnie obciążeni / y niśca: zwiażet przez żydy / Szarendarze.

P. Co mówisz o Wziedzie? O. Ten często dobrą pospolitą glebę kłóci / y na swoje pożytki obraca,

Wz

P. Co

P. Co o dzurach Wziednoscach? O. Oni zwęsi bydy łupieżcami á lub pospolity by pisaná wyisza

P. Co rozumiesz o Gedyach y Prokuratorach? O. Ci zgola z łoz iupia y niestrasnie nas grody bez żadnego polutowania / od tych co sie plawutal wpiasza.

P. Przypomnij Pradzieży w osobnych familjach? O. Kupcy opatrzeni zeladz domowa y mieszajacych iyskow.

P. Co rozumiesz o synach gospodarskich / slugach / y Ruzobnicach? O. Tak synowie gospodarscy / iako y zeladz / gdzie inoga y w tym y w owym / a stołroś gospodarza słužia y kupa. Zład mu y nieloro.

P. Przypomnij między polstwem Pradzieży? O. Ma

czem

Nauka Chrześcijańska. 150  
czemielnicy miercie y na oś  
co powinni wystawiać. Tak  
że nasamotny na co ich namię  
odrabić.

P. A o wstępnych żołnierskich  
co rzecze? O. Aż sobie spo  
nie mieczy / żargonowi nie prze  
orywają? W dziesięcinach nie  
fałszują / samych panów nie  
oszukiwają.

P. Co rozumieś o żebrałach  
y ubogich? O. Pod płaszcem  
ubóstwa / wiele fałszywa /  
y rozpust y nich inaydzie /  
śako mówią / na trzy sbyły.

P. Upowiedz ośme przyka  
żenie. O. Nie będziesz mówił  
fałszywego świadectwa

P. Jestże cieśli grzech fał  
szywe świadectwo? O. Nie o  
tym nie wątpić.

P. Czemuż to? O. Abo  
miej świadek fałszywy / oraz  
grzech

151 Kátechism áho  
grzeŝy przećiw Bogu' przećiw  
ſeoziemu i przećiw obeliones  
niu' przećiw Kráŝypopoliteyo

P. Jáko fałŝewie ſwiadok  
poſŝyćiać O Wileńca nie  
nawiećia i botáziua lubo po  
ŝtráchem i pieniadzini i lubo  
chciwoŝcia pobárfem.

I. Jákoż ni teŝ te fałŝe  
Pan Bog nágrádiać O. Wileń  
zidi iáwna fałŝia. wŝyl den  
gim ná prŝptiao y vŝiánie  
dávác.

P. Jákażia to ſámego tyłko  
fałŝywego ſwiadociać O  
Jákażia y wŝelkiego prze  
wrotnego ſadu.

P. Jáko bywa przewrotny  
ſad O. Przez ſeozie y ich de  
krećia nieſpráwiedliwe.

P. Przez ſego ieŝcie bywa  
ſad przewrotny O. Przez  
práŝtyli, prokuratory, piŝarzy

152

Nauka Chrześcijańska. 152  
gdy fałszywe przydaje y młodzi-  
ta: odmowa: y używane  
wystrzela.

P. Grzeszą ci wszyscy prze-  
ciw temu przykazaniu? O. Za-  
pewne: y czystość powinni  
brać wrócić.

P. Czego tu nad to zażądał?  
O. Ciekawego posadzenia bli-  
źniego.

P. Jakiś się to tu zażądał?  
O. Jakiś to jest nieświeży fałszywy  
świadectwo: które sobie sam  
o bliźnim wydał.

P. Jakiś grzechem śmiertel-  
nym świadectwo?  
O. Jest śmiertelnym: jeśli go  
wielkiej rzeczy: z ładą takich  
nie tak dowodów tak doiny.  
Now: zapewne posadza.

P. Ciemu to? O. Bo tym  
pokazuje: że sobie bliźniego  
za nie nie ma.

P. Zład

155 Kátechism ábo

P. Kád to čísta posadka  
ni možlo pochovať? O. S  
nie: ani sa / z zdrasť / lubo  
vne z seba zlošivého.

1. Day y ľahá prazyna  
O Čistota pcha wrodzo  
na ľahá prazyna / gdy to  
nad inne chce byť správie  
bližší wdziany.

P. Co ja ľahštvá ná tá  
niebepiega choroba? O. Čá  
stiac ľahého siebie y vster  
bow swach.

P. Kád to byď rozumješ  
stutegne ľahštvá? O. Boť  
to ľahemná rzecz / ostro drus  
gich poľadac: a do siebi ná  
ni wdziet ani vpatrowac.

P. Čemu ni mamy šoro  
drugich poľadac? O. Ne tá  
ľahá pest. ptum neľah: w  
ľahamy sie w sad Bož.

P. Day y druga tego przy  
sune?

Nauka Chrz. Ścińska. 154

Pytanie? O. Bo te znają, które  
podczas rozumienia są pewne  
bywają na obojczych fałszywe.

P. Czyliż drugie grzechy  
temu przekazaniu przeciwne?  
O. Wskazywałam cię  
na to przekazywanie.

P. Zawszeż jest klamstwo  
grzechem sm. rtelnym? O. Nie  
zawsze: bo podczas bywa żart  
łowny y wygona.

P. Czemu te wygony są grzechem?  
O. Jeżeli nikomu nie nie szkodzą  
ale albo innemu: albo sobie rani  
czy pożyteczne.

P. Które żartownym nazy  
wać? O. Które dla wściekły  
nie dla śmiechu czy dla błoty kto  
dyrżęce.

P. Bywają także z grzechem?  
O. Brzoza: ale powściągnięta.

P. Przypomnij grzechy dru  
gie? Które są przeciw temu przy  
kazaniu

155 Kátechism áto  
Pazánlu tráfáta z O. Sa pod  
řáduwáze y záuřnicy.

P. Co to leř podřáduwáze?

O. Ktorey obmawáta:ac y brá-  
mútae drugiego / miloř zcho-  
polna lubka tárga y rozrywa

P. Múř to bydz grzechem  
úleřím? O. X owřem: ábo-  
wíem P. Bog brzydzi řie tymi  
co řieci mezgody.

P. Čemu teř tu zábránáta  
záuřnictwa lubo poúlebfwa?

O. Že řie pořpolicie cuřtne y  
mieřa z klamřtwem / to dru-  
giemu przypřáta / řego nie  
ma w řobie.

P. Jeřte teř to čleřři grzech?

O. Jeř y bářto řľodliwy /  
zwlařřá w wielmořnych pá-  
řow.

P. Jářoř to? O. Že te qřřto  
ná řie podřáduwáta: y w grze-  
chách zwlařřá w rořřácie one  
řmećáta.

P. Poř



Nauka Chrześcijańska. 156

P. Powiedz y drugi iakk  
griech temu przypisaniu prze-  
ciwny? O. Jest składowanie.

P. Co to jest? O. Gdy kto  
flawę dobra cudzą speci.

P. Jestie to ciężki griech?  
O. Jest zaraża nader zła.

P. Czemuż to? O. Bo nas  
stepuje na dobra flawę ludz-  
ką: Etorą sobie drudzy nasz  
żywot przekładają.

P. Coż z tego składowania  
pochodzi? O. Nienawiść i  
swary, zaborce.

P. Dosyczeż na tymu spowie-  
dąc się zem tego oskaldował?  
O. Trzeba mu nad to flawę do-  
bra przywrócić.

P. Dla czegoż to? O. Ze  
potrzeba błoga Etoras bliznie-  
mu wzynił nagrodzić.

P. Jakkż ta nagroda ma byc?  
O. Jestis co na niego fałszywie  
powie

157 Kátechism ábo  
powiedział to znova cdmotříc.

P. Ale jestli co prawdziwego  
powiedział? O. Jestli tá rz  
nie zgola táwna ořlá : tedy ier  
duřé povinen mu řáve przy  
vrěćć.

P. Jákoř tego dořáze? O.  
Řáze zle mniemánie v tydř  
przed řroczni go ořláwřł.

P. Grzeřýř ten co řřálute  
cego řlucha? O. Ř bářzo, jest  
go ch. ac řlucha.

P. Dla cego grzeřý? O. Je  
mu jest nieřákó powodem do  
řřálutowánř : ábo má z tego  
nieřákóte vřodobánř.

P. Czemu tářim čieřli grzeřý  
przypisui. ř? O. Abowiem čie  
řřć řř z ztego cřyiego / jest  
przeřiwřó miřóćci.

P. Coř tedy cřynić / gdy řřó  
řřógo řřálute? O. Dobřá řádá  
po řobie tářim znářiem pořár  
řřóř

zaci / że tego nie rad słuchaj.  
 Albo co innego wiać.

P. Z nie tak tym dęty? O.  
 Jeśli rozumieś / że to będzie z  
 pożytkiem / zwłazką gość nie  
 zrowna: nie zawadzi może  
 tak bezpiecznie zganic. Wielki  
 nie przemożesz / przynamniey  
 serce przeciw psalmuacemu w  
 grunty: mójac z tego postę-  
 pku polowanie.

P. Zgad te podobaj / że nie-  
 ktorzy tak stoz do psalmu-  
 ma? O. Czyż to niektorzy z  
 ciardecie: chce sie nad inne  
 przekładać: Ci ktorzy z niema-  
 wiać: y z guiewu / chce sie ze-  
 mieć: Niektorzy też z lekko-  
 myślości: skoro co wstąpi / za-  
 rżem przez drugimi wysłona.

.. A ciż też cieple grz fa?  
 O. Nie nie warpić / bo powinni  
 wpatrować niebezpieczeństwo

159      Kátechism áto  
strony żywey sławy dobrej  
blizniego / w które się łatwo  
myślna mowa wdáć.

P. Opowiedz dzieślate  
przykazanie Bóże. O. Nie  
będziesz pożadał żony bliznie-  
go twego.

P. Opowiedz dzieślate. O.  
Nie będziesz pożadał rzeczy /  
ány toley blizniego twego.

P. Jeżeliś się też to w innych  
przykazaniach nie zamiera? O.  
Również. Bo przykazanie /  
Nie cudzołceś / téż także / Nie  
Prádnij : tegoż zázánuia.

P. Czemuż się to znów po-  
wtaża? O. By snadź niektoś  
tę nie rozumieł / że onimi  
przykazaniemi / tylko Bóg záz-  
kazuje wzyńku powużdzo-  
wnego.

P. Czegoż wlecey po nas wy-  
śiągáto te dwoie przykazania?

O. Z áto

Nauka Chrześcijańska. 160

O. Dora znacie / iż zakazano nie  
sylko wyznawć ale y woleć do  
sudzolejstwa y kradzieży

P. Zakazanoż też y wlecieć  
po myślenie o nieczystym i  
fimi grzechu? O. Nie o tym nie  
walczyć / zwlaszcza y myśleć y.

P. Czemu to zakazuje zwlasz  
czą gdy kto nie ma woleć te  
go czynić / o tym myśli? O.  
Iż jest włożenie w rzeczy  
ktorey nie wolno czynić.

P. Jeszcze wielki zamysł o  
rzeczy nieczystey / grze  
chu? O. Jesli nie użycie  
y tobiowolnie / nie użycie grze  
chu: ale rzeczy przybliża  
gdy mu się sprzeciwia.

P. Ale jesli kto niedbale od  
rzuci? O. Niekoniecznie jest grze  
chu powściągnięciem / jesli nie  
przyjstapi wlecieć do dobrowolności

P. Kiedy tedy bywa grzech  
w? Chęć

161      Kátechism ál o  
chem émiertelnym: O. Bledy  
fro pészizgšy sie zezwała / y  
cišy sie / lubo kocha chęć.

*O Kościelnych przyka-  
zaniách.*

**P**ytanie. Oprocz wzmyš po-  
mientonych / są też inne  
przykazania?

**Odpowiedź.** Są przykaza-  
nia Bożcielne.

**P.** Powinniśmy je zachow-  
wać? **O.** Wšyſcy wierni  
Chrześcćanie / koniecznie je  
chować powinni.

**P.** Jakiey miary tá powin-  
ność ábo obligá? **O.** Je ie  
nam Boćciot iáko náswietšá  
Máćá nášá Duchem Božym  
zradzona / iáko wiernym sy-  
nom swoim opisała / y chować  
przykazała.

**P.** Wleś

Náuká Chrześcijańska. 102

P. Wieleż jest tego przykazań? O. Piecioto.

P. Które jest pierwsze? O. Dni światła od Zosciola postanowione świecić.

P. Które wtóre? O. Nissey świętey w Niedziele y we Śmierci z uściskiem Ruchac.

P. Które trzecie? O. Post wielki czterdziestowy y suchodni / także y przedawietne W. gile / iako y Piątki pościć: a w soboty od nieszczęścia się wstrzymać.

P. Które czwarte? O. Raz przynamniey przez toż własnemu Kapłanowi / abowiac innemu za tego pozwoleniem / spowiedać się grzechom swoim.

P. Które piąte? O. Przez naswiętę Sakrament / przynamniey raz w roku / a to około Wielkieynocy przyjmować.

P. Jestże proz tego co insey

169 Kátechism ábo  
go od Rosciola przykazy e  
O. Oprocz tych / iest y to / aby  
zakazanych casow wsiela lubo  
pod matzieskich y bankietow  
nie oderawowano.

P. Atoż to sa casy? O.  
Od pierwsey Niedzieli Ad-  
wentowej aż do Trzech Kró-  
lo. Od Wstępney Szety /  
Aż do Trzewonney Niedzieli.

P. Co za pożytek z zachow-  
wania tych czas przykazy-  
nych? O. Pilni tego prze-  
stępnego oswiadczenia wi-  
de z potora / y z postrę-  
stwem Chrześcijaństwa.

P. Co nade to? O. Przez to  
siej z chwala Pańska y rzad  
przygotowy tudzież y pokoy po-  
spolicie zachowuje y panna za.

P. Co jeszcze? O. Tak wi-  
co tem wstawom Rosciolnym  
z miłości doświadczenia / żyjęt  
miejemy ołczywania. RO.



## ROZDZIAŁ XIV.

### *O Świętych Sakramentach Kościelnych.*

**P**ytanie. Kto Sakramentów ustanowił?

Odpowiedź. Pan Chrystus.

P. Coi to jest Sakrament?  
O. Jest niewidomey iśćci znać  
widomy: fu naszym usprawiedliwieniu ustanowiony.

P. Kieyż Chrystus Sakramentów ustanowił? O. Wiele  
te pod jego Mactwem: nie  
które po Mactwie swem.

P. Na co te ustanowił? O.  
Wz oswiadczenie swem przez  
ciw ram naszym: y na lekarstwo  
fu naszym zbawieniu.

P. Wiele uż Sakramentów?  
O. Siedm: Chrystus /  
Wiciz

155 Kátechism ábo  
Bierzmowanie / Pokutá / Císto  
y Arco Páństa / ostatnie Po-  
máhánie lubo święte Dłey/  
Baptáństwo / Matieństwo.

P. Z czego Sakramenta by-  
wáia? O. Z trzech iákich iák-  
ie by i materyy y z flow iák-  
ie by z formy. Na przyklad / ná-  
Chrzeńcie woda iest materya /  
flowá sa iako formá / gdy mo-  
wi ten co chrzci / Ja ciebie  
chrzce w Imie Oycá y Syná  
y Duchá świętego.

P. Któz materya y forme  
Sakramentow opisał? O.  
Chryśtus

P. Ktory iest naprzedni-  
cy Stwór Sakramentow? O.  
Laska Boia.

P. Były po wszystkie wieśi  
y stany Sakramenta? O. By-  
ły y w práwie przyrodzonym  
y w Záconie Mórzebowym /  
pogo-

Nauka Chrześcijańska. 166  
pogotowiu są y w nowym.

P. Który jest wtóry skutek  
świętych Sakramentów? O.  
Cech lubo znak na duszy wy-  
kazy

P. Wiele Sakramentów ten  
charakter lubo Cech: wyraża-  
ją? O. Trzy: Chrzest Bierze-  
mowanie / y Baptyzm.

P. Kto jest Baptyzm Sak-  
ramentów? O. Zwyczajnie  
Baptyzm.

P. Czego potrzeba temu / co  
przyjmie Sakrament? O.  
Intencyę albo chcenia / y za-  
zwolenia.

P. Co rozumiesz ó słym Bap-  
tyzmu? O. Wprowadzić zły  
odprawie Sakrament y Bap-  
tyzm / ale Baptyzm ciężko grzeszy.



## ROZDZIAŁ XV.

## O Chrzcie świętym.

**PY** ánie. Ktora jest máterya Chrzta świętego?

Odpowiedz. Jest wodá przy-  
rodzona.

P. Ktore sa pożytki wody  
świeconey? O. Wymolnienie od  
grzechow powstędnich / odda-  
lenie siodeł dyabelskich / y ro-  
żnych škod.

P. Ktora jest formá lubo  
sposob Chrzta. O. Ja ciebie  
chrzcie w Imie Oych / y Syná /  
y Ducha świętego.

P. Ktorzy się zgodzą do  
przyjęcia Chrzta świętego?  
O. Wszyscy ludzie / y same nie-  
mowlaká / Ktore bez Chrzta  
nie mogą być zbawione.

P. Możesz się nagrodzić  
Chrzest

Nauka Chrześcijańska. 168  
Chrzest w wodzie bez wody?  
O. Moze y w malych dzia-  
łach.

P. Jakiż to wywodziś? O.  
Theologowie trojaś Chrzest  
twierdza: Chrzest przez wodę  
Chrzest przez Ducha swietego  
Chrzest przez wylanie własney  
krwie ola Chrystusa.

P. Co jest Chrzest przez Ducha  
swietego? O. Kiedy cło-  
wiek dorosły ma moia wola  
y pragnienie ochrzcić sie z skrę-  
ta serdeczna / miłować Boga  
nåde wszystko. Jedno / że do  
Chrztu w wodzie przypisać nie  
moze. Taki Chrzest równa się  
Chrztowi wodnemu strony od-  
puszczenia grzechu pierworod-  
nego / y wszystkich smiertel-  
nych / nawet y karania wiecz-  
go / które za nie miał ponosić.

P. Co jest Chrzest krwawy?

P

O. Jest

169 Kátchizm ábo  
O. Jest meczniſtwa i ná ſtorem  
ſie krew dla Chryſtusa wylewa  
w ſtorey ſie niechczony Me-  
gennik miáſto wody chreſci.

P. Które ſa ſkutki Chryſtu?  
O. Wopuſzczenie grzechu pier-  
worodnego y wáynkowego:  
wlanie láſki / cnot / y darow  
Bożych / náwet y wſelkiego  
ſarania zá grzechy.

P. Znoſiſ Chreſt zápat po-  
ſedliwoſci / y inne vtrapienia  
tego żywota? O. Nie znoſi.

P. Potrzebniſ ſa do Chryſtu  
ſmottowie? O. Táſ teſt z v-  
ſtawy Boſcielney.

P. Co zá powinnoſc Wych  
ábo Matki chreſney? O. Je-  
mie dawać dziecieciu: á przy-  
tym ſtarać ſie o przyſtoyne y  
chreſciańſkie ie<sup>ſ</sup> wychowanie

P. Jáko roine ſa ceremonie  
Chryſtu ſwietego? O. Sa tro-  
iákie:

Nauka Chrześcijańska. 170  
takie : ni które co : brześć po-  
przedzają : iako Chmiele/  
Rzecz na ciele y piersiach  
tego łego chłopa wyrzucenie /  
son w i sta klaczenie , sline  
vst y vstu dotknięcie / a przy-  
tym y różne modlitwy. Tru-  
gie sa przy Chrście samymi :  
iako wyrzekanie się świata / po-  
mąszenie / wypytywanie ie-  
śli wierzysz w Troycę świętą /  
y chcesz się chrzcić. Niekto-  
re sa po Chrście / iako pomąsze-  
nie głowy Chrystem / białą  
białą / świecą zapaloną.

## ROZDZIAŁ XVI.

### *O Bierzmowaniu.*

**P**ytanie. Jestli Bierzmowa-  
nie Sakrament?

**Odpowiedź.** Tak jest.

**P.** Od kogo y kiedy postano-

**Pa**

**wion?**

171 Kátechism ábo  
wione? O. Od Chrystusa ná  
ostatney wieżerzy.

P. Co zá máterya do Bierz-  
mowania? O. Jest Chryzmo  
lubo Oley z Balsamem zmies-  
zanym od Biskupa poswieconym

• Jakí sposob Bierzmowa-  
nia? O. Naznacám cie zná-  
kiem Krzyża: a powierdzám  
cie Chryzmem zbawienia: w  
Imię Oycá: y Syná: y Duchá  
świetego.

P. Co zá skutki powierdze-  
nia tego ábo Bierzmowania?  
O. Łaska Boża y Cechá: ábo  
znák ná duszy wyrażony.

• Ktorzy ten Sakrament  
sprawiają? O. Sámí Biskupi.

P. Ktorzy sposobni do przy-  
jęcia tego Sakramentu? O.  
Wszyscy przed tym ochrzczeni.

P. Ktore są ceremonie do  
Bierzmowania? O. Reki  
Kładzie



Nauka Chrześcijańska. 172  
Płodzenie / wderzenie w polu-  
se / y smotr.

## ROZDZIAŁ XVII.

### O Sakramencie Ciała Pań- skiego.

**P**ytanie. Kto / y gdzie ten  
Sakrament ustanowiono?  
O. Pan Chrystus na ostatniej  
wieczery.

**P.** Dla czego ten Sakra-  
ment ustanowiono? O. Aby  
była pamiątka: Naprzód prze-  
dawnych doskonałości Bos-  
kich: potem y tajemnic tak  
stare<sup>o</sup> iako y nowe<sup>o</sup> testamentu

**P.** Jako Chrystus w tym  
Sakramencie jest obecny? O.  
Prawdziwie / rzeczywiscie / y  
istotnie.

**P.** Co za rzeczy cudowne z sa  
P s                      wietals

278 Kárechism ábo  
wieráta sie w tym Sákrámen-  
cie? O. Napriod przemienien-  
ia sie chleb y wino w Ciálo y  
Brew Pána Chrystusowe. Po-  
wtore chlebá przymioty zosta-  
ta bez samey rzeczy. Trzeciá/  
Ciálo Chrystusowe zámiera  
sie nád tymiż osobámi chlebá  
y winá zároveň tak wielkie/  
tak wielkie jest w niebie.  
Czwarta jest zupełnie cale w  
každy Gostey / tak iáko y  
w każdy kástce ley; y oraz  
w rożnych Gostyách,

P. Co zá máterva tego Sá-  
krámentu? O. Chleb y wino.

P. Co zá formá lubo słowá  
przez które sie ástáte? O. To  
jest Ciálo moje. To jest Brew  
moje.

P. Jáko áesć powinniśmy  
wyzadac temu Sákrámento-  
wi? O. Gostá / iáko praw mo  
Bogu.

P. Do

Nauka Chrześcijańska. 174

P. Dobrzeż to osobne świę-  
to Ciała Pańskiego wystawio-  
no? O. Dobrze: Naprzód aby-  
śmy przez tę część powietr-  
znią oświadczyli wnetrzną /  
y zewnę: Wiare naszą opowie-  
dzieli y wysnuli. Potem /  
abyśmy przez Mękę y Śmierć  
Chrystusową chwalebne zwycię-  
stwo przypominali. Potrze-  
cie / abyśmy naśladowali Bła-  
żona w niebie tryumfujące.

P. Ktoż tego Sakramen-  
tu pożywa? O. Chrystus  
przykazał go wiecznym pożywać

P. Z którego przygotowania  
potrzeba do przyjmowania te-  
go? O. Ten co go bierze ma  
być w łasce Bożej.

P. Przestawiaż gdzie po-  
winni do przyjęcia tego Sa-  
kramentu? O. Wprawdzie  
nie przestawia: jednak wstrze-

175 Kátechism ábo  
czyń do niektorego skutku te-  
go Sakramentu.

P. Jako się ma kto zachować  
przyjmąy go: O. Trzeba dzieł  
czynienia Pánu Bogu za tak  
zaczny dąć / y w sobie gotacy  
áfekt pobożny / zwłászczá mi-  
łosći wzniegáć.

P. Potrzebnaż to rzecz / ten  
Sakrament dáwać świeckim  
pod dwiema osobami? O. Pra-  
wdá to / że było tego z dáwná-  
m nie tylko pozwolono / ále y  
przykazano: dla pewnych przy-  
czyn; iáko y teraz zárownie z  
wáżnych przyczyn Kielichá  
świeckim záfázuię; poniewáż  
oboygá sąfunek te<sup>o</sup> Sakramen-  
tu jest w mocy Bógciółá P.

P. Co to za przyczyny tákie?  
O. Jest wzgląd ná vsćiwóść  
tego Sakramentu / áby się  
pod gáś tresunku Árew Páń-  
ská

Náuka Chrześciáńska. 176  
sta nie przelewáia. Nád to/  
wiele takich storzy winá nie  
tylko pozrywác / ále ani wa-  
chác nie moga. Do tego : ná-  
bárze wielu miejscach winá  
nie máš. Námwet / áby lud pro-  
sty nie rozumíal / żeby nie zu-  
pełnie Chrystusa bráli pod ie-  
dna z tych osob.

P. Jestie też Cíálo Pánškie  
ofiára ? O. Jest ofiára / co my  
Mša nazywamy.

P. Možeš sie to wywiesć / lu-  
bo okazać / że Mša jest nowe  
Sákrámentu ofiára : O. Zár-  
dzo státecznie z Písmá tak stá-  
tego iáko y nowe<sup>o</sup> t. stámentu.

P. Czemu te ofiary swieta  
pořánáwiono ? O. Zo przez  
nie náwiesťa geń P. Boga  
wyprzedzamy. Táž vřytecna  
ná geń : radość y wesele E. E.

P. Jád dowodziš / że tá náša  
Ofiára

177      *Katechizm ábo*  
*Osiárá jest nazacnteyša ? O.*  
*Abowiem tá Osiárá jest Čálo-*  
*pálenia / Dúek čynienia / v-*  
*prašáaca / y blagáaca.*

## ROZDZIAŁ XVIII.

### *O Pokucie.*

**P**Ytanie. Kto ten Sakrament  
postanowił?

Odpowiedź. Pan Chrystus  
po swoim Smartwóchwstaniu.

P. Jestže to Sakrament po-  
trebny ? O. Jest potrzebny  
tym / którzy znova po Chrście  
w grzech wpádli.

P. Na co pokutá pożyte-  
čna ? O. Vwolniá od grzes-  
chow / á przywraca pierwsze  
zasługi y lástke.

P. Co wzbudza do pokuty ?  
O. Zášťá / bez ktorey cłowiek  
nie může pokutowáć ábo žálo-

Nauka Chrześcijańska. 178  
wać. Ale Bog żadnemu nie  
broni.

P. Na wiele się cześć po-  
lutą dzieli? O. Na trzy cześci/  
takto na materya: Pierwsza jest  
Skruha: Wtóra / Spowiedz:  
Trzecia / Dosycь wżnienie.

P. Coż jest Skruha? O. Jest  
bol serdeczny / y obrzydzenie  
grzechu popełnionego / z mo-  
cnym przedsięwzięciem nie  
wrócić się do niego.

P. Czego potrzeba do dosko-  
naley Skruhy? O. Woleści albo  
obrzydzenia grzechu. Naprzód  
z szerego affektu serdecznego.  
Wtóra / dla wraży Boskiej /  
takto dobra nawyższego. Trze-  
cia / z nadzieia odpuśczenia.  
Czwarta / z mocnym przedsię-  
wzięciem poprawy.

P. Kiedy ten Akt Skruhy  
mamy odprawować? O. Za-  
razem

179 Kátechism ábo  
tátem po zgrzešení.

P. Co jest Spowiedz? O. Jest  
řetgá zupelna / y wrzńanie  
řázeré grzechow przed Káplá-  
nem / dla rozgrzešení / moc  
temu od Boga zlecona.

P. Ktore sa pożytki Spo-  
wiedzi? O. Naprzod / przez  
Spowiedz łatwie ciężarow  
grzechowch pozbywamy / y z  
nich sie wyplacamy / á zátym y  
zbáwienia dostepujemy Nád-  
to / pycha w sobie zatlumiamy /  
á sámých siebie poznawamy.  
Trzeci pożytek dobru polpolo-  
temu / zgová y pokoj zobopolo-  
ny / pomieřkáním przystoy-  
nym samóieckiem.

P. Kiedy bysmy sie Pon-  
tne powinni spowiedác? O.  
Naprzod / ná čas niebelpie-  
sny řtrony śmierci / potym  
gdy mamy Ciało Pańskie przy-

WOWAC



Nauka Chrześcijańska. 180  
mowić. Nado to wpyty przy-  
namney tak wrot.

P. Co za pożytki cęst y spo-  
wiedzi? O. Przez cęsta spo-  
wiedź: Nęprzob nębywany  
gęstać serdecney: Nędo toł  
obfity łępi Bężer y chwaly  
wlecey nębywany: Do te-  
pomozen a w cęstach. Nęs-  
Poniec bęspieczętwo strony  
zobwienia dużygo

P. Ktore sa dobre spowies-  
dzi fondre? O. Pierwsza  
aby była rozmyślna: poprze-  
dzając y wprzod rachunek wła-  
snego sumnienia wężniwży.  
Wtóra ma być spokojna. Trze-  
cia ma być ścera bez obludy.  
Czwarta ma być cęła / wzaie-  
dem liabę / y sposobu grzechu  
także strony oholizności. Fore-  
żyna grzech cęstki / y cęsto  
grzech w cęstży grzech przemia-  
wiała.

Q

P. Ktos

181 Kátechísm ábo

P. Ktore sa přechody do  
supetney spowiedzi? O. Wštyd/  
bořazň / nádzieľá do nábyčia  
iákiey třečy domesney / respo  
řty ľadźte / y desperáča / lubo  
porwarpieie sřrony popráwy  
žywotá.

P. Co jest dořvi včrnieie?  
O. Jest nagrodá / ktera spo  
wiedniě nářazuje / iáko sedzia  
y namieřniě Boží / moca y  
wzgledeie rozgřeřenia

P. Jáka forma ábo spůsob  
te? Sakřámentu pořuty swie  
tey lubo rozgřeřenia? O. Já  
ětebie rozgřeřám od wřy  
řľich grzechow twoich / wřmie  
Wych / y Syná / y Duchá řw.

P. Co ma pořutuiace cřy  
niě otrřymawřř rozgřeřenie?  
O. Má Boga ďieľowáć / ře  
go wezwáľ do pořuty : y ře go  
řáľ řnáďnie od nich vřwolnić řa  
byľ

Nauka Chrześcijańska. 182  
Był. Należy / nieodwołanie  
odprawić ma poście namięt-  
ność. Dlatego / ma mieć mocne  
postranowienie poprawić ży-  
wość. Należy / bardzo rzecz  
żyteżna / aby sam sobie o-  
proś namiętney pokuty / przy-  
dał iuże z dosyć wżynieniem.

## ROZDZIAŁ XIX.

### O Ostatnim pomaza- niu.

**P**Ytanie. Co jest Ostatnie po-  
mazanie.

Odpowiedź. Jest Sakrament  
przez pomazanie Oleiem od  
Biskupa poświęconym za mo-  
dlitwą Kapłańską zchorzale-  
go : aby mu było na zdrowie  
duśne i cieleśne pomocne : od  
Chrystusa postranowiony.

Q 1

P. Czemu

P. Čemu ten Sakráment  
ostátum Pomázáním nazý-  
wáa? O. Dáwím Ewángo-  
Chrzesciániná; goy trý ná-  
črémenta přivínute máágo.  
Přý chrstie Chřyzmou ná  
wierzchu glowy; Tímž Ole-  
tem swiatým ná piersiach y  
ná lopatkách; Posym přý  
Bleskowáním ná ále; A tu  
ná piáci smyslach. Jese názy-  
wa sie ostátum Pomázáním  
že ná ostátku po wštkých Sa-  
krémentách choym go dáa.

P. Kto jest spěl. bny do přý-  
stia tego Sakrámentu? O.  
Každý wietný česťo sčotzely

P. Čo kogo má brý přý-  
mowány? O. Čo Kápláná.

P. Jakim iposebem? O. Čez  
to pom háenie y mstōžene  
młosierdye; niech á Bog  
přibacy lubo odpuszcíátoz;  
kolwier

Náuka Chrześciańska. 184  
Kolwiek przewiniles widze-  
niem / styżeniem / &c.

P. Atoż sa tego Sakramen-  
tu skutki? O. Ratunek y po-  
moc choremu na wpełakie przy-  
śmierci trudności. Nad to /  
odpuszczenie grzechow powse-  
dnich / y ostatkow z przeszłych.  
Nakoniec przywrócenie zdro-  
wia cielesnego : iesliby to tego  
dusznemu zbawieniu bylo po-  
mocne y pożyteczne.

## ROZDZIAŁ XX.

### *O Kaptáństwie.*

PYtanie. Dobrzeż to stopnie  
na Kaptáństwo w Rosciele  
sa postanowione? O. Bardzo  
dobrze przystożne : ábowiem  
ten Roscioł na ziemi / ma wiel-  
kie podobieństwo z niebi. śm.

Q 3

P. Ato

Co jest początkiem tego  
Sakramentu? O. Chrystus.

P. Wiele jest w Kościele Bo-  
żym i opniow na Kapłaństwo?  
O. Siedm: Wodźwielnych /  
Czytelników i Wyflinaczów /  
fluga Włazowych: i obdyako-  
now: Dyakonów i Kapłanów,

P. Czy przychne też si-  
miotakley liaby? O. Wszak  
Wodźwielnego jest / pilnować  
drzwi Kościelnych, Czytelnik  
czytać głosno y wręcznie Ewa-  
giłią i nowego testamentu.  
Wyflinacz / wzywać Imienia  
Pańskiego nad opasanyimi. Al-  
liá ábo posługaczá Włazo-  
wego / gotować mąteya do  
Misey św. iáko ogień / świe-  
ce wodek wino. Subdyakon  
czytać Epistole / y náczynie do  
odprawy Misey świętey go-  
tować. Dyakon Ewangelie  
czytać

Náuká Chrześciańska. 186  
czytać / y artykuły Wiary ná-  
pisać Katechizmu wytłódać /  
náwet y tóráć zá pozwoleniem  
swego Pasterzá ábo wiec Bie-  
skupa. Pierwsze postyżyzny  
nie jest stopień ábo vczad / ale  
tylko przygotowanie do vczas  
dow pomienionych,

## ROZDZIAŁ XXI.

### *O Matzeństwie.*

**P**Ytanie. Kto Matzeństwo  
postanowił z O. Bog w  
Ráiu

**O.** Krórego Gásu Chrystus  
ten Sakrament postanowił z  
O. Pismo tego wytáznie nie  
zwierdzi: wielkie iednáś po-  
dobóstwo / że se w Ranie  
Galileyskiej postanowił. Zle  
znamięnuie Chrystusa z Ko-  
ściółem świętym złączenie.

187 Kárechism á•

P. Co Chyřtus do tego Sá-  
Frémentu předeat? O. Trzy  
řecy: Napřob jedného z ie-  
dno řádk řrony ciálaria řro-  
ny duře, zwiáz ř nietordziel-  
ny. Z ruga oswiádcenie mło-  
łosci Chyřtoleney z Božíos-  
tím. Trzecia lářke ofoblíwa-  
řtorey wozila tym / co w ten  
řian Matříšři přyřłegnie z  
přyřgotowaním wřtepuia.

P. Čemu ř eg ten Sářřá-  
ment postěnewi? O. Na pos-  
mcc cieřatow Matřensřich.  
Do ře: ná leřřřřwo pozatřř-  
řosci. Nád to dla řpolney mło-  
łosci z zwiázřu nietordzielne.

P. Co řym Matříšřwo?  
O. řpolne zřwolenie dárřř  
řřob: řřećiařby řpoleanoseř  
nie bylo ani řu mřey řadney  
woler / řřbo řřmřřřu.

P. Matř řie wřřřemneřřř

188



wość nad Małżeństwo prze-  
kładać? O. W tym namniemy  
nie wątpić: gdyż jest stan do-  
stojniejszy / y nad Małżeński be-  
spieczniejszy.

P. Maż się kto skoro / y bez  
dobrego rozmyśłu do stanu  
Małżeńskiego porywać? O.  
Ktoby to nie radził: ale w-  
przód ma się pilno P. Boga  
poradzić y doświadczyć / iako go-  
by się stanu miał chwycić.

P. Skąd niezgodne y fesołce w  
pełne trąfiąta się małżeństwa?  
O. Z pewnych przyczyn: iako  
gdy się kto nie wważnie chwycił  
bez porady iakiey osoby / z kto-  
ra musi żyć aż do śmierci. To-  
żad on dawna a prawdziwa  
przypowieść: Żona wżyma nie  
ożyma poymu. Nad to: gdy  
się kto wprzód Pána Boga  
przez pilno goraca modlitwę y  
wzywa

v. ynŕi Dobro nie dokłada.  
Tz ia góe sobie nierowni w  
ten stan wstępiła. Czwarta / z  
tospustnego wzięcie<sup>o</sup> i słowa.

P. Jak e ma bróś przygo-  
wanie i<sup>o</sup> co do stanu małżeń-  
stwa wstępiła? O. Na sie  
naprowadziła / abt był w łóce  
Bożej. Druga ma nieć dobre  
przedstawienie / lubo intencja.  
Trzecia ma sie pilno gotować /  
przy modlitwie / y wazni dobrze

P. W oym polpolicie / cied  
ślubem Káptan wpytywa?  
O. Piera ieliż ślubu gyszcęć  
nie wazni? Druga ieliż  
przedtym komu innemu nie  
ślubował? Trzecia ieliż teraz  
zwola rodziow to gysni?

P. Ktore bywają Cerimonie  
przy ślubie? O. Pierwe rece  
obudowuch Káptan sula wiąże  
Potym pierścien na gwałtem  
palcu

Náuka Chrześciáńska. 190  
płcu! ábo wieniec ná głowe  
witeputacym płazie. Dopie-  
róz swoie zezwolenie ná do-  
żyteczne nierozdzielne zśoda  
pomieśkání iáwne o-awia-  
cáia. Po którym im Baplan  
błogosławi.

P. Snáyduteś sie też Ma-  
żeństwo Duchowne? O. Tak  
jest iákie jest duśe wierney  
z Chrystosem.

P. Jáko sie ten ślub odpra-  
wuje? O. Przez ślub czystości.

P. Jáka ma być miłość  
Matkénka? O. Ma być do-  
stóna według Boga. Má  
przykład: o to sie stárá / co  
wie być miłego drugiemu /  
seden o drugim dobrze mówić /  
seden drugiemu wyrozumieć /  
poćieśwé / porátowác / á co ná-  
wieszcza zmiłowác.

P. Móże kto zgrześwé w  
miłos

milosći matieżnistey z O. Mo-  
 że przyzbytel: teali dla táfey  
 milosći gwałci sie przykazanie  
 Boże. Grzešy sie też przez nie-  
 dostatek milosći: iáko w podey-  
 rzemiu y z'wisći ábo gorliwo-  
 ści matieżnistey przytáfia sie.

P. Jáfey cystosći w Mat-  
 żeństwie potrzeba przestregać?  
 O. Preca oddalając áni purpu-  
 řázac wšeláfey zly z'at-  
 przeciw inney osobie: tłumias  
 niepomierne vzywánia mala-  
 żeństwa / dla samey tospořy.

P. Jáfie dobrá z vácimoga  
 Matieżństwa z O. Troiáfie z  
 Potomstwo / Wiara zeać  
 w spólnym pomieřkaniu / zea-  
 ćia w oddawaniu powinnoścí  
 matieżnistey. Wád to / że ná so-  
 bie wyražáa y ponořa Šk-  
 řáment trwáiac w zwiářtu nie-  
 rozdzielney milosći.

P. Co

P. Co rodzicy dzieckiem powinni? O. Zachęcić od pierwsz w bojaźni Bożej one zaprawowować. Należy to mieć ie z miłości z baczeniem w Eärności powierzonej / zachęcając w sercu miłość przeciw im wrodzoną / w której nadzieie na wszystko zle / często się dziecku rozpuszczać.

P. Jaka ma być ta Eärność? O. Już się powiedziało że z baczeniem / nie nie przegladając. Bo kto się na małe zaprawi / domysli się y czego wielkiego. A też y rodzicy przykład dobrego dawać powinni.

P. Co jeszcze rodzicy dzieckiem powinni? O. One często gorące w modlitwach swoich Panu Bogu ofiarować. One same przy pierwszych z pilnością do modlitwy / nie do fochow

✠

Abc

193 Kátechísm ábo  
ábo vſkonow zápráwować.  
Tymże ile poiać mogą takie  
mnie Wiary / y różne nábo-  
żeńſtwa mile zálecáć. A gdy  
Paćierz / y przyſezánie Boże  
poyma / one do ſpowiedzi zá-  
práwáć. Nákoniec / zła lubo  
wſeteczna mowa yſt ſwoich  
niewinnych / mázáć żadna miá-  
ra niech nie dopuſzczáia. Ná-  
zey / według rády Hieronymá  
ſw. pierwſzym ſłowom / Jezusi  
Marya / Alleluia / to ieſt /  
Chwalcie Pána / ábo / Chwała  
Bogu / niech przywykna.

P. Moie ſie rozſtáć lubo  
rozwiéſc Máłżeńſtwo Chrze-  
ſciáńſkie? O. Wykonáne za-  
dwa miára rozvodu nie dopu-  
ſzá. Jednáſ nieſtońzone /  
moie ſie rozſtáć / gdy leden z  
nich wſtápi do Zákonu.

P. Mogáſ bydz inne przy-

BYOY

Náuka Chrześcijańska. 194  
gyny rozvodu? O. Sa: takie  
jest cudzołóstwo / hańsstwo /  
okrucieństwo: Nad to / gdy kto  
wpadnie w herezya. Nadeśka-  
te! / wielkie niebezpieczeństwo  
vixaty duşney.

P. Jak różne sa przeszkody  
do małżeństwa? O. Sa dwa:  
takie / iedne co tylko przeska-  
dza / drugie co nie tylko prze-  
skadza / ale y rozrywa  
związek małżeński.

P. Które to sa przeszkadzające  
y rozrywające? O. Omył-  
ka: wiarunk / alub pokrewność  
wstępu: różność w nabożeń-  
stwie / gwałt / Bezplacność /  
związek małżeński / wciwność  
pewnowaćstwo z małże-  
stwem y niesposobność do mał-  
żeństwa. Te przyczyny pemie-  
nione bronia wstępu do mał-  
żeństwa / y on poślubi: rozry-  
wa.

R 2

P. Bior

195 Kłęczymś albo

P. Ktore są tylko prześlasy  
działające? O. Sąsiedzi Kościelni/  
także y dni pewne chwalobne.

P. Kiedy się jednal ten zwią-  
zał małżeński rozrywa? O. Aż  
przez śmierć jednego z nich.

P. Jestże stan wdowi nad  
małżeństwo doskonałszy? O.  
Jest on który z zachowania  
się w czystości / albo w strze-  
mienliwości / y dla Boga pro  
sobie obiera.

## ROZDZIAŁ XXII.

*O Siedmi grzechách  
głównych.*

**P**Ytanie. Co jest grzech ogo-  
łomny?

Odpowiedź. Grzech nie in-  
szego nie jest / jedno dobrowo-  
lnie przestępstwo / albo opuścenie  
nie przykazania Bożego.

P. JAK



Náuka Chrześciańska. 196

P. Jak wielodzielny jest grzech? O. Grzech jeden jest pierworodny: drugi wazny

P. Co jest grzech pierworodny? O. Ztory sie od porzecz naszego spolnie z nami rodzi: a od pierwszego Wycá naszego Adama: na wszystkie potomki tego splywajac / one zaraz: tednak przez Chrzest w Chrystusie bywa odpuszczon.

P. Co nazywaj grzechem waznym? O. Ztory myslajac swiatlo rozumu / dobrowolnie mowiemy / czyniemy: pozadamy.

P. Przypomni ktory z nich? O. Taka jest kradziez / zaboystwo / przywoprzybiestwo / zc.

P. Jak czyni podzial grzechu waznego? O. Grzech inny jest smiertelny / inny porwiedni.

R 3

P. Zlec

297 Kátechism ábo

P. Kiedy jest smiertelny? O. Kiedy głowiek z laszki Bozey złupiwşy / ktora sye duszã nãszã na wiegne go po-  
stepienie podãle.

P. Kiedy jest powşedni? O. Kiedy aq sie Bogu nie podob-  
ba / iednak nie tak dãlece / aby  
go miał laszki Bozey pozbawić.  
A day mi to / że nie vpdzieş bez  
kãtania / iednak nie wieran go.

P. Wiele liqz głównych  
grzechow? O. Siedm.

*O pierwszym głównym  
grzechu.*

**P**Ytanie. Powiedz pierwsze  
Odpowiedz. Jest Pycha.

P. Co jest Pycha? O. Jest  
opãczney wynieksoci / niepo-  
szadna chciwosc.

P. Czemu go głównym gries-  
chem nãzywãş? O. Jż jest ta-  
ko

Nauka Chrześciana. 198  
Po forzeń iaki / pogardę y glo-  
wá wielu grzechow.

I. Czemu pycha klada napy-  
pietwá między wytykami  
głównymi? O. Ji on był p. c.  
wpy w niebie w Angelach /  
wzwanie od lasi Boż. y ooc-  
lonych. Także y pierwszego  
główniá w Kánu.

P. Jakim karaniem ten  
grzech Bog karze? O. Ji po-  
mierá tych / w ktorých pánus-  
t. / áz ku niebu wynosić vsi-  
tute pychá / straca sa Bog  
spólnie z nimi áz do piekła.

P. Czemu pycha napywizým  
grzechem nazywáta? O. Ji  
sie przeciw Bogu / áz do tego  
pogárdy wynosi.

P. Czemu sie napygłebšm  
zowie? O. Ji áz do nagleb-  
šch grzechow zánutza y po-  
staja glowiek.

R 4

P. Owi

P. Wbiłaniy to ż O. Przy-  
wodzi głowieśa aż do hares-  
zyey / do bezbożności: a tu  
sam arzodeł iako punkti wśeli-  
lich grzechow.

P. Maś też pychá swoy ro-  
dzay / iako corli iakie? O. Ma  
bardzo wiele.

P. Pomieśi niektore? O. Pro-  
żna chwata / chespliwosć / pra-  
gni nie dostoiestwa. Obluda  
lubo nieśczerosć.

P. Co jest prożna chwata?  
O. Jest chęć nieporządna po-  
chwaty ludzkiey.

P. Co jest chespliwosć? O.  
Jest prożne y głupie wysta-  
wianie y pokázowanie własne-  
y swoich rzeczy / wiecey niżeli  
w samey rzeczy / y przystoi.

P. Jestże prożna chwata y  
chespliwosć zwycaynie grze-  
chem smiertelnym? O. Pospo-  
licie nie jest.

P. Zies

Nauka Chrześcijańska. 200

P. Kiedy rozumiesz one bydy  
grzechem śmiertelnym? O.  
Kiedy się kto chlubi y prze-  
chwala z grzechu śmiertelnego.

P. Jeszcze kiedy? O. Gdy  
z tym idzie wielkie obelże-  
nie y bezprawie bliźniego.

P. Daw przykład? O. Doktor  
máło wżono / rázcy konował  
przechwalać się z biegłości  
swojej lekarskiej / może cho-  
tym wielce zaszkodzić.

P. Co jest nadrość lubo am-  
bicya? O. Jest niepomierne gó-  
y przełożenstwa pragnienie.

P. Jestże to złe niebospie-  
sne? O. Bez podryby niebo-  
sne. Gdy kto niu godny  
dopomaga się y pragnie iá-  
kiego vriedu y godności lub  
duchowney / lub świeckey.

P. Toż jest obłudza? O. Gdy kto  
po sobie / na przykład nabożeń-  
stwow

stwo / szczeróść / prawiedliwość  
y tym podobne przymioty po-  
kazuje / y owsem się nad drugie  
przekłada / choć nie jest tak.

P. Maś ięże pycha wiel-  
cey rodziny ábo corek? O. Nie  
schodzi na niey / takie jest przy-  
pisanie tego czego nie ma / na-  
detosć / wielkie o sobie tężu-  
mienie / y pogarda drugich.

P. Czemu ie ciekami pychy  
bydź mienisz? O. Że się z pychy  
takó z matki rodzi.

P. Co jest przepych ábo wiel-  
możne o sobie trzymanie? O.  
Gdy kto aż nazbyt o sobie z w-  
porem trzyma / y drugim wdaje.

P. Co jest nadetosć? O. Jest  
harda animusz wyniosłość.

P. Co jest wielkie o sobie  
rozumienie? O. Gdy kto z wy-  
niosłości serca / poraża się  
tego nad siłę swoje.

P. Ko-

P. Komu są podobni ci / co  
drugimi pogardzają? O. Żar-  
demu onemu y pyśnemu Pha-  
rizeuszowi / który mawiał:  
Nie jestem idło drugich ludzi.

P. Nie znaydzieli się y co  
więcej tej gądziny z pychy?  
O. Jeszcze się wstąpił wpor / nie-  
zgoda / nieposlušność / y  
niewdzięczność.

P. Jestie pycha bardzo po-  
spolity grzech? O. Zapewne jest.

P. Właż to? O. Naprzod lu-  
dźiom stanu ślacheckiego jest  
wrodzona pycha / także y bogat-  
szom. A w białych głowach nie-  
wieściach / prawie stolice Bro-  
lestwa zaśadziła. Władztwo zaś-  
ad sie lubo wielkie o sobie rozsu-  
mienie / jest młodym zwyczajem  
ne / a między wżonými pospoli-  
te. A co większa często się wa-  
trada między pobożne y dus-  
powne ludźie.

P. Jaki

208 Kátechism ábo

P. Jakóž? O. To se sie ná-  
sta dítubia z gíebostí nářtí  
y náboženstvā nářtí.

P. Co za lčárstvā moga  
byť ná vchrone pychy? O.  
Sa rozmáite.

P. Powiedz pierwsze z O.  
Przypátruy sie sám sobie: zřas-  
des sie wřicel a przy tym pos-  
dloř a niřgemnoř sřwote.

P. Powiedz wtore z O. Vř-  
wař, ře nie z nas nie mamy  
dřybā od Boga: cořolwřř sie  
dobře w nas znāydnie. Prze-  
toř nie mamy sie z ac wřynosić

P. Powiedz trzecie? O. Vř-  
wař, ře w frotce wřřřtkiemu  
řoniec bedzie przy řmierci.

P. Powiedz cwarťe z O. Vř-  
wař przysře řarania pyřnym  
zgotowāne.

P. Powiedz piatē? O. Vř-  
wař přeřřectwā tu pořř řřwř  
y přřř



Y przy śmierci / Ktore przypada  
na nie.

P. Która cnota pykne przez  
śmierć? O. Jest pokora.

P. Kto nas na przykład do tej  
cnoty zachęcił? O. Chrystus  
Pan / nie tylko słowem / ale y  
przykładem swoim Gdy moi  
wili: Uciecie się odemnie: bież  
cie cichy / y serca pokornego.

P. Jakiż przykład? O.  
Ji przez cały żywot swój ko  
chał się w pokorze: pozawisł  
od złobu aż do krzyża.

P. Ktore są cnoty pokory?  
O. Wstrząśnięcie samego siebie /  
wstrząśnięcie ludzkiej pochwały:  
wstrząśnięcie własnych grzechów /  
także y własnej słabości.

P. Przypomnij cnoty drugie?  
O. Cierpliwość w krzywdach /  
słowność w mowie y w cho  
dzeniu: wyrzeczenie własnego  
władania y wolei. S. R.

## ROZDZIAŁ XXIII.

O Lákomstwie, wtorym  
głównym grzechu.

**P**Ytanie. Powiedz wtory gło-  
wny grzech?

Od powiedź. Jest lákomstwo.

P. Cemu ie nazywasz gło-  
wnym? O. Jest iáko głowa  
wielu grzechow.

P. Coż jest lákomstwo? O.  
Jest niepomierne prągnięcie  
dobr powierzychow.

P. Jáko wi łodzielny ten  
grzech? O. Jest dwoiakí.

P. Wpaz? O. Jedno lákom-  
stwo przeciwné szkodrobliwó-  
ści: drugie spráwiedliwóści.

P. Które to przeciwné sprá-  
wiedliwóści? O. Kiedy kto  
z niepomiernej chéwóści / nie  
tylko sie ná czeszy sudze rz nca /  
ale

Náuka Chrześciańska. 208  
Ale ie też y przy sobie przecho-  
wywa.

P. Ktore samey tylko Bogo-  
drobliwości przeży? O. Kiedy  
dy kto zbyt nie kocha sie w swa-  
ich / daj to w własnych rze-  
czach: goraco o dobrym mieniu  
przemyslać.

P. Jestie grzechem śmiec-  
elnym łakomstwo? O. Kiedy  
kto o cudzych rzeczach przemy-  
sła / albo ie s łakomstwa za-  
trzymywa / bywa śmiecteln.

P. Czemu łakomstwo nazy-  
wa sie w Piśmie występka bła-  
wanow? O. Ze łakomcy wie-  
cey zwykli pientadze milować  
aniżeli Boga: Gdy dla miło-  
ści pientdzy / Boga y rzeczy  
Boskich zaniedbują.

P. Czego z tego nabawić zwy-  
kło łakomstwo? O. Brzwo-  
przysięstwa / swiętostracwa /



wytwy / bratnie / wydzieta  
two / swietotracstwo wieczne  
nie bliźniego / zatebnikow o-  
sufanie / swietokupstwo.

P. Jestże takonstwo grzech  
bardzo pospolity: O. Nie o tym  
nie wapić: bo prawie wszy-  
stkich stanow y kondycyey lu-  
dzie zaraia.

F. Okaż to w csechności:  
O. Aż wielmożni y słachta  
przez takomstwo poddanych  
swoich wniewez nie obracdia:  
Sedziowie / prokuratorowie /  
aż nie wysysaia vbogich lu-  
dzi. Co rzecemy o kupcach/  
ci aż co raz dla takomstwa/  
na iatki zdrowia swego nie  
wydacia. A bogaze swiata  
tego / aż co raz domu do  
domu / koley do koley z takom-  
stwa nie przyczynia:

P. Alieczy wbostwem znay-

6:

duleż

209 Kátechism ábo  
dnieš sie też lákomstwo? O.  
Barzo gesto / y bárzo ich  
wiele.

P. Jákož moga będy láfo-  
mem / gdy ledwo co máia? O.  
Przeto że wiele z nich práwie  
pałáia od wielkiej chciwosci:  
choćayże nięgo żyść nie  
moga.

P. Które są lekářstwa ná-  
przeciw lákomstwu? O. Są  
rozmaíte.

P. Powiedz pierwsze? O.  
Przypomináć sobie rozliczne  
przetlećwa / Które pismo ná-  
lákomne wydaie.

P. Daj wtóre? O. Pomy-  
śleć o bliskim á niepewnym  
kresie żywota / Kiedy nam od  
wszytkiego śmierć káże przez-  
forować.

P. Powiedz trzecie? O.  
Przypomniy sobie niewdzię-  
czność

Nauka Chrześcijańska. 219  
znosić potomków lubo sukces-  
orów / którym dobrze mieć  
tak wielkie gromadziſz.

P. Powiedz cennie ? O.  
Wszak one wielkie dostatki  
dla których nas Bog stworzył.

P. Powiedz plate ? O. Wspo-  
mnij sobie różne wgrzyſki y  
perwersne sumienia / przy nie-  
szczęśliwym żywota dożona-  
niu łaskomów.

P. Powiedz gości ? O.  
Kłaść sobie przed oczyma  
wiedzę / na które niepodaybnie  
wpyły łaskomcy zmierzają.

P. Ztote ſie cnoty sprzecia-  
wiają łaskomstwu ? O. Jest ich  
mnogo.

P. Powiedz pierwszą ? O.  
Szgodroblivość / która umie  
dobrze bogactwo ſafować.

P. Powiedz wtórą ? O. Jest  
tey sprawiedliwość przeciwna

Kátechism ábo  
Ktora každému oddáie co fomu  
naleží / áni tákómie prágnie  
súdzego.

P. Powiedz trzecie? O. Mi-  
łosierdzie y dobroczynnosť  
przeciw niedostátnim. Ktore  
tu zwyklo bogáctwá rozpra-  
šáe / chce ich ná przyszlym  
wleznym żywocie zářyc.

P. Powiedz czwarta? O.  
Vbořtvo w Duchu / Ktore po-  
gardza wřytými rzeciami do-  
gesnymi / áni do nich sřecá  
przykláda.

## ROZDZIAŁ XXIV.

O Nieczystości , trzecim  
głównym grzechu.

Pytanie. Co jest nieczystość  
lubo čtelesność?

Odpowiedź. Jest nieczystey  
pozór



Nauka Chrześcijańska. 219

pożadliwości nieporządne chce

P. Czemu się nazywa głow-  
nym grzechem? O. Jest  
takto głowa y korzeń rozliczne-  
go złego y występku.

P. Jestże nieysłota ciałem  
grzechem? O. Jest przed Bo-  
giem y ludźmi nadet skromny.

P. Zład się też wielkość  
grzechu tego pokazać może?  
O. Z różney pomysłi Bożey  
które na takie przepuścił.

P. Co takie za pomysły lubo  
karańia? O. Potop wałny po-  
wsytkim świecie. Nie mieys-  
ca łan Boża czterech miast  
Sodom y Gomor y Siboim  
y Adamy bo Sigor piatę wy-  
prosił y Páná Loth, a drugie  
siadła y ogniem z nichá popa-  
lone w ziemię przepadły. Tak  
stogley iazni sam Bog i al przy-  
szne Abrahámowi: Azykl  
prawy

práwi / Sodomy / y innyd /  
 miast rozmnożył sie / y grzed /  
 ich zbytne ocieżał. Ztorego  
 gniewu Bożego siogiego ozy /  
 wiste po dzis dzień znał / ie /  
 gioro na tym miejscu stráśli /  
 we / długie na mil dwádzie /  
 ści / wšetż na βec ábo siedm /  
 w ktorym nie táł woda / iáko  
 tális gesty / at odmienny /  
 goráko przyfity y bázto zárd /  
 zliwy. Opušsam y wiele in /  
 nych niemal tym podobnych.

P. Ztore sa stopnie tey wšes /  
 teaney rozpusty? O. Zla myśl /  
 pćiechá w niej / zezwolenie / va /  
 szyne / powtażanie / náleg.

P. Coż zá tym idzie? O. Zwý /  
 szay we zlym : á potym iáko /  
 by nieiáka cięβła niwola.

P. A zá tym co? O. Delpe /  
 řácyá / ábo zwatpienie o poprá /  
 wie žywotá : przy ktoray zgubá /  
 wiezna.

P. Máž

Nauka Chrześcijańska. 214

P. Maż też ten grzech iakże  
to dzine lubo córki? O. Ma y  
la dwo przeliczne.

P. Pomień niektore? O. Po-  
tu bstwo / cudzołóstwo / gwałt /  
światokradztwo / porwanie /  
kłamstwo / grzech Sodomit-  
y grzech przeciw przyrodze-  
ni.

P. Przypomnij drugie? O.  
Neyzwanie wśeteczne / mowa  
płagacza / rozpustne pieśni /  
calkowania / dotykania.

P. Jakoż otych wszystkich  
rozumieć? O. Sa rozpustne  
wśeteczności: A niektore z  
nich niedoskonale.

P. Są to grzechy śmiertel-  
ne? O. Sa częstokroć.

P. Dla czego? O. Abowiem  
są ścigania do samego wyko-  
nania wśeteczności.

P. Jestli to ciężki grzech?  
O. Jest

215 Kátechism ábo  
O Jest bátko gęsty / w káždym  
stanie.

P. Ciemu táł mowiš ? O.  
Bo sie przed nim nie wybiegá.  
ta áni Królowie / áni Kráľetá  
áni mądrzy / áni prostacy / táł  
mešayná iáko y białegłowy /  
tál w stanie Kápláňstím iáko  
y w śákonnym / ile nie ostrożny.

P. Śladze to pochodzi ? O.  
Z ślázoney y tym lichem L.  
wiátána zárázoney natury ná-  
śey / iesli sie mocno nie spie-  
ciwiáś / á ośázy / nie chroniś.

P. Możeš być iednáł z wy-  
ślásona ? O. O tym nic nie  
watpić z pomoca łáści Bożey.

P. Co zá lekářstwá ná vchro-  
nie grzechu tego ? O. Sa to  
zmáite.

P. Námteś pierwsze ? O.  
Pomnieć ná prześlectwá w pi-  
śmie śwíetym / przeciwo wśe-  
leguym

Nauka Chrześcijańska, z  
żegnym od Boga wydane.

P. Powiedz mi, co jest O. V,  
ważąc słabość w niżej  
mna mianem grzechu tego.

P. Powiedzżeżcie? O, Myśł  
takto rzecz nęgodna plugawie  
cie głowietowi Chrześcijań  
stwu / Bogu na chrzcie po  
święconemu / y cielem świa  
tym pomazanemu.

P. Powieści czwarte i Ostatnie.  
Pamięć na utrapienie sumienia / Ktore mnożę na grzechem  
popielinonym iako błąd nastąpi.

P. Powiedź mi! O kłopot  
smierci! Jak Bóg i w inne rzeczy  
przed oczyma! Odechce się ma-  
niey to Bóg

P. Powiedź Koste z O. Młod  
Śliwa żółta a gorąca z por  
Łozą złazona do Chrystusa y  
Klasztoru M. t. i. ego.

9. Pomiedz stodnie i G.  
E. 1315

117 Kátechism ábo

Wiey przed ogymá obecnošć  
Boga / sedjšego twego strážítá  
wogo / á przy nim Anyołá  
stróżá / iáko awiádołá došywos  
tniego wšytkich spraw swoich.

P. Atoťa iest cnotá prześci  
wná nieczystości? O. Cnotá  
wstzezemiśliwości y czystości.

P. Což iest wstzezemiśli  
wość y czystość? O. Jest cnotá  
która pod iázkniem rozumu  
zámwáciagá popełniwość čieles  
sney dyciwości.

P. Cemu twierdza / że oná  
Bogu y Anyołom přyznamná?  
O. Że oná iest niezářim wólá  
seruńkiem žywotá Anyelšte  
go y Božšiego.

P. Jáko to može dochowáć  
czystości? O. Młodlitwa / ps  
stem / pořora / y ciáťá vniřá  
řwieniem.

P. Jáť wielodžielná iest



Nauka Chrześcijańska, 213  
wstrzemięźliwość / albo sy-  
stosć? O. Na tole.

P. Wypowiedz? O. Jest  
pamięsta / wdowia / y Ma-  
żeńska.

## ROZDZIAŁ XXV.

O Zazdrości, czwartym  
grzechu głównym.

Pytanie. Co jest zazdrość?

Odpowiedź. Jest smutek z  
dobrego powodzenia drugie-  
go / mniemając / że mu nieco  
własney reputacyey albo mne-  
mania wymwie z uszczerbkiem.

P. Czemu sie głównym grze-  
chem nazywa? O. Że z niego  
bardzo wiele grzechow po-  
chodzi.

P. Kto pierwşy wynależca  
zazdrości? O. Ezart.

T 2

P. Jaka

319 Kárecním ábo

P. Já o to? O. Bo závilíal  
slovnikowi lasti y chwalí  
w Ránu.

P. Čemu ná ten čas závilí  
gíal? O. Abowiem slovíek  
mial odzudziayé te wíwána  
čwóle ftorey on ná wíek  
peřtíal.

P. Jestie tedy zádroš čieř  
řli gíech? O. Wlasnie jest  
gíech cyabířli.

P. Čemu to řal mowíř? O.  
Abowiem zádroš y pych. řa  
napřídumy ře cehy z řtorey  
poznáć syny dyabířli.

P. Já řa jest ceha po řtorey  
poznáć syny Bože? O. Jest  
pokorá y míloř.

P. Čo zlego zádroš z řle  
bie wpyáie? O. Bez řieby  
wíle zlego.

P. Čímieř mífťore? O.  
Wycoboyřřwá / bratoboyřřwá  
la řa



Ja to użył i zbrodnic.

P. Wyłóż to? O. Należał Abela bezwinnego / zbrodnic nie zamordował?

P. Czy jeszcze drugi przykład? O. Mianym bracia Josepha / którzy go chcieli zabić / sednął go w cudzy kraj za przedali.

P. Czy przykład nad przykładami? O. Syna Bożego Należał go nie zbrodnic do krzyża haniebnie przykładał.

P. Należał zbrodnic wiele cześć? O. Ma bardzo wiele.

P. Mianym niektóre? O. Nienawieć / Śmiertanie / obmowa / leśkomyslnie posadza / nie / opasne rozumienie.

P. Powiedz y drugie? O. Pośwarci / pogarda / spiętnienie / potwarz / obelżenie / nękanie / lubo nęgrawanie /

est Kátechism ábo  
y tym podobne.

P. Powiedz właściwe á ptero-  
wotne certy zazdrości? O.  
Vcieká w niešťzestw bliznie-  
go / á linutet z šťzoliwego  
tego pomodzenia.

h. Jšťže to gřzech zbytnie  
pcspolity? O. W tym nie nie  
watpie

h. Fofať to? O. Abowiem  
gdźie pycha pánute / tudźieť  
tám spólnie z nia y zazdrość  
must pánować.

P. Aterzyť swřeli zazdro-  
ści? O. Sláchtá sláchtie / v-  
gont vgonym bogage bogat-  
sem.

P. Dla czegoť to? O. Jť  
rozumiecia iáťeby ich sláche-  
stwo / lubo náučá / y coťtáť  
były z vyme własna.

P. Aterzy drudzy do zazdro-  
ści sa sřlenný? O. Kzemie-  
slá  
micy. P. Jšťže

Nauka Chrześcijańska. 232

P. Jaki to? O. Bo kowal  
kowała, gárnarz gárnarz! /  
Bewe Bewe nienawidzi.

P. Z czego to? O. Ze co  
drugi żyłce y zarobi / rozumie  
ze mu to także należało.

P. Jak wiele lekarstw przeciw  
zazdrości? O. Ca rozumie.

P. Powiedz pierwsze? O.  
Mieć na świeżej pamięci  
przekleństwa przeciw zazdrości  
wym w piśmie opisane.

P. Powiedz wtóre? O. Mieć  
przed oczyma pobratelstwo  
nam spólnie, tak strony natura  
ry, i tak y strony resztnictwa  
laska Bożey.

P. Powiedz trzecie? O.  
Sama spólność tego grzechu  
która nas dyabłem czyni po-  
dobnem.

P. Powiedz czwarte? O.  
Współność która popada / bo za-  
zdrośny

222 Kátechism ábo  
zdrofny swoimie miezem zá-  
zdrości siebie mercie. Czego  
doznał Achitophel gdy sie dla  
zazdrości sam obierał. 1. Reg. 17.  
Zbowiem zazdrość niewymos-  
wile dziecy zazdrofego.

P. Która cnota zázdrości  
przeciwna? O. Miłosć.

P. Jáko to? O. Ji gozle  
oná pánuse / tám zázdrość nie  
ma mieysca / ani zádnego przy-  
stępu.

P. Wymiedź mi to? O. Bo  
miłosć láskawa test / m. losć  
nie záhyzzy / zlosć nie wy-  
tadza / nie nádyma fe.

P. Což tedy perabia? O.  
Dobre zá zle oddáie / wśelá  
sie z powodzenia drugich /  
wbytkie ile przemože cátu.



ROZDZIAŁ XXVI,  
O Obżárstwie, piatym gło-  
wnym grzechu.

**P**Ytanie. Co jest Obżárstwo?  
**O**dowiedź. Jest niepo-  
rządna chciwość do jedzy y  
napoju.

**P.** Czemu nazywasz gło-  
wnym grzechem? **O.** Jż jest  
mátka innych grzechow.

**P.** Jesiże to ciężki grzech?  
**O.** Prawie ciężki / dla wielu  
złego / skutego obżártych ná-  
bawia.

**P.** Jednak które z tych na-  
wiekšie? **O.** Że obżárci brzuch  
za Boga mają.

**P.** Jatoż to? **O.** Abowiem że-  
by dogodziłi y wżięyli brzo-  
chowi / nie niebbáią o vtráte  
lásti Bożey.

**P.** Coż

925 Kátechism ábo

P. Což wiecey z ebžárstwa  
pochodzi? O. Smutek / trzyp-  
woprzysięstw / zábojstvá.

P. Zowiedz tego? O. Nbo  
wiem mocno twierdzi Me-  
drec: Že nie rovně wiecey  
zárádíto ebžárstvá / ánižli  
mneš. Čzgo si co dleš ná-  
pátráti.

P. Má to ebžárstvá co ro-  
diny wlaňey? O. Bažo wiele

P. Přypemniť někora? O.  
Někemná rádosť / wielmo-  
řtvo / blažestwo / niegęstosć /  
ociežalosć ducha y samego  
čláta.

P. Čzemu te corkami názy-  
wáš? O. Že te tá niegęsna  
máta spláza.

P. Wywiedz nám to? O. Já-  
sna rzec áž nážbyt: o wielo-  
mořtwe / niegęinney rádosći /  
y ociežalosći ppzbytých bę-  
řetách.

P. W

Nauka Chrzescianska. 226

P. O jakiej nieczystosci rozumiesz? O. Z wlasz cuchnienia lubo smrod z wnetrzności wypuszczony / a na nas y wymioty obżercow brzydkie.

P. Jeszcze obzadstwo grzechu smiertelny? O. Jest go juz doskonale.

P. Kiedy bydz doskonale rozumiesz? O. Kiedy ktos w mialnie przez zbytne napoy rozum sobie odeymule.

P. Coz rzeczesz / gdy kto nie zgola wtraca rozum? O. Mozze tdnal y na ten czas smiertelnie grzeszyc / przeto ze sie chce wdac w niebespieczenstwo.

P. Krotzy takow? O. Ktozy wielka czesc dnia y nocy na piatycie trawia: malo dbajac / bedzieli zatym pod helem / albo nie chodzi.

P. Przec

P. Przeciw ktoremu przyklad  
zinnu puánicy grzecha? O.  
Przeciw wpyrkim.

P. Jáko przeciw pierwszemu  
mu y wtoremu? O. Já o Bogá  
nie dbáiac zwykli go blaznié /  
y nádkremno przyválegáé.

P. Jáko przeciw trzeciemu?  
O. Ze tákow: zwykli dni áwies-  
tych / y zwykłego nábozeństwa  
zámiedz ywáé.

P. Jáko przeciw ámartemu?  
O. Ażá młodzi puánicy nie  
sprzeciwiajá się rodziéom / iá-  
ko y meżowie máłżonkám.

P. Jáko przeciw piátemu?  
O. Ze puánicy ásto ná zwády  
y meżoboystwa zarabiáá.

P. Jáko przeciw šestemu?  
O. Já do wšeteczeństwa / cor-  
spusty / y mowy plugáwey pu-  
ánicy bázo słouni.

P. Jáko przeciw siódmemu?

O. ábo



O. Że często aby mieli za co  
pić / trugają się na cudze / y  
łami się / y swoich domowych  
w długie wpląwają.

P. Jako przeciw osmemu?

O. Że zwykli przy pełnych ka-  
śdęgo bezpiecznie / nikomu nie  
folgując / brąmować : Czego  
potym wytrzeszwiąwszy przy-  
placają.

P. Jako przeciw dziewiatemu  
mu y dziesiątemu ? O. Że  
często y o cudzych małżonkach  
pomysłają / y na rzeczy cudze  
się targają / zwłaszcza gdy swo-  
go nie mają.

P. Znająduszą się też prze-  
ciw obżarstwu lekárstwu ? O.  
Bárzo wiele.

P. Powiedz pierwsze ? O.  
Pomnieć na przelectwa : Etorz  
na się zaciągają / w tym y w  
przybliżym żywocie.



R. Po

P. Powiedz wtore? O. Pożmnieć ná wstrzemięźliwość Chrystusowe / y post / nágrasdzáiac zbytki náše.

P. Powiedz trzecie? O. Kláść sobie przed oczy mile przyjacioty Bóże / ktorzy ciáło swoje wstrzyżowali z námiętnościami y z požadliwościami.

P. Powiedz czwarte? O. Pamiętać ná krótká á niéczemna vcieche / nie bez błody / piáskistwa.

P. Powiedz piáte? O. V. wázać vgryski sumnienia / y błody wśytkiego ciáła.

P. Ktora jest cnota przeciwna obżáctwu? O. Trzeźwość y wstrzemięźliwość.

P. Co jest wstrzemięźliwość? O. Jest cnota hánujaca y záwáściagájaca chciwość / od tych rzeczy / ktorých nieporzadnie kto prágnie.

P. Kto

Náuká Chrześcijańska. 233

P. Kto tey nas nauczyl? O.  
Chrystus / y Świcy náslá-  
downcy wierni tego.

P. Co oná w nas spráwuje?  
O. Dobre zdrowie iáż dufne  
iáko y cielesne.

## ROZDZIAŁ XXVII.

*O Gniewie, śóstym grze-  
chu głównym.*

PYtanie. Co jest gniew ná złe  
obrocony? O. Jest chęć nie-  
pomierna pomsty / y karania.

P. Alá co to przydaje / ná  
złe obrocony? O. Do nieładny  
gniew nagány godzien.

P. Jákó to? O. Abowiem  
iáko bydzi może karanie y pom-  
sta / iáż y gniew bez nagány.

P. Połaz to w ołobnosci?  
O. Może sie słusnie gniewać.  
Vz ociec

231 Kátechism ábo  
oétec ná syná / pan ná sluga /  
mistr ná vczná.

P. Jákž sie tu gniew nágá-  
nia? O. Niešťužny y nepo-  
mecný.

P. Jestžie to čiešťi grzech?  
O. Ná gás jest bázto čiešťi:  
bo sie gásto wyuzdywa y ná  
šamego Boga / y ná Swiatych  
tego bluznierštwy.

P. Czemu go zowieš gło-  
wným? O. Jž wiele innych  
grzechow zá soba záciaga. Co  
sewna winordách tak gástych  
nie tylko obcych / ale y šamey  
bráćiey / náwet y wlašnych  
rodzicow.

P. Máž tež gniew co rodžie  
ny? O. Bázto rozřzewione.

P. Pomieš nieštorá? O.  
Nienawist: záhatřenie / nádes-  
tosť / niezgody / zápalčywošć /  
ofřucienštwó.

P. Wyš

P. Wypondz y drugie? O.  
Atczyt / grozby / odpowiedz /  
obelzenia / przelectwa / głosy  
bluznierstie.

P. Czstýž to grzech? O. By  
ktory inšy.

P. Czemuž to? O. Że ma w  
sobie słowieł wrodzony ápe-  
tyt y skłonnośc do gniewu /  
ktory sie snadnie w nieostro-  
żnych rozżarza y żápala.

P. Wiele rodzajow gniewli-  
wych? O. Sa gworący.

P. Powiedz pierwšy? O.  
So co sie latwie zagniewáta /  
ále sie też wnet vblagaia.

P. Powiedz wtory? O. Żná y  
dula sie co sie nierychło rozgne-  
wáia / ále dłu° gniew trzymáia.

P. Powiedz trzeci? O. By-  
wáia / co sie wnet zagniewáia /  
ále nierychło optona.

P. Powiedz ostatnie? O.

V 3

Se

Sa ktorzy strachá sie rozgniewaia · ále wnet oplona

P. Co zá lekactwa ná gniew?

O. Sa rozne.

P. Powiedz pierwšie z O. Wvažyc przeklectwa / ná tym y onym swieće / przeciw gniewowi wým.

P. Powiedz wtore? O. Wvažic do tego zwýfl przywozdzic gniew niepohániewany.

1. Powiedz trzecié z O. Klásic sobie przed oczy dobroú y láslawosć Boska / ktora nas mile wzywa / ábysmy gniwu mimo sie pusćili.

P. Powiedz swarte? O. Wvažac sobie Chrystusowu cierpliwosć / y wietnych ná sledowcem iego.

P. Powiedz piaté? O. Pomny ná bráterstwo z bliznim twym / ktore sie przez gniew lárga

Náuka Chrześciańska. 234  
Bárga y rozrywka.

Azota nota przeciwna  
gniewowi: O. Ciężkosc.

P. Wiele i forte skutki w  
nas ciężkosc wyprawuje  
O. Vmyśl sporządza / iżył ha-  
mule / pokoju przystęga.

P. Przypomnij y drugie  
ciężkosc skutki: O. Cudze  
wstęki iaszkowie znosi: do-  
brem zle nągrabza: wszelka  
poprostliwosc serdeczna wamie-  
rza y łamie.

P. Przydad y drugie náko-  
niec. O. Wszelaka gniewu y  
zapalczowosci podnieta zatus-  
mia / pretko odpuszcza / nieoda-  
wlognie sie iedna.

## ROZDZIAŁ XXVIII.

Ⓞ Lenistwie, siódmym gło-  
wnym grzechu.

V 1

Pyt.

**P**ytanie. Co test lenistwo? **O.**

Jest gnusnosť vmyšlu / gdy  
kto co dobrego zacząwszy / nie-  
doba aby to doskonale wykonał

**P.** Jakie tey nazwiska zwy-  
szajnie dają? **O.** Smutek /  
ducha testnicá / oiećbłość w  
nabożeństwie / ospałość.

**P.** Jestie lenistwo grzech  
śmiertelny? **O.** Jest / kiedy  
dla niego opuśćają sie te rze-  
chy / które są przykazane.

**P.** Czemu ie grzechem gło-  
wnym zowie? **O.** Jż z niego  
grzechy ciężkie pochodzą.

**P.** Co są grzechy? **O.** Nie-  
wiadomość rzeczy zbawien-  
nych / y powinności słowiek  
Chrześcijańskich. Nák przy-  
kład / rzadko ábo nigdy do Bo-  
sćciółá nie chodząc. Nád to / od-  
mówká poprawy żywotá / y po-  
kuty : nienawisć Boga : de-  
spetá



Náuká Chrześciańska, 216  
Sperać: a lubo to: a: y wy-  
stich rzecz duchownych obrzy-  
dzenie y pogarda.

P. Ktore sa czerki lenistwa?  
O. Jest ich bardzo wiele.

P. Powiedz niektore? O.  
Wzrostłość / obawianie / ospa-  
lstwo / y próżnowanie.

P. Pomień drugie? O. Nie-  
nabożeństwo / nieopatrność /  
niedbałość / wstępniony ży-  
wot / niewność.

P. Jest to grzech zwyca-  
ny bardzo? O. O tym nie  
wzajem / że wielom zwyca-  
ny.

P. Jako tego dowodzi? O.  
Bo y tych / co sie na stan du-  
chowny wdali / często gaba.

P. Skąd pochodzi? O. Stad  
że z łaska Boża: ktora nas do  
ochotnej służby Bożej co raz  
pobudza / nie robimy spólnie.

P. Jakie sa lekarstwa prze-  
ciw

237 Kátechism ábo  
čím leništvo? O. Sa rožne.

P. Powiedz pierwsze? O.  
Przeklactwo / ktore Bog ná  
leniwce wydal / mowiac: Prze-  
klety głowieš / ktory spráwa  
Boža medbále odpráwnie.

P. Powiedz wtore? O. V-  
maš drogi čas / ktory goraco  
maš trávit dla wleznosti.

P. Powiedz třecie? O. Po-  
mnij ná čieškie grzechy twos-  
te / ktore vsilnie goracey po-  
tutý potrebuja.

P. Powiedz čwarte? O.  
Wspomnij ná kupce svěatá  
tego / iáko vsilnie y goraco  
obmysliti hándle dočesne y  
przeměštace.

P. Powiedz piate? O. Po-  
mnij ná meš y vtrápenia  
pieštelne gnušnych lódi prze-  
stých: á ná wlečna chwale  
gulych okolo zbáwienia du-  
šnego.

P. Kto

Náuka Chrześcijańska. 238

P. Btora cnota lenistwo przeciwne? O. Pilność y gotaca ochota w rzeczach zbawiennych.

P. Co za cnota ma? O. Ochota / na wszelaka wola Bożaz zapalczywość ku chwale Bożej: zapat z rozżalenia na nieratowanie zbawienia ludzkiego.

P. Wylicz y drugie? O. Osilność na modlitwie / wytrwanie w dobrej rzeczy zażytey / smutek w rzeczach niebieśkich / przemyśl z pieczołowaniem o rzeczy wieczne.

P. Kto nas tej cnoty nauczyl? O. Chrystus Pan / poracowşy od zlobu aż do Krzyża samego.

P. A po nim kto? O. Święci wşyscy / zwolaşca Męcenicy / nie tylko słowem / ale y czynem sama / y przykładem.

P. Coż

P. Coż prawi ta pilna wáślo-  
ność? O. Wytwánie y toros  
ne wlezná.

## ROZDZIAŁ XXIX.

O grzechách przeciw Dú-  
chowi świętemu, y  
inšych.

**P**Ytanie. Jestli inšy podział  
grzechow?

Odpowiedź. Znajdźcie się.

P. Przypomnij? O. Wle-  
które bywáia przeciw Dúcho-  
wi świętemu; Wlektóre do  
niebá wotáiace; Wlektóre cu-  
dziemu názowáia.

P. Które bywáia przeciw  
Dúchowi świętemu? O. Któ-  
re Boia łáskę swiá srośsá-  
óíta peca oozucenia; bez étos  
bey się żaden grzech nie odpo-  
bá

Nauka Chrześcijańska. 140  
Boga ani głodzi.

P. Wieleż jest grzechom  
przeciw Duchowi świętemu?  
O. Sześć.

P. Wylis ie? O. Pierwszy/  
gbytnia wfnosć o miłosier-  
dzin Bożym / y niekárze grze-  
chu. Wtóry / rozpáq. Trzeci /  
sprzeciwianie w vyznáney pra-  
wodzie. Czwartý / zardrość brá-  
terskney miłosci. Piarty / zářás  
miálosć. Szostý / niepokuta.

P. Czemu se nazywáia grze-  
chami przeciw Duchowi świę-  
temu? O. Ze z wierutney zlo-  
ści popelniaia ie: Zwlařzák  
trzeci / ktory drugie dáleř  
przechodzi.

P. Czemuli to? O. Bo gło-  
wiel ile Chrześcijański / znáiac  
y widzac ná oko prawda / ie-  
dnář knabino zářety / pořá-  
zac vřitule / že to nie prawda.

¶

P. Cier

241 Kátechism áho

P. Czemu grzech z wstrętneý  
złości popelniony / v za že jest  
przeciw Duchowi świętemu?  
O. Przeto / že dobroć przepi-  
sane sie Duchowi świętemu.  
A ta dobroć złości z vpotem  
wielce przeciwna.

P. Czemu grzech z niewiádo-  
mości / przep. sune sie Synowi  
Bożemu? O. Ji Synowi Bo-  
żemu mądrość nalezyra / Etorá  
niewiádomości przeciwna.

P. Czemu grzech z vdomno-  
ści / mienia przeciw Bogu  
Oycu? O. Ji Oycu przyna-  
wia wśednocność / Etorá  
ślábości przeciwna.

P. Jáka jest własność grze-  
chów przeciw Duchowi świę-  
temu? O. Jáka / ze ani ná tym  
świecie / chyba zá wielka od-  
waga / ani ná onym nie by-  
wala odpuszone.

P. Jád

Nauka Chrześcijańska. 242

P. Skąd tego dowodzisz? O.  
Z nauki Chrystusowej w E-  
wangelię.

P. Jakóż to rozumiesz / że są-  
ledwie bywają odpuszczone? O.  
Je iakoby niezwykła rzecz /  
y bardzo trudna / że którzy w te  
grzechy wpadają / aby mogli  
być do prawdziwej skruchy  
abo pokuty przywiedzieni.

P. Obciążni to iakim przy-  
kładem lubo podobieństwem?  
O. Kiedy mówimy / że iaka  
choroba zgola nieuleczona / te-  
dyśmy zwykli mówić / iż ten  
chory zgola nie może być u-  
leczony: ale że pospolicie w tak-  
tym chorobie zstąpić się do  
przy pomocy zosłot.

P. A które są grzechy do Nie-  
bą wołające? O. A które obrzy-  
dlivota swa / iawnie ludz-  
kiej zobopólnej miłości pra-  
wda

243 Kátechism ábo

wá gwałca y łamie.

P. Wiele takich? O. Ctery:  
Mezoboystwo dobrowolne;  
grzech Sodomski; Wcisnienie  
pbagich wdow y sierot; Za-  
piacy robotnikom wltzymozie-  
nie.

P. Czemu twierdzisz iáko by  
do nieba o pomyste wolaty?  
O. Ze tych grzechow niespra-  
wiedliwosc tak jest iásna, iż  
żadna miara nie może bydy za-  
miana. A do te<sup>o</sup> takie grzechy  
bardzo sro<sup>o</sup> gestokroć ięszac ná  
tym świecie Bog zwyki káráć.

P. Które nazywają grzechá-  
mi cudzeniu? O. Których sie  
wprawdzie kto inny dopuścá,  
wónáć ie nam roznyimi sposo-  
bámi przyczyna.

P. Wiele takich? O. Dwie-  
wiec: 1. Kádzic grzechámi. 2.  
Kosztáć. 3. Przyzwolic. 4. Po-  
budzić



6. Chęć lubo podleg-  
bować. 6. Zamieszanie  
kuchni. 7. Chęć lubo  
6. Chęć lubo podleg-  
bować. 6. Zamieszanie  
kuchni. 7. Chęć lubo

6. Chęć lubo podleg-  
bować. 6. Zamieszanie  
kuchni. 7. Chęć lubo  
6. Chęć lubo podleg-  
bować. 6. Zamieszanie  
kuchni. 7. Chęć lubo

6. Chęć lubo podleg-  
bować. 6. Zamieszanie  
kuchni. 7. Chęć lubo  
6. Chęć lubo podleg-  
bować. 6. Zamieszanie  
kuchni. 7. Chęć lubo

## ROZDZIAŁ XXX.

### *O Vczynkach dobrych.*

**P**ytanie. Co ma dobrego  
Chrześcijaнин czynić?

Odpowiedź. Powinność praw-  
wego Chrześcijaнина / jest żyć  
trzeźwie / sprawiedliwie / y po-  
bożnie przed Bogiem y ludźmi.

**P.** Jakiż tego dośiąże? **O.**

**Ż.** Cwili

Ćwicząc się w przykázach Bo-  
żych.

P. Jak wielodzienne są dobre  
czynki? O. Osobliwie troje:  
1. Post. 2. Jąłmużna lubo  
miłosierdzie. 3. Modlitwa.  
Według nauki Rápháela An-  
gela: Dobrá jest práwi / mo-  
dlitwa z postem y z jáłmużną.

P. Co zą pożytek z dobrych  
czynków? O. Máia obietni-  
ce y zapláte ná ninieyszym y  
przyszłym żywocie.

P. Máiaż więcej pożytków?  
O. Zá pewne máia: 1. Páń  
Boga vblagáia. 2. Gáske po-  
mna: áia y záchowuia. 3. w po-  
wołaniu Chrześciáńskim vpe-  
wniáia / y czynia doskonále.

P. Ji się wyżej tuż o modlit-  
wie powiedziáło: teraz po-  
wiedz co jest Post? O. Post  
koscieleń jest: wstrzymać się  
pewnych

Náuka Chrześcijańska. 246  
pewnych dni / z rozkazania tego  
od mieśa / a ná jednym świę-  
tym posiłku prześtać.

P. Czemu nazywaś post Ro-  
ścielny ? O. Abowiem post  
właśnie nazywany / mówiac o  
wstrzymywaniu się od jedze y  
napoju / trochę się dzieli.

P. Jaki to ? O. Jest bowiem  
post przyrodzony / zowiemy go  
ná cco : Jest też post przemo-  
żenia : y post Rościelny.

P. Co nazywała postem  
przyrodzonym ? O. Wstrzy-  
mante się od wszelkiego po-  
życiu y napoju / a taki po-  
st potrzebny do przyjęcia Ciała  
Pańskiego : Mówiemy pospo-  
licie takim rzekł / ná cco.

P. Jaki jest post według  
przemożenia ? O. Wstrzemi-  
eżliwość od jedze y picia / z po-  
mątkowaniem / który rozum

247 Kátechism áto  
zdrowý / y dobre basenie pos  
dáte.

P. Co test Jálmuzná ? O.  
Test vayneš goy sie zego  
komu z politowánia dla Boga  
vdziela.

P. Jáš wtelodzielná test iáto  
muzná ? O. Dwoiáka : Cieleš  
ná y Duchowná.

P. Czemu názywáš Cielešná ?  
O. Ji sie ku porátowánia ne  
dže bližniego cielešney sčiaga.

P. Czemu Duchowná názy  
wáš ? O. Ji bližniemu w nieš  
dostátku duchownym bedace  
mu / rátanšiem duchownym  
dopomaga.

P. Wiele test vczynkow mi  
šostiernych čielešnych ? O.  
Šiedm.

P. Wypowiedz te ? O. Gđa  
Enacego nášatmić. Prágnace  
go nápoić. Wáglego przygo  
dzić.

Nauka Chrześcijańska. 248

być. Nieznie wykupować,  
Chore nawiadzać. Pielgrzymy  
do domu przyprowadzić. Umar-  
łe pochować.

P. Złazie pierwsze Bese  
Kościół zawziął? O. Z Ewan-  
gelicy świętey.

P. A siódmy zład? O. O  
świętego Tobiasza / y Raphaela  
Anioła.

P. Co też mówi Chrystus  
o tych waznłach? O. Błogo-  
sławieni miłosierni / abowiem  
oni miłosierdzia dostąpią.

P. Wiele jest waznłom mi-  
łosiernych duchownych? O.  
Także siedm. 1. Otręface nóg  
pominąć. 2. Nieumieistne nóg  
uszyć. 3. Pomazanie olejem  
zdrowa rąka dąć. 4. Modlić  
się za zdrowie bliźni tak du-  
sine tak o y cielesne. 5. Smutne  
ścieszyć. 6. Wziymy sromnie  
znosić.

249      Kátechism ábo  
3nóšlč. 7. Ažywdy odpugáň.

P. Przypytym ná co mamy pá-  
mietáć? O. Že tákaž miala/  
žáta bedziem mierzyc / y nam  
odmierza.

P. Bedaž tákie przypytyni/  
ktore nas od wżynkow dobrych  
wymowia? O. Sa: á te tro-  
tákie.

F. Powiedz pierwsza? O.  
Gdy kto do tego przysć nie  
može ábo nie przemože. Tym  
spósobem on Łazarz w Ewan-  
geliey / žadnych wżynkow mi-  
łóstiwnych nie czyni.

P. Czemuž to? O. Že sam  
tego wšytkého potrzebowal.

P. Játož tedy bez nich zbá-  
wiony? O. Przez čierpliwosć.

P. Atož to ták sporzadziť?  
O. Sam Fan Bóg: tá bo-  
wtem iego wola jest aby bogá-  
ři przez wżynki miłóstiwné: á  
pbož

Náuka Chrześciańska: 256  
wchodzi przez cierpliwość / zbawienia wiecznego dostąpił.

P. Co za przyczyna drugich  
wzynków dobrych? O. Także  
własnie

P. Wyłóż mi to takśniej?  
O. Kto nie ma z to nauki lubo  
mądrości / nie powinien drugich  
wyc / ani im radzić.

P. Czy druga przyczyna?  
O. Gdy kto Bogu / w stanie  
takim zaczętyym y doskonałym  
/ a nie w tym potocznyim  
wstępuje. Takie nie ma żadney  
sposobności / ani przemoie czy  
nie żadnych dobrych wzyn-  
ków. Takowi są Zakonnicy /  
pustelnicy / y im podobni.

P. Powiedz trzecia przyczyna?  
O. Gdy się żaden nie  
trąfia tak znaczenie potrzebny /  
goby takużny potrzebował.

P. Czemuż to? O. Bosmy  
me

291 Kárechism ábo  
nie powinni opátrować / tylkó  
te / co sobie rády dáć nie prze-  
moga : y kto inny áni chce  
áni może ie rátować.

P. Trebáť tedy ná to po-  
gode vpátrować? O. W prá-  
wzie doskonałe miłosierdzies  
záslu powinności nie vpátru-  
je / ále záwsze y wšytkim  
iákožkolwieť přemože dáwać  
pomoc.

P. Ktory včyneť miłosier-  
ny rády zynić může? O. Z v-  
čynkow miłosiernych duchov-  
ných gwart : Młodiec sta-  
táť zá zyme iáko y zínáť.  
To by naubožsy y ná-  
chorby může.





# ROZDZIAŁ XXXI.

O inſzych Cnotách: ośmiu  
Błogoſławieńſtwách: y rá-  
dách ſwiętey Ewánge-  
licy.

**P**ytanie. Oprocz wſzysty po-  
mienionych / znáyouiaż ſię  
inſze cnoty? O. Znáyouia: 8  
ná troſe podzielone: Ná prze-  
dnie cnoty: Ná dány y owoc  
Ducha ſwiętego: y ná Bło-  
goſławieńſtwá / a rády E-  
wangeliey ſwiętey.

P. Które będą mienia Cno-  
ty przednie? O. Które oprocz  
Wiary / Nadziei / y Miłoſci  
ſa wſzystkich Cnot grzolańſt  
y wſzelki ſpoſób życia chrześ-  
tego w ſobie zawierają.

R

P. Wiad

P. Wiele rzeczy y ktore to są?  
O. Ctery: Mądrość / Sprá-  
wiedliwość / Wstrzemięsto-  
wość / Mięstwo.

P. Które nazywamy dárka-  
mi Ducha św. O. Które ná-  
Chryście według świadec-  
twa Proroka odpowiadają: y  
od niego ná drunich spływają.

P. Wiele tych dárow? O.  
Siedm.

P. Wyliz je? O. Dáre mą-  
drości / Dáre wyrozumienia /  
Dáre porády / Dáre wmięstnos-  
ści / Dáre mięstwa / Dáre pobo-  
żności / Dáre bożágni Páńskiey.

P. Które nazywają owocha-  
mi Ducha św. O. Które pobo-  
żni ludzie według Ducha ży-  
jący z siebie wydają: y przez  
które Duchowni od miłośni-  
ków cięła rozegnáni bywają.

P. Opowiedz owoce Ducha

Náuka Chrześcijańska. 253  
św. O. Miłość / Wesele / Po-  
kój / Cierpliwosć / Dobroci-  
wosć / Dobroć / Niestwápli-  
wosć / Cichosć / Wiara / Stro-  
mność / Wstrzemięźliwość /  
Czystosć.

O Błogosławieństwach E-  
wangeliey św.

**P**Ytanie. Czemu te nazwáta  
Błogosławieństw Ewán-  
geliey.

Odpowiedź. Abowiem którzy  
świątowi zdadza się niektórym  
y nieśczęśliwym: tych swię-  
ta Ewangelia ogłasza błogo-  
sławione y náwet szczęśliwe.

P. Wiele takich błogosła-  
wieństw? O. Wámiłoto.

P. Powiedz pierwsze? O.  
Błogosławieni wbożcy Du-  
chemi abowiem ich jest Arleş-  
stwo niebieskie.

254 Kárechism ábo

P. O ktorých sie to rozumie?  
O. O tých ktorých dosahujú  
kresťani dla zlozby pobremol  
nie pogardzala.

P. Powiedz wtore? O. Blos  
goflawieni ciſy cboriem oni  
odszledzica zicmie.

P. O ktorých to rozumie?  
O. O tých ktorých kazdemu vo  
ſtepnia / ani ſie ſprzécwiala  
tým, co ſie náď nie przenieſa  
ľubo nimi pogardzala.

P. Powiedz utreie? O. Blos  
goflawieni / ktorých ſa ſmutni  
ábowiem oni beda pocieſani.

P. O čym ſie to rozumie?  
O. O tých co nie čuie ani  
dybia ná marnosti v toľkoſy  
ſpiata : a táreſy z ſeica po  
ľutula / grzechy oplakula.

P. Powiedz čwarte? O.  
Blogoflawieni / ktorých ľakno  
y práo.

Nauka Chrześcijańska. 257

y pragna sprawiedliwości: a  
powiem oni będa nasycenti.

P. Jaka sie to rozumie? O.  
Ze te wszystkie rzeczy wietnie  
wykonać potrzeba / Etochmiy  
i powinni / tak z obowiązku spra-  
wiedliwości / tak y z miłości.

P. Powiedz piąte? O. Bło-  
gostawieni miłośnikami: a bo-  
wim oni miłosierdzia do-  
stapia.

P. Powiedz szóste? O. Bło-  
gostawieni a tego świata: a  
powiem oni Boga oglądają.

P. Co tu chce mówić? O.  
Ze oni Boga w przyszłym ży-  
wocie y chwale oglądają. A  
w tym niniejszym przez różne  
sprawiania y nabożnego rozmy-  
ślania poznają go.

P. Powiedz siódme? O.  
Błogosławieni pokoj synia-  
my i będziemy synami Bożymi

R 3

buda

256 Kátechism ába  
bada názwani.

P. Jáko sie to ma rozumieć  
O. Abowiem oni sa błogósta-  
wieni / ktorzy przydawşy iá-  
myşy do miłóści dóſt náley-  
wſztko do Boga ſieſia : á  
rzad duſzny w ſobie wſpózoia.  
Tym ſpoſebem iáko ſynowię  
Boży / bada Świeci dóſkona-  
łymi / y podobni Wyu ſwemu.

P. Powiedz eſma z O. Bło-  
góſtawieni / ktorzy cierpią  
przeſładowanie dla ſprawie-  
dliwoſci / abowiem ich ieſt  
Arolſtwo niebieſkie.

P. Co ſie przez to znać dāle?  
O. Jáwny nam znāſ podāia-  
ſu rozeznanu / ieſliż Eto do  
dóſkonáłości przyſzedł.

P. Co tákiż zā znāſ : O Nie-  
zbożnych ludzi przeſładowā-  
nia ochotnie cierpieć.

P. Wyłóſ to podobieńſtwem

141111

Nauka Chrześcijańska. 29  
takim? O. Jako złoto w ogniu  
tak sprawiedliwy w ciężkich  
y w prześladowaniu bywa  
poznany.

### O Radach Ewangelicy św.

Pytanie. Co rozumiesz o ra-  
dach Ewangelicy?

Odpowiedź. Są one niezgoda  
do zbawienia potrzebne: ie-  
dną którą się ich trzymał  
bardzo pożyteczne y użyteczne  
z rady Chrystusowej.

P. Wiele ich jest? O. Wso-  
bliwie trzy.

P. Wylicz je? O. Wbostwo  
dobrowolne: Czystość wie-  
czna: y zupełnie dostępną  
poslušność, którą dla Boga  
zakonnemu głowickowi bywa  
wyznaczane.

P. Jaką cym zawiera rada  
dobrowolnego wbostwa? O.

298 Katechizm ábo  
Abý nîzego własnego glos  
wieł nie miał.

P. Jáko to rozumieš? O.  
To jest, ábý głowíł wšytko  
co ná ná v bogie vedził:  
ábo wiec odcał ná spólný žý  
wot / ſobie nie nie zoſtáwíac.

P. Čemu mowiš ná spólne  
požywínté? O. Wo to záro  
wno iáko byś mladzy v bogie  
rozſáforat.

P. Šlad iá táda? O. Mo ſá  
mego Chryſtuſa Jeſuſa.

P. Jákož nám iá podat? O.  
Nie tpišo ſlowy / ale przykła  
dem / y ſámym vžytkiem.

P. Ate ſie tey tády po Chry  
ſtuſie chwycił? O. Świét  
Apoſtółowie.

P. Ktorzy i ſe? O. Wšy  
ſcy wierni Chryſtuſowi / kto  
rzy w Jeruſalemie mieſkali: ná  
poſaſku Koſciółá iego.

412



Náuka Chrześcijańska. 259

P. Ktoży ieſtże ida za ta  
słaba? O. Wſyſcy Zaſonnicy/  
ktory ſię ſlubami wboſtwa  
dobrowolnego obowiazuia.

P. Kto ſym ta rada wie-  
dney a yſtoſci należy? O. Aby  
kto nie tylko od grzechu ciała  
ſwego / ale ſię też y w małżeń-  
ſtwie żyć nie poważał.

P. Kto ta rada podał? O.  
Chryſtus ſowem y przykła-  
dem ſwoim.

P. Kto naprzód tey rady  
wſłuchał? O. Paſyna Nawię-  
ſta / ſwisty Jan Chryſciół / y  
wſyſcy Apoſtołowie / ſtoro-  
wa ſtan Apoſtołſki / od Chry-  
ſtuſa wezwani.

P. Kto nad to idzie za ta  
rada? O. Wſyſcy Zaſonnicy  
oſobem obowiazani: y wſy-  
ſcy Duchowni na ſtan Bapłań-  
ſki powołani.

E. 17A

P. Čiá cym rada poslušeti  
řwá zám řá? O. W wytrze-  
seniu upelnim wolej swojey.

P. Jako ie w Ewang ley  
mianuia? O. Wytrzezenie sie  
bie sam go.

P. Jako ieřqe? O. Poddá-  
wánie siébie sámego na wola  
řárřego / w tym wřytřim co  
nie ieřt Bogu przeciwnego.

P. Kto nam to poradil? O.  
Zbáwitel swiáta / řowám y  
přytřádem řwóm goř Bogu  
Oycu nebi. řiemu we wřy-  
řřim byl az do smřeti řřyřře  
wey poslušny.

P. Kemu nad to byl posluš-  
ny y poučány? O. Byl poučá-  
ny Máteř řwojey, y Jozefowi.

P. Čemu Jozefowi poučá-  
mu? O. Ji byl oblúbieřcem  
Máři řego Pánný / y Oycem  
málemánym.

P. Čiá

Nauka Chrześcianańska. 161

P. Czemu ta rada tylko troja-  
ka? O. Ze te gl. wne rady wiel-  
ce pomocne na odoglenie prze-  
stod dystapienia doskonałości  
P. Na czym składowa dosko-  
nałość? O. Na miłości.

O. Wiele maia te rady prze-  
stod? O. Maia trojkie: 1.  
Miłość bogactw i ta sie prze-  
stodstwo znosi. 2. Miłość ro-  
stojy ciała i ta przestodstwo  
kienia. 3. Miłość wielmo-  
żności i honorow y godności i  
to wbyrto wniwca postużeń-  
stwo obróca.

P. Jak wielodzienne dobra  
od Boga człowiekowi podzielo-  
ne? O. Na troje: ma bowiem  
duże i ciału y rzeczy docesne.

P. Coż ceni człowiek i ta ra-  
da Ewangeliev? O. Orzez wbo-  
stwo rzeczy docesne Bogu o-  
fiarwie: przez gystość ciała:

prze-

przez trzecia ráde / Bogu dušá.

P. Což zátem idžte? O. Čtlo  
wieš te trojáka ráde wyšony  
wáiac / s wáśney síly / przylea  
mna Bogu ofiars ofiárute.

P. Což potym? O. Do do  
řonátości miłości Chřešćia  
ánřtey / ile wáśmnoř w rym  
žywoće dopuřza / ťpolabia  
řie głowie.

## ROZDZIAŁ XXXII.

### O Czterech rzeczách

ořtátnich.

PYćámie. Zámieráć te řáto  
řiežte / poday mi ťpořob y  
náuře ná vřtrone grzechow  
O. Mówi Medžec : Pomniy  
ná rzeay ořtátnie / á ná wielš  
nie zgrzeřyř.

P. Wiele rzeay ořtátnich?  
O. Čtery : Śmierć / Sad  
řieřto / Čhwalá niebieřta.

P. Čter

P. Czemu te rzeczy głowie-  
sz ostatnie nazywając? O. Ję-  
smierć jest koniec żywota os-  
tątni na świecie. Sad także  
jest ostątni po wszystkich sa-  
dach: od Krote<sup>o</sup> memaś więcej  
appellacyey. Już piekło jest  
nåostątnieyşe ze wşęgo zlegoś  
Krote potępionym zgotowane.

P. Jak długo trwać będzie?  
O. Nå wieli nigdy nie skończą  
nie: bez żadney ochłody ani o-  
pczynu. Aróstwo także nie-  
bieście jest ostątnie dla wiero-  
nych å sprawiedliwych Aug p  
przyaciół Bożych/od początku  
świata zgotowane bez końca.

P. Możeszże mi także podać  
spofoby i Krotami bym się nå  
częste wważame tych rzeczy os-  
tątnich pobudzał: å żątny  
według słow Medeck / nigdy  
nie grzeşył. O. O to nie trą-  
bas. P. Por

264 Kátechism ábo

P. Powiedz naprzód niecá  
o śmierci? O. Co się tyce  
śmierci moję osobliwie gte  
ty punkta wpać. 1. Że śmierć  
tak dalece pewna / że iey żaden  
z ludzi iákiegożkolwiek sta w  
ieść / wyć nie móie. 2. Godzi  
na zása śmierci żadney nie  
ma pewności. 3. P w śmierci  
wżytkie zánęsty przestęgo iyo  
wotk łomiec swoy wzma.

P. Czegoż na ten czas do  
znamy? O. Wdętye się iánie  
obluda y oszukańie śwáta.

P. Powiedz punkt ówarty?  
O. Ża ten czas daremnie żálo  
wáć będzie / że tak wiele dobre  
mogac wznić / opuść / á  
wiele złego się dopuść.

P. Coż iá ty n idzie? O. W  
gnáć iáko śalente są głupi / kto  
ty się po wááta tego / zego  
zápewne potym bározo bida  
śálować.

P. Poi

Nauka Chrześcijańska, roz.

P. Powiedz mi też są jedyną drogą i kłosa punktów na waga, że ostatniego sadu Bożego? O. Takie góry wpatrzuje: Na przykład że sad będzie o wielkich i ważnych rzeczach: to jest o najwyższym dobrze i lubo o najgorszym złym. Wtóry ten sad najwyższy będzie odprawować będzie i który wszystkich nadzwyczajny: i dlatego sprzeciwu nie może.

P. Jaki to rozumiesz? O. Abowiem się go żaden z ludzi nie ochroni.

Treść, że ten sad przed wszystkim światem i przy obecności wszystkich ludzi będzie się odprawiał. Czwarty punkt: Nie będzie żadnej nadziei na ochronę sadu i albo królowej Bożej i sprawiedliwości.

## O Piekło.

**P**Ytanie. Powiedz mi też co  
o Piekło? O. Pomyśl / że  
Piekło jest szerokie / długie /  
wysokie / głębokie.

P. Czemu Piekło jest szerokie?

O. Że wszystkie kárania y męki  
w sobie zawiera / takielowiel  
sobie głowieł pomyslić może.

P. Czemu długie? O. Że tę  
wszystkie męki na wieli trwają.

P. Czemu wysokie? O. Że  
takie męki zbytnie bolesne / y  
ze všech największe.

P. Czemu Piekło jest głębo-  
kie? O. Że jest wieczna káro-  
wnia / bez żadney pociechy /  
przysady.

## O Królestwie niebieskim.

**P**Ytanie. Powiedz mi też co  
o Królestwie niebieskim. O.

Króle



Náuká Chrześciańska. 208  
Królestwo niebieskie jest też  
Bogowie.

P. Czemu? O. Abowiem  
wszystkie dobre radości w so-  
bie zawiera: Nie tylko kto na-  
iśnie pomyslić może / Ale y nado  
pomysłone / nawet y zadane.

P. Czemu Królestwo niebieskie  
błogie? O. Że te wszystkie dobra  
y radości na wieki trwają.

P. Czemu wysokie? O. Że te do-  
bra są najwyższe y narażenye

P. Czemu głębokie? O. Że  
dobra niebieskie są bez sa do-  
bre / bez przysady zley iakiey  
są.

P. Co tu lepiej niż to wwa-  
żać możemy? O. Że dobra nie  
wielkie są żadne z tych pomienio-  
nych własności nie mają.

P. Czemuż to? O. Abowiem  
dobre światła te<sup>o</sup> omale: Prosto  
trwają: podle są / a strasunkom

38 y wtas

268 Kátechism ábo

y vtrápienia peľne.

P. Co zá tým? O. Stád sta  
poľázác može / že či pravdzio  
wie rozumu postřadali / lubo  
rádzej řálcia : ktorzy dla mi  
ľosći třezy ziemřich y doze  
řnych / ábo z boľázni ninye  
řych vřistow / pemiataia y  
gárdza dobrými nieodmienne  
mi wieczney řezáľimostí / rá  
dzej sobie obieráiac / y chcac  
bydz przyřley nedze vtrápie  
nia / ániželi chwaly wieczney  
přesľniřkami / zego nas Chry  
ste JEzu zámáruy : ktorzy z  
Bogiem Oycem / y z Duchem  
řwíetym řyieř y řroluieř  
ná wieli wielow/  
Amen.

K O N I E C.





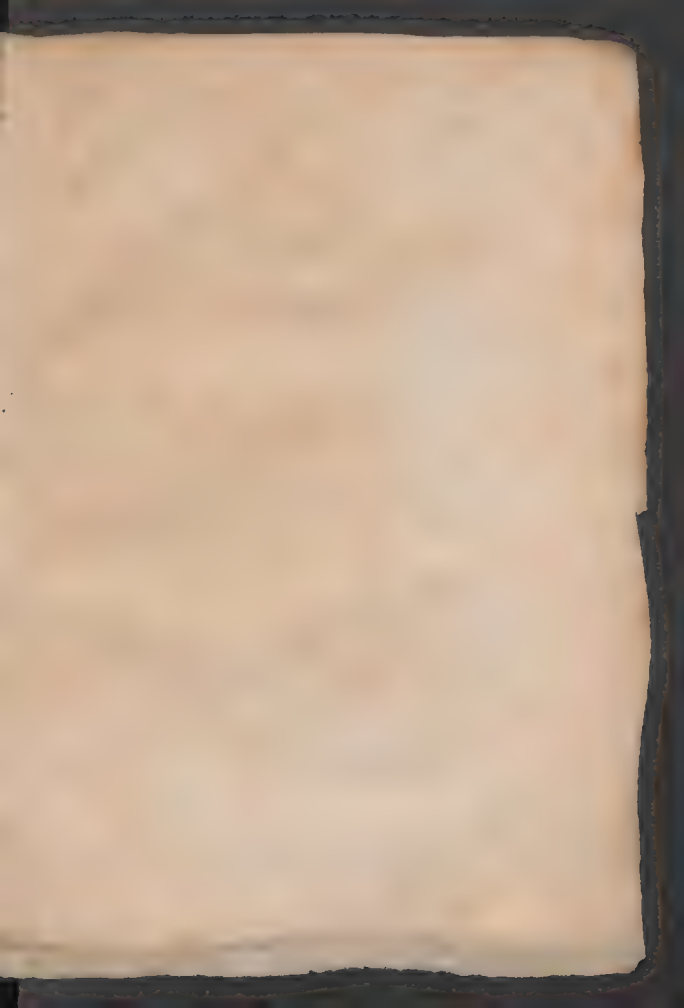
Ná Cześć y chwa-  
łę Bogá w Troycy  
iedynego : y zbu-  
dowanie bli-  
źniego.





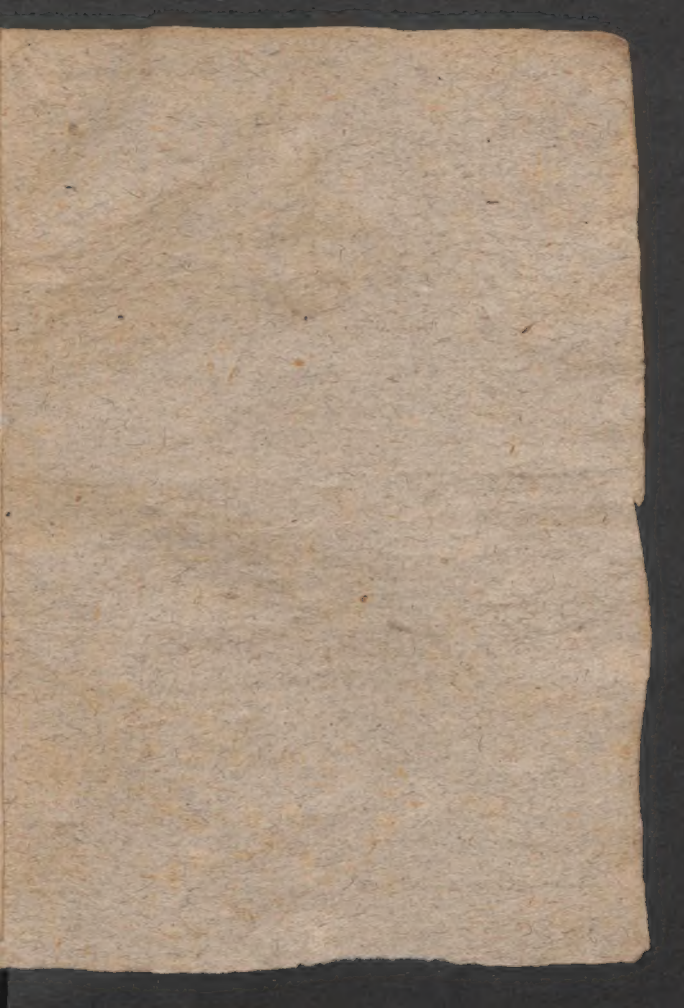














Biblioteka Jagiellońska



stdr0018111

